

7.828

1915

OSZK

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

1915.

návadno leto.

XVII. TEKÁJ LETA.

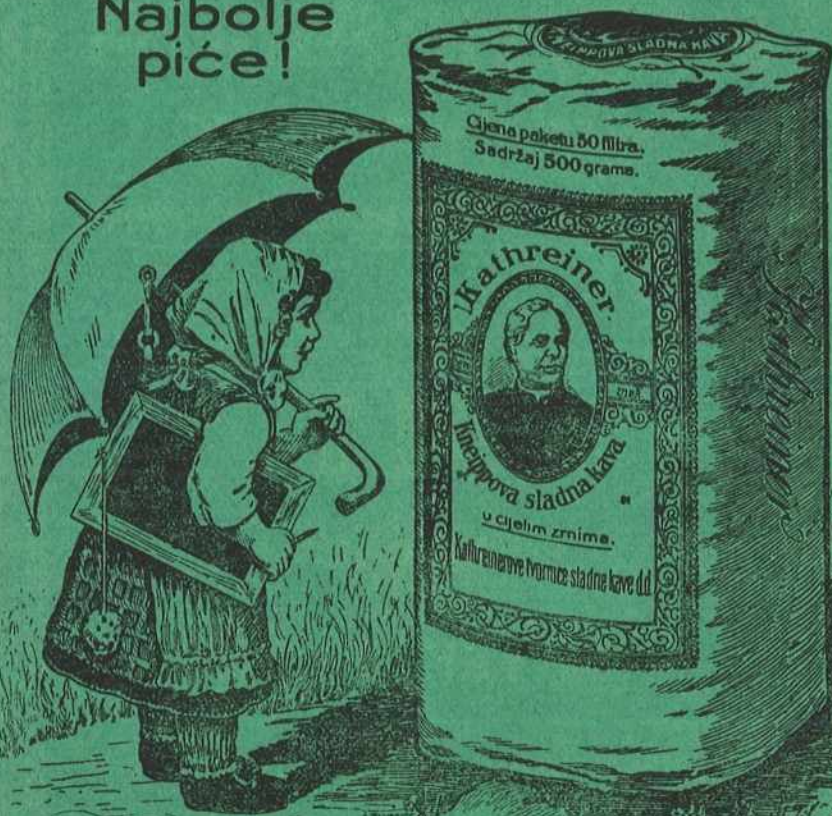
Cejna 40 filejrov.



SZENTGOTTHÁRD, 1914.
Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.

Kathreiner- Kneippova sladna kava

Najbolje
piće!



Jedno radosno iznenadjenje!

Kao što se ova mila mala raduje, što je na putu ka kući sreća paket Kathreinerera, tako se i domaćica radosno iznenadi pri prvom pokusu s pravom Kathreiner-Kneippovom sladnom kavom. Ovo najbolje kaveno piće nesamo da je izdašno, nego ima ujedno neslućeni fini kaveni ukus i osim toga je vrlo jeftino. Tko je jednom kušao Kathreinerera, troši ga uvijek i ima svagda jednu ugodnu šalicu (mlidžan) kave na stolu!

Chy 729/29

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

1915.

návadno leto.



XVII. TEKÁJ LETA.

(R 2)

Cejna 40 flejrov.

PI. 828/1915
K. N. MUZEUM KÖNYVTÁRA
K. N. MUZEUM KÖNYVTÁRA
19 15. évi 155



SZENTGOTTHÁRD 1914.
Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparnici.

Ta velicsánszka kralüvajúcsa hizsa.

Ferenc József I. (Károly) ausztriánszki caszar i apostolszki král vogrszki, rodjeni szo v Besci, v 1830-tom leti aug. 18-toga. Kralüvati szo zacsnoi 1848. dec. 2-goga. Kak vogrszki král szo koronüvani v 1867-mom jun. 8-moga. Vu zákon szo sztópili v 1854-tom ápr. 24-toga

z **Erzsébet** (Amália, Eugenia) bajorszkov král. hercegovicov, kí szo rodjeni v 1837-tom dec. 24-toga. Kak vogrszka kralíca szo koronüvani v 1867-mom jun. 8-moga. Mrlí szo v 1898-mom szept. 10-toga.

Deca nyihovi Velicsánsztv.

Gizella (Ludovika, Mária) caszárszka i král. hercegovica i tak dale, rodjeni v 1856-tom julius 12 toga, omozseni z Leopold bajorszkim hercegom v 1873-jem ápr. 20-toga.

Rudolf (Ferenc Károly, József) caszárszki i král. herceg i t. d., rodjeni v Luxemburgi 1858. aug. 28-toga. Vu zákon szo sztópili v Besci 1881. máj. 10-toga z **Stefánia** (Klotild, Lujza, Hermina, Mária, Sarolta) král. hercegovicov, Leopold bajorszckoga kralá cserjöv. Mrlí szo v 1889. jan. 30-toga.

Nyidva dejte : **Erzsébet** (Mária, Henrietta, Stefánia, Gizella) caszárszka i král. hercegovica, rodjeni v Luxemburgi 1883. szept. 2-goga. Vu zákon szo sztópili v Besci. 1902. jan. 23-toga z Windisch-Graetz Otto hercegom.

Mária (Mathilda, Valeria), rodjeni v 1868. ápr. 22-toga v Büdini. Omozsili szo sze v 1890. jul. 31-toga z Szalvátor hercegom.

Nyihovoga casz. i král. Velicsánsztva roditelje.

Ferenc (Károly, József) ausztriánszckoga caszársztva herceg i t. d., rodjeni v 1802. dec. 7-moga. Mrlí szo v 1878. márc. 8-moga.

Zsófia (Friderika, Dorottya) pokojnoga Miksa bajorszckoga kralá csi i t. d., rodjeni v 1805. jan. 27-toga. Vu zákon szta sztópila v 1824. nov. 4-toga. Mrlí szo 1872. máj. 28-toga.

Nyihova casz. i král. Velicsánsztva brátja.

I. Miksa (Ferdinánd), rodjeni v 1832. julius 6-toga. Mrlí szo v 1867. junius 19-toga.

Károly (Lajos, József), rodjeni v 1833. jul. 30-toga. Mrlí szo v 1896. máj. 19-toga. Nyihova trétja tivárisica : **Mária Terézia**, Dom Migneal pokojnoga portugálszckoga hercega csi, rodjeni v 1885. aug. 24-toga ; omozseni v 1873. julius 23-toga.

Lajos (József, Antal, Viktor), rodjeni v 1842. máj. 15-toga.

József erchercega familija.

József (Ágost) ercherceg, rodjeni szo 1872. aug. 9-toga. Nyihova tivárisica **Augusztá** bajorszka hercegovica. Nyidva deca : **József** (Ferenc, Lipót), rodj. 1895. márc. 28-toga, **Gizella** (Augusztá), rodj. 1897. jul. 5-toga, **Zsófia** rodj. 1899. márc. 11-toga, **László** rodj. 1901. jan. 3-ga i **Mátyás** rodj. 1904. jun. 26-ga. Nyihovi roditelje : **József** (Károly, Lajos) rodj. 1833. márc. 2-ga, mrlí szo 1905. jun. 13-toga ino **Klotild** (Mária, Adél), rodjeni 1846. jul. 8-ga. Nyihova esce zsvócsa brátja : **Mária**, rodj. 1867. jun. 14-ga, omozseni z Fülöp orleánszkim hercegom ; **Margit**, rodjeni 1870. jul. 6-ga, omozseni z Thurn-Taxis Albert erchercegom ; **Erzsébet**, rodjeni 1883. márc. 7-ga.

TO 1915-TO LETO

je edno návadno leto i má 365 dnévov, ali 52 tjedna i 1 dén.

Zacsne i dokoncsa sze z pétkom.

Za csétek ti stiraj tálov leta.

- I. Szprotolejtja zacsétek márc. 21.
- II. Leta „ jun. 22.
- III. Jeszéni „ szept. 24.
- IV. Zíme „ dec. 22.

Presztopni szvétki.

- Imé Jezusovo : jan. 3-jega.
- Fasenszka nedela : febr. 14-toga.
- Pepelnica : feb. 17-toga.
- Vüzenszka nedela : ápr. 4-toga.
- Krízsni dnévi : máj. 10., 11., 12.
- V nébozasztoplej. Kriszt : máj. 13.
- Riszálszka nedela : máj. 23-toga.
- Szv. Trojsztva nedela : máj. 30-toga.
- Tejlovo : jun. 3-jega.
- Prva adv. nedela : nov. 28-toga.

Fasenek.

Fasenek sze zacsne jan. 7-ga i dokoncsa sze febr. 16-toga, trpo de tak 5 tjédnov i 6 dnévov.

Csetvére Kvatre.

- I. bodo februára 24., 26., 27-toga.
- II. „ májusa 26., 28., 29-toga.
- III. „ szeptember 15., 17., 18.
- IV. „ december 15., 17., 18.

Ta letosz kralüvajúcsa planeta je:

MEJSZEC.

Preminyávanye mejszeca.

- ☾ mlád, ☽ prvi fertao, ☼ punovo,
- ☾ szlejdnyi fertao.

Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamo $\frac{1}{10}$ tao tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévov sztojí.
2. *Venusz* je $\frac{9}{10}$ tao tak velki, kak zemla; nyegovo leto 255 dnévov sztojí.
3. *Zemla* z 365 dnévov sztojí.
4. *Marsz* je $\frac{1}{5}$ tao tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévov sztojí.
5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejt sztojí.
6. *Szaternusz* je 900-krát tak velki, kak zemla; nyegovo leto z 29 lejt i 116 dnévov sztojí.
7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; nyegovo, leto, z 84 lejt sztojí.
8. *Neptun* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnévov dúgo.

Potemnejnye szunca i mejszeca.

Vu 1915-tom leti jeszte dvóje potemnejnye szunca, ali prinasz sze ni edno nedá viditi. Potemnejnya mejszeca v — etom leti nega.





JANUÁR

ali Szvecsén

má 31 dnévov.

Dnévi	I men ík	☾	Premínyavanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pétek		☾ 1 vóra 20	7 50	4 17	po p.	pr. p.
2	Szobota		m. po pódn.	49	17	5 11	8 42
1. Angev Bozsi sze nazvejszti Józsefi. Mát. 11, 19—23.							
3	Nedela			7 49	4 18	6 24	9 13
4	Pondejlek		Sznejszno ve-	49	20	7 40	9 38
5	Tork		terno, mrzlo,	49	21	8 55	9 57
6	Szrejda		veterno,	49	22	10 11	10 15
7	Csetertek		premenlivo,	49	23	11 28	10 32
8	Pétek	†	oblácsno	49	24	pr. p.	10 49
9	Szobota		☾ 10 vóra 13 m. po pódn.	48	25	12 47	11 9
2. Gđa bi Jézus 12 lejt sztar bio. Luk. 11, 42—52.							
10	Nedela			7 48	4 26	2 9	11 32
11	Pondejlek		vrejmen.	48	28	3 34	12 3
12	Tork		Lejpo, mrzlo,	48	29	4 57	12 43
13	Szrejda		veterno,	47	30	6 12	1 39
14	Csetertek		csísztó, szúho	47	31	7 14	2 51
15	Pétek	†	vrejmen.	46	32	7 58	4 11
16	Szobota		☾ 3 vóra 42 m. po pódn.	45	34	8 32	5 35
3. Szvádba je bila v galileánszkoj Kánai. Ján. 11, 1—11.							
17	Nedela			7 44	4 35	8 56	6 54
18	Pondejlek		Veterno,	43	37	9 15	8 9
19	Tork		mlácsno,	43	38	9 32	9 20
20	Szrejda		oblácsno,	42	39	9 47	10 29
21	Csetertek		premenlivo,	42	41	10 2	11 37
22	Pétek	†	mrzlo	41	43	10 19	pr. p.
23	Szobota		vrejmen.	40	44	10 37	12 44
4. Gđa bi Jézus dolipriso z góre. Mát. 8, 1—13.							
24	Nedela			7 39	4 45	10 58	1 52
25	Pondejlek		Vihérno,	38	47	11 26	2 59
26	Tork		mrzlo	37	49	po.p.	4 6
27	Szrejda		sznejszno,	36	51	12 48	5 5
28	Csetertek		premenlivo,	35	52	1 46	5 58
29	Pétek	†	vihérno,	33	54	2 54	6 40
30	Szobota		oblácsno	32	55	4 7	7 15
5. Priszpodobno je králevsztva Bozse. Mát. 20, 1—16.							
31	Nedela			☾ 5 v 41 m. pr p.	7 31	4 56	5 24 7 41

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



FEBRUÁR

ali Szűsec

má 28 dnévov.

Dnévi	Imeník	☾	Premynývanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek		Sznejzsno,	7 30	4 58	6 42	8 2
2	Tork		oblácsno,	28	5 0	7 59	8 21
3	Szrejda		veterno,	27	1	9 17	8 39
4	Csetertek		mrzlo,	26	3	10 35	8 56
5	Pétek	†	nesztálno	24	5	11 57	9 15
6	Szobota		vrejmen.	23	6	pr. p.	9 36

6. Gda bi velki sereg lúdi vkúpprislo. Lük. 8, 3—45.

7	Nedela		6 v.11 m.pr.p.	7 22	5 7	1 21	10 4
8	Pondejlek		Vihérno,	21	8	2 43	10 40
9	Tork		mrzlo,	19	10	4 00	11 29
10	Szrejda		sznejzsno,	17	12	5 4	po p.
11	Csetertek		oblácsno	16	13	5 54	1 49
12	Pétek	†	vrejmen.	15	15	6 31	3 9
13	Szobota			13	17	6 57	4 29

7. K szebi vzeme Jézus ti 12. Lük. 8, 31—42.

14	Nedela		☉ 5 v.31 m.pr.p.	7 12	5 18	7 18	5 47
15	Pondejlek		Premenlivo,	10	20	7 36	7 00
16	Tork		mlácsno,	8	22	7 52	8 11
17	Szrejda	††	vlazsno,	7	23	8 7	9 19
18	Csetertek	†	veterno,	5	25	8 23	10 27
19	Pétek	††	mrzlo	3	26	8 40	11 36
20	Szobota	†	vrejmen.	2	27	9 00	pr. p.

8. Jézus je vu pücsávo neseni od Dühá Máté. 6, 1—11.

21	Nedela		Veterno,	7 0	5 29	9 26	12 44
22	Pondejlek	†	☾ 3 v.58 m.pr.p.	6 58	31	9 58	1 50
23	Tork	†	Oblácsno,	56	32	10 39	2 53
24	Szrejda	††	dezsgyevno,	54	34	11 32	3 48
25	Csetertek	†	sznejzsno,	52	36	po p.	4 34
26	Pétek	††	mrzlo	50	37	1 45	5 12
27	Szobota	†	vrejmen.	48	38	3 1	5 42

9. K szebi v zeme Jezus Petra, Jakaba i Jánosa. Mát. 17, 1—9.

28	Nedela		☾ Veterno vrejmen.	6 46	5 40	4 19	6 6
----	--------	--	--------------------	------	------	------	-----

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



MÁRCIUS

ali Málitráven.

má 31 dnévov.

Dnévi	Imeník	☾	Premynávavnye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszecz		
				zide	zahája	zide	zahája	
1	Pondejlek	Albin pk.	†	☾ 7 vöra 33	6 44	5 41	5 37	6 26
2	Tork	Szimplicij pápa	†	m. po pódn.	43	43	6 57	6 43
3	Szrejsda	Kunig. dev.	†	Od prvoga do	41	45	8 18	7 1
4	Csetertek	Kazimir	†	oszmoga premi-	39	46	9 41	7 21
5	Pétek	Koleta dev.	††	nyávajócse	37	48	11 6	7 41
6	Szobota	Perpetna	†	vrejmen.	35	49	pr. p.	8 7

10. Jézus z nejmoga vraga odzsené Lük. 11, 14—28.

7	Nedela	3. posztna ned.			6 33	5 50	12 31	8 41
8	Pondejlek	G. János	†	☾ 1 vöra 28	31	52	1 51	9 24
9	Tork	Franciska	†	m. po pódn.	29	54	2 59	10 25
10	Szrejsda	40 manterníkov	†	Od oszmoga	27	55	3 53	11 37
11	Csetertek	Konstantin	†	do petnájsze-	25	56	4 32	pop.
12	Pétek	Gergor pápa	††	toga doszta	23	58	5 1	2 14
13	Szobota	Veronika dev.	†	dezsgyi.	21	59	5 23	3 29

11. Gda bi Jezus na ov kraj galileánszkoga mórja sao. Ján. 6, 1—15.

14	Nedela	4. posztna ned.			6 19	6 1	5 42	4 43
15	Pondejlek	Longin mant.	†	☾ 8 vöra 42	17	2	5 58	5 54
16	Tork	Heribert pk.	†	m. po pódn.	15	3	6 14	7 3
17	Szrejsda	Gertrud dev.	†	toga do trídvaj-	13	5	6 29	8 12
18	Csetertek	Sándor	†	szetoga premi-	11	7	6 45	9 20
19	Pétek	József	††	nyávajócse	9	8	7 5	10 29
20	Szobota	Joakin	†	vrejmen.	7	9	7 27	11 36

12. Sto me more kárati med vami? Ján. 8, 46—59.

21	Nedela	5. posztna ned.			6 5	6 11	7 57	pr. p.
22	Pondejlek	Oktávián	†	☾ 11 vöra 48	3	13	8 34	12 40
23	Tork	Viktórián montr.	†	m. po pódn.	1	14	9 20	1 38
24	Szrejsda	Gábiel arkangeo	†	tresztoga veter-	5 59	15	10 18	2 27
25	Csetertek	Ceplena Marija		no, hladno,	57	17	11 24	3 8
26	Pétek	Manó mantr.	††	vrejmen.	55	18	po p.	3 40
27	Szobota	Rupert pk.	†		53	20	1 53	4 6

13. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi priblizsávao. Mát. 21, 1—9

28	Nedela	6. Cvetna nedela			5 51	6 21	3 11	4 27
29	Pondejlek	Ciril	†		49	22	4 29	4 47
30	Tork	Kvirin mantr.	†		47	24	5 50	5 5
31	Szrejsda	Benjamin	†	☾ 6 v. 38 m. pop.	45	26	7 14	5 23

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



ÁPRILIS

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

Dnévi	Imenik	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Csetertek		Prvi tao mejsze-	5 43	6 26	8 42	5 44
2	Pétek	††	ca de veterno i	41	28	10 10	6 9
3	Szobota	††	preminyávajó-	38	30	11 35	6 40

14. Mária Magdalena i Mária Jak. Márk. 16, 1—7.

4	Nedela	Vüzemszka nedela	☾	cse vrejmen.	5 36	6 31	pr. p.	7 22
5	Pondejlek	Vüzem. pondejlek	☾		34	32	12 50	8 18
6	Tork	Celesztin pápa	☾	☾ 9 vóra 12 m.	32	34	1 49	9 27
7	Szrejda	Epifán pk.	☾	po pódn.	30	36	2 32	10 45
8	Csetertek	Dénes pk.	☾		28	37	3 5	po p.
9	Pétek	Demeter mantr. †	☾		26	38	3 30	1 19
10	Szobota	Ezekiel pr.	☾		24	39	3 48	2 32

15. Gda bi vecsér pasztao on dén Ján. 20, 19—31.

11	Nedela	1. po vüzmi	☾	Odstirinájsztoga	5 23	6 41	4 5	3 42
12	Pondejlek	Gyula	☾	do dvádvajsz-	21	42	4 21	4 51
13	Tork	Hermeneg mantr.	☾	toga doszta	19	43	4 36	5 59
14	Szrejda	Jusztin mantr.	☾	☾ 12 vóra 36 m.	17	45	4 51	7 7
15	Csetertek	Anasztázia dev.	☾	po pódn.	15	47	5 9	8 16
16	Pétek	Lambert mantr. †	☾	dezsgyi	13	48	5 30	9 24
17	Szobota	Anicet mantr.	☾	bode.	12	49	5 58	10 29

16. Jasz szem te dober pasztér Ján. 10, 11—16.

18	Nedela	2. po vüzmi	☾	Po dvádvajsz-	5 10	6 51	6 32	11 29
19	Pondejlek	Timon mantr.	☾	tom de premi-	8	52	7 15	pr. p.
20	Tork	Tivadar szpov.	☾	nyávajócese	6	53	8 9	12 21
21	Szrejda	Anzelm pk.	☾	vrejmen notri	4	55	9 11	1 4
22	Csetertek	Szoter i Kajusz.	☾	☾ 4 vóra 39 m.	2	57	10 20	1 38
23	Pétek	Adalbert pk. †	☾	po pódn.	5 0	58	11 32	2 6
24	Szobota	Gyüri mantr.	☾	do szlejdnýega	4 58	59	po p.	2 29

17. Edno malo i zse me nete vidili. Ján. 16, 16—22.

25	Nedela	3. po vüzmi	☾		4 56	7 1	2 2	2 49
26	Pondejlek	Kletusz Markó ev.	☾		54	2	3 21	3 7
27	Tork	Zita dev.	☾		53	3	4 43	3 24
28	Szrejda	Paveo od krízsa	☾		51	5	6 8	3 45
29	Csetertek	Peter mantr.	☾	☾ 3 vóra 19 m.	49	6	7 37	4 7
30	Pétek	Zsófia dev. †	☾	po pódn.	48	8	9 7	4 36

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



M Á J U S

ali Riszálcsek

má 31 dnévov

D névi	I m e n í k	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Filip i Jakob	☾		4 46	7 9	10 29	5 15
18. K onomi idem, kí je mené poszlaó. Ján. 16, 5—14.							
2 Nedela	4. po vúzmi	☾	V prvom táli	4 44	7 10	11 38	6 6
3 Pondejlek	Szvét. † gorinájđ.	☾	mejszeca de	43	12	pr. p.	7 13
4 Tork	Forján mantr.	☾	preminyávajó-	41	13	12 29	8 31
5 Szrejda	V. Pius p.	☾	cse vrejmen.	40	14	1 5	9 50
6 Csetertek	János evangelista	☾	☾ 6 vóra 23	38	15	1 33	11 9
7 Pétek	Sztaniszláv mantr. †	☾	m. pred pódn.	36	16	1 54	po p.
8 Szobota	Mih. ark. szlázanye	☾		35	18	2 11	1 35
19. Ka bodete proszili od Ocsé. Ján. 16, 23—30.							
9 Nedela	5. po vúzmi	☾	Od sésztoğa do	4 34	7 20	2 28	2 44
10 Pondejlek	Anton pk.	} Krizsni dnévi	dvádvajsztoga	32	21	2 43	3 50
11 Tork	Mamert pk.		de doszta dez-	30	22	2 59	4 58
12 Szrejda	Pongrác mantr.		gyi i vetróvja.	29	24	3 16	6 6
13 Csetertek	Kriszt. vnébozaszt.	☾		28	25	3 36	7 14
14 Pétek	Bonifác mantr. †	☾	☾ 4 vóra 31 m.	27	26	4 2	8 20
15 Szobota	Zsófia mantr.	☾	pred pódn.	26	27	4 33	9 22
20. Gda príde te Obveszeliteo. Ján. 15, 26.							
16 Nedela	6. po vúzmi	☾		4 24	7 29	5 14	10 16
17 Pondejlek	Paskál pk.	☾	Konec mej-	23	30	6 4	11 2
18 Tork	Venanc	☾	szeca de hladno	22	31	7 3	11 38
19 Szrejda	Celesztin pk.	☾	i mokro vrej-	21	32	8 9	pr. p.
20 Csetertek	Bernádi	☾	men.	19	33	9 19	12 8
21 Pétek	Timót mantr. †	☾		18	34	10 31	12 31
22 Szobota	Julia dev. ††	☾	☾ 5 v. 50 m. pr. p.	17	36	11 45	12 52
21. Csi sto lübi mené. Ján. 16, 23—31.							
23 Nedela	Riszálszka nedela	☾		4 16	7 37	po p.	1 11
24 Pondejlek	Riszálszki pondejlek	☾		15	38	2 16	1 27
25 Tork	Orbán püspek	☾		14	39	3 37	1 46
26 Szrejda	Filip N. Kvatre ††	☾		13	41	5 3	2 6
27 Csetertek	János	☾		12	42	6 32	2 32
28 Pétek	Emil Mantr. ††	☾	☾ 10 vóra 33 m.	11	43	7 59	3 5
29 Szobota	Elentér †	☾	po pródn.	11	44	9 16	3 49
22. Vsza zmozsnosztje meni dána. Máté 28, 18—20.							
30 Nedela	Szv. Trojsztva n.	☾		4 10	7 45	10 17	4 50
31 Pondejlek	Angela dev.	☾		9	46	11 1	6 6



JÚNIUS

ali Iváncsek

má 30 dnévov.

Dnévi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec							
				zide	zahája	zide	zahája						
1	Tork			4	8	1	47	11	33	7	29		
2	Szrejda						7		47	11	58	8	51
3	Csetertek						7		48	pr. p.	10	10	10
4	Pétek		†	☾ 5 vóra 32 m.			6		49	12	17	11	24
5	Szobota			po pódn.			6		50	12	23	po	p.

23. Od te velke vecsérje Lük. 14, 16—24.

6	Nedela			2. po riszálaj			4	5	7	50	12	49	1	42
7	Pondejlek			Róbert					5	51	1	5	2	50
8	Tork			Medard pk.					4	52	1	22	3	57
9	Szrejda			Felix					4	53	1	42	5	5
10	Csetertek			Margejta					4	54	2	4	6	11
11	Pétek			Szv. szrcé Jezusa †					4	55	2	35	7	15
12	Szobota			Antonina			☾ 7 v. 57 m. p. p.		4	55	3	13	8	13

24. Príblizsávai szo sze k Jezusi publikánuske Lük. 15, 1—10.

13	Nedela			3. po riszálaj			4	4	7	56	4	00	9	00
14	Pondejlek			Bazil pk.					4	57	4	56	9	40
15	Tork			Vida Mantr.					4	57	6	1	10	11
16	Szrejda			R. Ferenc					4	58	7	10	10	36
17	Csetertek			Adolf pk.					4	58	8	21	10	57
18	Pétek			Marko i Marcel. †					4	59	9	33	11	16
19	Szobota			Julian					3	59	10	46	11	32

25. Gda bi te sereg k Jezusi priso. Lük. 5, 1—11

20	Nedela			4. po riszálaj			☾ 3 vóra 24 m.	4	3	7	59	11	59	11	50
21	Pondejlek			Alojzi Gonz.			po pódn.		3	8	0	po p.	pr. p.		
22	Tork			Paulin pk.			Na konci mej-		3	0	2	36	12	8	
23	Szrejda			Szidónia			szeca dezsgyev-		3	0	4	1	12	30	
24	Csetertek			Ivan krsztiiteo			no vrejmen		3	0	5	28	12	58	
25	Pétek			Vilmos apát †			bode.		4	0	6	50	1	37	
26	Szobota			János i paveo mantr.					4	0	8	00	2	28	

26. Csi nede popolnejsa vasa pravica. Mát. 5, 20—24.

27	Nedela			5. po riszálaj			☾ 5 vóra 27 m.	4	4	8	0	8	52	3	38
28	Pondejlek			Irenej szpov. ††			pred pódn.		5	0	9	30	4	59	
29	Tork			Peter i Paveo ap.					5	0	9	58	6	24	
30	Szrejda			Szpomi szv. Pavla					6	0	10	19	7	47	



JÚLIUS

ali Jakobescsek

má 31 dnévov.

Dnévi	I m e n í k	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Csetertek		Vu zacsetki	4	6 8 0	10 38	9 5
2	Pétek	†	mejszeca doszta	6	0	10 54	10 19
3	Szobota		dezsgyi bode.	7	7 59	11 10	11 30

27. Gda je velki sereg lüdi biló vküp z Jezusom. Márk. 8, 1—9.

4	Nedela	6. po riszálaj	☾ 6 vóra 54 m.	4	8 7 59	11 27	po p.
5	Pondejlek	Anton Zak.	pred pód. n.	9	58	11 46	1 57
6	Tork	Ezsaiás prorok	Od strtoga do	9	58	pr. p.	2 55
7	Szrejda	Ciril i Metold pk.	dvanájsztoga	10	57	12 8	4 3
8	Gsetertek	Kilián pk.	preminyáva-	11	57	12 35	5 7
9	Pétek	Veronika dev. †	jócse i vlazsno	12	57	1 11	6 6
10	Szobota	Rufina dev.	vrejmen.	12	56	1 55	6 58

28. Csuvahte sze od krivi prorokov. Mat. 7, 15—21.

11	Nedela	7. po riszálaj	☾ 10 vóra 31 m.	4	13 7 55	2 50	7 41
12	Pondejlek	János Gualb.	pred. pód. n.	14	55	3 52	8 14
13	Tork	Margejta	Od dvanájsztoga	15	55	5 1	8 41
14	Szrejda	Bonaventura	do devétnájsz-	16	54	6 12	9 3
15	Csetertek	Henrik caszar	toga do devétnájsz-	17	53	7 25	9 21
16	Pétek	Kármelszka D. M. †	toga doszta	18	52	8 37	9 39
17	Szobota	Elek	dezsgyi.	19	52	9 49	9 58

29. Bio je eden bogat cslovek, kí je safara meo. Lük. 16, 1—9.

18	Nedela	8. po riszálaj	☾ 10 vóra 9 m.	4	20 7 51	11 4	10 14
19	Pondejlek	P. Vince	po dódn.	21	49	po p.	10 34
20	Tork	Eliás prorok	Od devétnájsz-	22	48	1 42	10 58
21	Szrejda	Dániel prorok	toga do sészt-	23	47	3 6	11 30
22	Csetertek	Márija Magdalena	dvajstoga	24	46	4 28	pr. p.
23	Pétek	Apolin pk. †	lejšto vrejmen.	25	45	5 41	12 14
24	Szobota	Krisztina dev.		27	44	6 40	1 14

30. Gda sze je priblizsávao Jézus k Jeruzsálemi. Lük. 19, 41—47.

25	Nedela	9. po riszálaj Jak. ap.	☾ 1 vóra 11 m.	4	28 7 43	7 24	2 29
26	Pondejlek	Anna	po pód. n.	29	42	7 57	3 53
27	Tork	Pantaleon	Na konci mej-	30	41	8 21	5 18
28	Szrejda	Ince pápa	szeca dezsgy.	31	40	8 41	6 40
29	Csetertek	Márta dev.		33	39	8 58	7 57
30	Pétek	Judita mantr. †		34	37	9 14	9 12
31	Szobota	Ignác Lojola		35	35	9 32	10 22

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



AUGUSZTUS

ali Mésnyek

má 31 dnévov

Dnévi	I m e n í k	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec		
				zide	zahája	zide	zahája	
31. Dvá csloveka szta sla vu církev. Lük 18, 9—4.								
1	Nedela			4	36	34	9 50	11 32
2	Pondejlek	10. po riszálaj	☾	10 vóra 27 m.	37	33	10 10	po p.
3	Tork	Ferenc porcink.	☾	po pódn.	39	31	1 36	1 50
4	Szrejda	Nájd. tejla Stev. m.	☾	Vu prvoj polo-	40	30	11 9	2 55
5	Csetertek	Dominik szpov.	☾	vici mejszeca	41	29	11 49	3 58
6	Pétek	Mejszecsna B. D.	☾	bode lejpo,	42	27	pr. p.	4 52
7	Szobota	Preobr. Jézusa †	☾	toplo vrejmen.	44	25	12 39	5 38
32. Vöidócsi Jezus z Tyrus határa. Márk 7, 31—37.								
8	Nedela	11. po riszálaj	☾		4	45	7 24	1 40
9	Pondejlek	Román mantr.	☾		46	22	2 47	6 44
10	Tork	Lovrenc mantr.	☾	☉ 11 vóra 52 m.	48	21	3 59	7 8
11	Szrejda	Tibor mantr.	☾	po pódn.	49	19	5 12	7 27
12	Csetertek	Klára dev.	☾		50	18	6 25	7 46
13	Pétek	Kasziján †	☾		51	17	7 39	8 3
14	Szobota	Euzeb dühovnik ††	☾		52	15	8 53	8 20
33 Od toga milosztivnoga Szamaritanusa Lük. 10, 23—27.								
15	Nedela	12. po riszálaj	☾		4	54	7 13	10 10
16	Pondejlek	Joakim	☾		56	11	11 30	9 2
17	Tork	Anaszt pk.	☾		57	10	po p.	9 31
18	Szrejda	Heléna caszarica	☾	☉ 3 v. 17 m. pr. p.	58	8	2 13	10 10
19	Csetertek	Tuluzi Lajos pk.	☾	Od oszemnájsz-	59	6	3 29	11 2
20	Pétek	Szv. Stevan krao	☾	toga do stiridvaj-	0	4	4 34	pr. p.
21	Szobota	Bernát apát	☾	sztoga dezsgy.	2	2	5 20	12 10
34. Jézus sze k Jeruzsálem priblizsáva. Lük. 17, 11—19.								
22	Nedela	13. po riszálaj	☾		5	37	7 0	6 6
23	Pondejlek	B. Filip mantr.	☾		4	6 59	6 23	2 51
24	Tork	Bertalan ap.	☾	☉ 10 vóra 40 m.	6	57	6 43	4 14
25	Szrejda	Lajos krao	☾	po pódn.	8	55	7 2	5 33
26	Csetertek	Zefirin mantr.	☾	Konec mejszeca	9	53	7 18	6 49
27	Pétek	Kal. József †	☾	bode toplo,	10	51	7 36	8 1
28	Szobota	Ágoston pk.	☾	lejpo vrejmen.	12	49	7 54	9 14
35. Niscse nemore dvöma goszpódoma szlúzsiti. Mát. 6, 24—3.								
29	Nedela	14. po riszálaj	☾		5	13	6 47	8 14
30	Pondejlek	Róza dev.	☾		14	45	8 37	11 33
31	Tork	Rajmund	☾		16	43	9 7	po p.

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



SZEPTEMBER

ali Mihálcsek.

má 30 dnévov.

Dnévi	I men ík	☾	Premínyavanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejšda	Egi apát	☾☾	☾ 3 vöra 57 m.	5 17	6 41	9 43	1 45
2 Csetertek	Jusztin	☾☾	po pódn.	18	39	10 30	2 42
3 Pétek	Albert	☾☾		20	37	11 26	3 32
4 Szobota	Rozália dev.	☾☾		21	35	pr. p.	4 13

36. Jezus je v Naim város só Lük. 7, 11—16.

5 Nedela	15. po riszálaj	☾☾☾	Od prvoga do	5 22	6 33	12 31	4 44
6 Pondejlek	Zakariás prorok	☾☾☾	devétoga premi-	24	31	1 40	5 10
7 Tork	Regina dev.	☾☾☾	nyávajócse	25	29	2 53	5 32
8 Szrejšda	Mála Mesa	☾☾☾	vrejmen.	26	27	4 7	5 50
9 Csetertek	Kl. Peter	☾☾☾	☾ 11 v. 53 m. pr.	28	25	5 21	6 8
10 Pétek	Tol. Miklós	☾☾☾	p. Od devétoga	29	23	6 38	6 26
11 Szobota	Theodora	☾☾☾	do sesztnájsz-	31	21	7 56	6 46

37. Jezus je notrisó vu ednoga farizeusa hizso. Lük. 14, 1—11.

12 Nedela	16. po riszálaj	☾☾☾	toga doszta	5 32	6 19	9 16	7 7
13 Pondejlek	16 po risz. Imé Marije	☾☾☾	dezsgyi.	33	17	10 40	7 34
14 Tork	Zvísenye szv. krízsa	☾☾☾		34	15	po p.	8 11
15 Szrejšda	Nikomede Kvatre	☾☾☾		36	13	1 19	8 59
16 Csetertek	Editha dev.	☾☾☾	☾ 8 vöra 21 m.	37	11	2 26	10 1
17 Pétek	Lambert pk.	☾☾☾	pred pódn.	38	9	3 17	11 15
18 Szobota	K. József	☾☾☾		40	7	3 56	pr. p.

38. K. Jezusi prihájao farizeuske. Mát. 22, 34—46.

19 Nedela	17. po riszálaj	☾☾☾	Od sesztnájszto-	5 41	6 5	4 25	12 34
20 Pondejlek	Euszták	☾☾☾	ga do trídvajsz-	43	3	4 48	1 53
21 Tork	Mátaj ap.	☾☾☾	toga premenjá-	44	1	5 7	3 14
22 Szrejšda	Móric mantr.	☾☾☾	vajócse vrejmen.	45	5 59	5 25	4 29
23 Csetertek	Tekla dev.	☾☾☾	☾ 10 vöra 35 m.	47	57	5 41	5 43
24 Pétek	Merc. Marija	☾☾☾	pred pódn.	48	55	5 58	6 54
25 Szobota	Gellért pk.	☾☾☾		50	52	6 17	8 5

39. Notri je sztópo Jezus vu ladjico. Mát. 9, 1—8.

26 Nedela	18. po riszálaj	☾☾☾	Na konci mej-	5 51	5 50	6 40	9 16
27 Pondejlek	Adolf mantr.	☾☾☾	szeca doszta	52	48	7 7	10 25
28 Tork	Vencel krao	☾☾☾		54	46	7 41	11 31
29 Szrejšda	Mihao arkang.	☾☾☾	dezsgyi.	55	44	8 24	po p.
30 Csetertek	Jeromes dühovnik	☾☾☾		57	42	9 16	1 24

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



OKTÓBER

ali Vszeszvécsek

má 31 dnévov.

Dnévi	I m e n í k	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Remig mantr.	†	☾ 10 vóra 44 m.	5 58	5 40	10 15	2 7
2 Szobota	Leodegárd		pr. pódn.	59	38	11 22	2 42

40. Priszpodobno je králevstvto nebeszko ednomi králi. Mát. 22, 1—14.

3 Nedela	19. po riszálaj		Prvi tao mej-	6 0	5 36	pr. p.	3 11
4 Pondejlek	Assz. Ferenc		szeca de jáko		2 34	12 33	3 34
5 Tork	Placid mantr.		dezsgyevni.		3 32	1 45	3 54
6 Szrejda	Brúno szpov.				4 30	2 59	4 13
7 Csetertek	Rózs. venca szv.				6 28	4 15	4 30
8 Pétek	Brigita	†	☾ 10 vóra 42 m.	8	26	5 32	4 49
9 Szobota	Dénes mantr.		po pódn.	9	24	6 53	5 10

41. Od ednoga betezsnoga králeszkoga ziná. Ján. 4, 46—53.

10 Nedela	20. po riszálaj		Od oszmoga do	6 10	5 22	8 17	5 37
11 Pondejlek	Placidia dev.		petnájsztoga		12 20	10 44	6 10
12 Tork	Miksa pk. mantr.		lejpo vrejmen.		14 18	11 6	6 55
13 Szrejda	Kálmán mantr.				15 16	po p.	7 54
14 Csetertek	Kaliszt püspek.				16 14	1 15	9 6
15 Pétek	Terézia dev.	†	☾ 2 vóra 52 m.	17	13	1 56	10 25
16 Szobota	Gallusz ap.		po pódn.	19	11	2 28	11 44

42. Od kralá, kí racsún scsé vcsiniti z szvojmi szlugi. Mát. 18, 23—35.

17 Nedela	21. po riszálaj		Od petnájsztoga	6 21	5 9	2 52	pr. p.
18 Pondejlek	Lükács evang.		do trídvajstoga		22 7	3 13	1 2
19 Tork	Alk. Peter		vugodno mlács-		23 5	3 31	2 17
20 Szrejda	Vendel		no vrejmen		25 3	3 47	3 29
21 Csetertek	Orsa dev.		bode.		27 1	4 4	4 40
22 Pétek	Kordula dev.	†	☾ 1 v.15m.pr.p.	28	5 0	4 22	5 50
23 Szobota	János Kap.	††		30	4 58	4 43	7 00

43. Farizeuske szo tanács drzsali. Mát. 12, 15—21

24 Nedela	22. po riszálaj			6 31	4 56	5 8	8 10
25 Pondejlek	Krispin				32 55	5 40	9 17
26 Tork	Domiter mantr.		Konec mejszeca		34 53	6 19	10 10
27 Szrejda	Szabina mantr.		de veterno,		36 51	7 8	11 15
28 Csetertek	Simon i Juda		mrzlo vrejmen.		37 49	8 4	po p.
29 Pétek	Nárcisz pk.				38 47	9 8	12 40
30 Szobota	Alfonz R.				40 45	10 16	1 11

44. Gda bí Jezus k serégi gúcsao. Mát. 9, 18—26.

31 Nedela	23. po riszálaj		☾ 5v.40 m.pr.p.	6 41	4 55	11 25	1 35
-----------	-----------------	--	-----------------	------	------	-------	------

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



NOVEMBER

ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

Dnévi	I men ík	☾	Premynývanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pondejlek	Vsziszvécovo	☾	Prvo polovica	6 43	4 43	pr. p.	1 55
2 Tork	Szpomin mrtvi	☾	mejszeca de	45	41	12 37	2 14
3 Szrejda	Primin pk.	☾	vihérna pa	46	40	1 50	2 33
4 Csetertek	Károly Bor.	☾	de sznejg i	48	38	3 5	2 50
5 Pétek	Imre herceg	☾ †	dezszy só.	49	36	4 23	3 10
6 Szobota	Lenárd apát	☾		51	35	5 47	3 35

44. Od toga dobroga szemena Mát. 13, 24—30.

7 Nedela	24. po riszálaj	☾	☉ 8 vóra 52 m.	6 52	4 34	7 13	4 4
8 Pondejlek	Gottfrid	☾	pred pódn.	53	33	8 39	4 46
9 Tork	Tivadar mantr.	☾		55	31	9 59	5 41
10 Szrejda	András Avell.	☾		56	29	11 5	6 51
11 Csetertek	Martin püspek	☾		58	28	11 54	8 10
12 Pétek	Emilia	☾ †		7 0	27	po. p.	9 32
13 Szobota	Sztaniszláv	☾		1	26	12 57	10 52

45. Priszpodobno je králesztvo nebeszko k mustárszkomi zrni. Mát. 13, 31—35.

14 Nedela	25. po riszálaj	☾	☾ 12 vóra 3 m.	7 3	4 25	1 19	pr. p.
15 Pondejlek	Leopold	☾	pred. pódn.	4	24	1 37	12 9
16 Tork	Edmund pk.	☾	Od stirinájsztoga	6	23	1 53	1 21
17 Szrejda	Cs. Gergor pk.	☾	do edendvajsz-	7	22	2 10	2 31
18 Csetertek	Odo apát	☾	toga de lejpo	8	20	2 28	3 40
19 Pétek	Elizabeta kral.	☾ †	vrejmen i zmrzá-	10	19	2 48	4 50
20 Szobota	Felix Val.	☾	valo bode.	12	18	3 11	5 58

46. Gda te vidili odürnoszt opüscsávanya. Mát. 24, 15—35.

21 Nedela	26. po riszálaj	☾	☉ 6 vóra 36 m.	7 14	4 17	3 41	7 6
22 Pondejlek	Cecilija dev.	☾	po pódn.	15	16	4 18	8 10
23 Tork	Lukrejaia dev.	☾		16	15	5 3	9 8
24 Szrejda	János od Kríza	☾	Konec mejszeca	17	14	5 57	9 58
25 Csetertek	Kátalejn dev.	☾	de veterni.	19	14	6 59	10 39
26 Pétek	Konrád pk.	☾ †		20	13	8 4	11 11
27 Szobota	Virgil pk.	☾		22	12	9 12	11 38

47. Znamejnya bodo vu szunci. Lük. 21, 25—33.

28 Nedela	1. Advenszka	☾	☉ 11 vóra 10 m.	7 23	4 12	10 22	11 59
29 Pondejlek	Szturnin p.	☾	po pódn.	24	11	11 31	po p.
30 Tork	András	☾		25	11	pr. p.	12 35

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



DECEMBER

ali Prozímec

má 31 dnévov.

Dnévi	Imeník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejšda	Elegiusz püspek †	☾	Vu zacsétki mejszeca de lejpo	7 27	4 10	12 43	12 53
2 Csetertek	Bibiána mantr.	☾	ali jáko mrzlo	28	10	1 57	1 11
3 Pétek	Ferenc Xav. ††	☾	vrejmen.	29	9	3 15	1 32
4 Szobota	Barbára dev.	☾		30	8	4 39	1 59

48. Gda bi János zaszlúso. Mát. 11, 2—10.

5 Nedela	2. advenszka	☾		7 31	4 8	6 5	2 34
6 Pondejlek	Miklós pk.	☾	☉ 7 vóra 4 m.	32	8	7 29	3 22
7 Tork	Ambrus pk.	☾	po pódn.	33	8	8 45	4 26
8 Szrejšda	Poprijéjte B. D. M.	☾	Od sésztoğa do	34	8	9 43	5 45
9 Csetertek	Leokádia dev.	☾	trinájsztoga de	36	7	10 25	7 10
10 Pétek	Indita mantr. ††	☾	preminyáva-	37	7	10 58	8 35
11 Szobota	Damaz p.	☾	jócse vrejmen.	38	7	11 22	9 54

49. Zsidovje szo pope i levite poszlati k Jánosi. Ján. 1, 19—28.

12 Nedela	3. advenszka	☾		7 39	4 8	11 42	11 10
13 Pondejlek	Lucija dev.	☾	☾ 12 vóra 38 m.	40	8	11 59	pr. p.
14 Tork	Nikáziusz	☾	po pódn.	41	8	po p.	12 22
15 Szrejšda	Krisztina Kvatre ††	☾	Vu drúgom táli	42	8	12 33	1 32
16 Csetertek	Albina	☾	mejszeca doszta	43	8	12 52	2 41
17 Pétek	Lázár pk. ††	☾	sznegá i dezsgyi	44	8	1 15	3 50
18 Szobota	Grácian pk. †	☾	bode.	45	8	1 43	4 57

50. V 15-tom leti kralúvanya Tiberius caszara Lük 3, 1—6.

19 Nedela	4. advenszka	☾		7 45	4 8	2 17	6 2
20 Pondejlek	Teofil mantr.	☾		46	8	3 00	7 2
21 Tork	Tamás apát	☾	☉ 1 vóra 52 m.	47	9	3 51	7 55
22 Szrejšda	Zeno mantr. †	☾	po dódn.	47	9	4 51	8 38
23 Csetertek	Viktoria dev.	☾		48	10	5 56	9 13
24 Pétek	Ádám i Eva ††	☾		48	10	7 2	9 41
25 Szobota	Szvėti dén.	☾		48	12	8 11	10 3

51. V onom cajti veli Jezus tim píszmoznancom. Mát. 23, 34—19.

26 Nedela	Stevan 1. mantr.	☾		7 49	4 12	9 21	10 23
27 Pondejlek	János evang.	☾		49	13	10 30	10 41
28 Tork	Dróvne decé dén	☾		49	13	11 41	10 57
29 Szrejšda	Tamás püspek	☾	☉ 1 vóra 59 m.	49	14	pr. p.	11 14
30 Csetertek	Dávid krao	☾	po pódn.	50	15	12 54	11 34
31 Pétek	Szilveszter pápa †	☾		50	16	1 12	11 58

Dén	Zamerkanye	Notri-jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

Sztólejtni prorok od toga 1915-ga leta.



Priklányanye.

Pá szam priso k tebi, vrlo moje lüsztvó
Naj bi van nazvejszto to leto priseszto,
Vörte mi, da v nikom nedte meli kvára,
Ár szamo na dobro v csim jasz vszákoga.
Na haszek szi zátó obrnite recsí
Stere van naprejdám, da bi szrecso meli.

Zíma.

Csarno zimo szmo zse vecskrát meli pri nasz
Veszélili szmo sze, kak lejpi je té csasz,
Kelko drv prispara vért ino vertinya,
Csi je dúga, csízta nam ta csarna zíma.
Escse pozímec mejszec osztro zímo kázse

Nego táksi je réd, naj sze szpuni vrejme,
Naj bó zíma mrzla ino bejla póla
Tak sze te tróstamo obilnoga póva.

Szprotolejtje.

Kak szan gór na nébi zvezjde pregledivo
Tó prísesztno szan za lejpo, dobre vido,
Predmladnyek mejszec nam mrzeo sznejg preprávi
Napunyene bodo z vodóv brázde, járki.
Ino gda sze tráva vu Szredmladnyek mejszeci
Zse malo pomore: tüdi mo v szprotolejtji!
Veszelfo de sze vért te cejloj natúri
Porácso de sze Bógi, vszega Sztvoriteli.

Leto.

Lejpo bode leto tak, kak zse dugo nej
Tak van vövadlújem, naj vszáki cslovik zvej!
Gószto szilje bode i odcveté dobro
Tak i szprotolejsnye lepó de vsze raszlo.
Velka bode hica v zsétve lejpom deli
Ali tak je dobro, tak more tó bidti.
Vrócse leto mo zse záto poprejk meli
Naj szi zaszlúzsimo krúh po tezskom deli!

Jeszén.

Krátka ali lejpa jeszén csáka na nász
Záto sze pascsimo z delom zdaj ete csasz.
Szredjeszénec mejszeca obrnmo k szejátvi
Nikaj sze nemúdmó v tom pripravnom csazi.
Ár v tom Predzimec mejszeci de szúho
Ino mrzlo vrejmen, vsze de zmrzávalo,
Záto sze szkrbimo za vsze potrejbcsine
Naj vu zími ne mo meli szúkesíne!

Szlobód.

Zdaj pa zse, gda od vász szlobód morem vzéti,
Idem pá okóli po sürokom szvejtí.
Osztam z Bógom, záto moje lüsztvó,
Boj sze Bogá i bodi li szkrblívo!
Csi ne zapüsztfíte ni ednoga nigdár,
Szrecso i blagoszlov te meli vszigdár.

FERENC JÓZSEF I.,

ausztriánszki caszar i apostolszki král vogrszki i t. d.

Nasega lüblénoga i pravicsnoga kralá, kí szo létosz vu to 85-ta leto zsítka szvojega sztópili, jí preminócse leto tezszi vdárec dojso. Preminócse szprotolejtje szo v beteg szpadnoli i dúgi cajt szo betegüvali, dönok szo z Bogá pomocsjov, cejlomi náradi vladársztva na radoszt pá ozdravili zs nyihovoga betegá.



I. FERENC JÓZSEF.

Komaj szo eto nevólo présztali, gda je nyihovo velicsánszko familio pá eden tezszi vdárec dojso, nájme erbasa trónusa Ferenc Ferdinándá i nyihovo tivárisico Hohenberg Zsófió hercegovico szo vu Szerajevo várasi dolisztrejlili. Tó je zaisztino edno túzsno delo, kaj nasega sztarovicsnoga velicsánszskoga kralá teliko vdárcov dojde. ■■■ Dáj Bozse, naj escse dúgi cajt vu nájbógsem zdrávji, moci i mérovcsini morejo kralüvati nad nasov domovínov!

Szmrt toga erbasa trónusa.

Ferenc Ferdinand erbas trónusa je v Bosnii tál vzéo na veľkoj szoldacski mujstri. Po nyihovoj póti ji túdi nyuva tivárisica, Hohenberg Zsófia hercegovica szprevájala. Mujstra je rávno kónec vzéla. Erbas trónusa szo szi júniusa 28-toga zs nyihovov tivárisicov na automobil szeli ino szo sze vu varasko hizso Szerajevo várasa pelali. Med potüvanyem je eden stampar 21 lejt sztaroszti po iméni Cabrinovics bombo lícso na automobil, ali tó szo erbas koróne z rokóv vkrajvdarili, tak kaj sze je ona li pri tom naszledüvajócssem automobili razpócsila ino je na onom szedécse oranila.



Ferenc Ferdinand, toga dolisztreljenoga naszlednika trónusa familie kejp.

Ferenc Ferdinand erbas trónusa szo vu varasko hizso sli ino szo prijali tan te prejdnye varaske csesztníke. Potom szo sze z automobilom dale pelali. Zaman szo ji proszili, naj neidejo, ali oni szo nej popúsztili. Teda sze je prigódilo, ka je eden húdi decsák na nyi sztrejlo. Pri ednom moszte, gde je automobil pomale só, je naprejszkocso eden szrbszki diák, po iméni Princip i dvakrat je na te erbasni pár trónusa sztejlo.

Te prvi revolverszki süsz je erbasa trónusa dojsó na sinyeki. Erherceg szo doli scséli vcsesznoti szvoj golej, ali zsé szo nej

meli zadoszta mócsi i znak szo nazáj szpadnoli v szvoj kocsú. Eden szoldacski oficejr je k tomi hűdomi decsáki szkocso i szab-
lov próti nyemi vszeko tak, ka je on na tla szpadno ino escse
lezsecski tüdi sztrejlo i teda je zavado Hohenberg Zsófia hercego-
vico, stera sze je tüdi szmrtno oranila. Z tim trónus erbasni párom
je taki vu palacso bejzsao te automobil, vracsitelje szo sze tüdi
taki tá posztavili, ali obadvá szta za máli cajt mrla.

Ferenc Ferdinánd erbas trónusa i nyihova tivárisica szta troje
decé mela, stera szo zdaj szorotice posztale. Gda sze je tá ne-
szreca zgodíla z erbasom koróne i zs nyihovov zsenóv, teda je
te decé edna tetica, Chotek grofojca etak govoríla nyim:

— Deca, telegrafer szam dobíla z Szerajevo várasa. Vasi ro-
ditelje szo jáko betezsni. Idte vű cérkev i Bogá molte za one, naj
ozdrávijo.

Nemogócse je popiszati ono sztrahoto, stera je té trí otroke
obísla. Jávkali i jókali szo sze ino szpitávali szo nyihovo tetico:
Ka sze je zgódilo? Gda szta nyidva obetezsala? Ino obadvá?

Chotek grofojca sze je komaj zdrzsávala od jókanya i tó je
odgovoríla na szpitávanye decé: Jasz száma tüdi nevejm vecs od
toga dela, escse dnesz drűgi telegrafejr csakam z Szerajevo várasa.

Deca szo jócsics sli vu kapelo kastela i tam szo dúgo Bogá
molili za szvoje róditele. Med tejm je vu kasteo prisla nyihova
rodbina. Tanács szo drzsali, ka sto more te zsalosztni glász deci
povédati. Tak szo szkoncsali, naj vucsitel návuka povej deci tó
túzsno isztino. 7 vóra je bíla vecsér. Vucsitel návuka je k szebi
prézvaó to mládo Zsófia hercegovico i nyéniva dvá mlájsiva brata.
Deca sze je escse vszigidár jókala. V toj drűgi hizsi szo vkűp bílí
ti sztrícove i tetice. Vucsitel návuka je z tém zacsno, ka je nóvi
telegrafer priso z Szerajevo várasa z túzsniim glászom, api i mami
je tak hűdo, ka nyima szamo Bóg zná pomocsti.

Zazda je zcvílila ta 13 lejt sztara hercegovica:

— Vmrla szta! Jasz vejm, ka szta vmrla!

Deklicska sze je jáko jókala i z ednim právila:

— Mrla szta!

Nyéniva dvá ménsiva brata sze doli vdarila vu eden véksi
goszpodscki sztóléc i tak szta jókala obadvá.

Cejlo nócs szo tróstali to deco, steri szo nej mogli zászpati,
pri nyí je bíla nyihova tetica i trijé sztrícovje z vucsitelom návuka,
li szo szamo próti zorjam zászpalí.

Tiva dvá mrtveca szo gori vu Becs pelali, tam szo nyidva
zsegniteli ino nyidva na imánye Ferenc Ferdinánd erbasa trónusa
v Artzstätten kasteo odpelali, gde szo ji vu kripto djáli.

*

Ausztrie i vogrszkoga országa trónus je potom nóvoga erbasa
trónusa dóbo, po iméni Károly Ferenc József erchercega, ki szo

1887-moga leta augusztus 17-toga rodjeni. Vu zâkon szo sztópili z Zita erchercegovicov vu 1911-tom leti. Nyidva zsé dvej deteti máta: edno deklicsko i ednoga pojbigcsa.

Od preminócsega leta.

Vrsimo eden pogléd na one prigode, stere szo sze vu preminócsem leti zgódile, i vszáki de vido, kaj je to preminócse leto tûdi nej dobro i veszélo biló. Zsalosztoga dela sze je doszta vecs prigodilo, kak veszéloga. Dobroga dela sze tak malo godi, kaj je nej vrejdo od toga gúcsati. Ali jáko sze nam szrcé zsalosztí, gda szi na one neszrecse míszlímo, stere szo lûsztvo dojsle. Prvle kak bi ete zsalosztne prigode popisali, z bolécsim szrcem moremo potrditi, kaj je nas orszâg vu preminócsem leti tûdi pun neszrecse bio. To 1914-to leto sze je z trdov zímov zacsnolo. Velka povóden je eden véksi tao nasega orszâga na níkoj szprávilá, tak kaj doszta táksi vesznic i várasóv jeszte, gde je lûsztvo brezi zsvlejnja i brezi prebiváliscsa osztalo. Kamakoli sze zglédnemo, vszepovszéd szamo nevolo vídimo. Escse sze od ednoga jáko zsalosztnoga dugoványa moremo szpomenóti: Ferenc Ferdinand erchercega. kakti nasega naszledníka trónusa i nyíovo tivárisico, Hohenberg Zsófia hercegovico je eden szrbszki zbozsnják vu Szerajovi dolisztrejlo. Ali ete prigod vam vu drúgom meszti (. . . sztran) nakráci naprejdámo i popisemo, kak sze je tó zsalosztno delo zgódilo.

Od toga preminócsega leta prigode vam eti porédi notripokázsemo:

Vu orszâgi escse itak nega méra, ali lûsztvo je dónok bole priméri, kak láni. Ár vszáki cslovek domá zadoszta dela má odprávlati i nescse szebí escse drúgi míszeo szpraviti. Na orszacskom szpráviscsi sze je vu preminócsem leti doszta dela odpravilo i tak vnogo právdeo prineszlo.

Letosz követov posztávlanye bode ino mo zse poleg te nóve právde követe posztávlali. Eti van na kráci raztolmacsimo, sto de póleg te nóve právde meo vótom i stoga nede meo? csi pa nema, z kaksov prilíkov szi szpraviti zná.

Csi je sto mester i delavnico má ali je trzsec ali pa hízsni i máli grúntni vért i 2 koróni ednáke porcie placsóje, on vótom má, csi je 30 lejt sztar, ino je vogrszki pörgar i edno leto dugo zse vu ednoj vézsi ali váراسi prebíva i csi:

1. szvedocsansztvo od sésztoga zlocsa zacsetne sole zná naprejpokázati, ali

2. csi od 4-toga zlocsa zacsetne sóle i od 2 oga zlocsa mesterszke ali trzstva sóle szvedocsansztve naprejpokázati zná, ali

3. csi szvedocsansztvo od trét-

jega zlócsa mesterszke sóle naprejpokázati zná.

Csi je mester ali trzsec i nema niksega solszkoga szvedocsansztva, te má vótom, csi je zse 30 lejt sztar, vogrszki pörgar, edno leto dugo zse vu ednoj vésvi ali váراسi prebiva, csteti i písztati zná (to pred onimi, kí vótome fküperpisejo, poszvedocsiti more) ino csi

1. ednoga deticsa má, ali
2. deticsa nema, liki 20 korón ednáke porcie placšúje, ali ka-

mesterszke ali trzstva sóle szvedocsansztve naprejpokázati zná, ali

3. csi szvedocsansztvo od trétjega zlócsa mesterszke sóle naprejpokázati zná.

Vérsztvinszki delavec, szlúzsbenik ali hízsni szluga vótom má, csi je 30 lejt sztar, vogrszki pörgar, zse edno leto dugo vu ednoj vésvi ali váراسi prebiva, csteti i písztati zná (tó pred onim, kí vótome vküperpisejo, poszvedocsiti more), ino csi pri ednom vérti zse 5 lejt du-



Od Mexikánszke reberije Ti vu bitji szpádnyeni lúdi i konyév tejlá nepokopano lezsijo po vilicaj.

koli za mestrije má, na példo máli vért je csi:

3. vszevküper 20 korón ednáke porcie placšúje.

Mesterszki detics vótom má, csi je zse 30 lejt sztar, vogrszki pörgar, edno leto dugo zse vu ednoj vésvi ali váراسi prabiva ino csi:

1. szvedocsansztvo od sésztoga zlócsa zacsetne sole zná naprejpokázati, ali
2. csi od 4-toga zlócsa zacsetne sóle i od 2 oga zlócsa

go nesztanoma dela ali szlúzsi.

Kí csteti i písztati nevejo, szamo te májo vótom, csi poprejk 40 korón ednáke porcie placšújejo.

Kí szo zse prvle vótom meli, oni ga poleg te nóve právde zdaj tüdi májo, szamo te zgübijo szvoj vótom, csi v drúgo vésv, ali v drúgi váras prebivat odídejo.

Január mejszeca je vu Japán országi eden visziki brejg na ednok ogen zacsnó vómetati. Póleg etoga bregá je Szakuraszhima

váras bio, gde je vecs kak sztó-jezero lúdi prebivalo. Komaj szo lúdjé na pamet vzéli, kaj vrocsi papéo zacsne kápati i zsé je na 5 metrov visziko papéo lezso po váراسi, tak kaj szo sze nikak nej mogli bránoti i vszi szo tam zgoreli i vmrlí, i cejli váras je prejso.

Vu Dalmácie je grozen vihér (ciklon) nasztano, doli je vrgo törem z cérkvi i dvá velkiva

Vu Brazili je velka povóden nasztánola i szkoro je eden tje-den dugo trpejla. Doszta hizs sze je porúsiló i vecs kak jezero lúdi prejslo.

Február mejszeca sze je vu Nemskom országi velka bajcarszka neszreca zgódila. V Dortmund vészi vu ednom táli bajce je exploderanye biló. 18 delavcov je vmrlo i 12 sze ji pa tesko oranilo.



Gorejnye fabrike vérsztvinszki masínov vu Losonci.

zvoná, steriva szta 1000 kil val-gala.

Február mejszeca sze je póleg Roch Islanda velka neszreca zgodila. Velka megla je bila ino sze je Monroe gőzös z Nautucki hajóvom vküpervdaro, tak kaj je Nautucki hajóv toga Monroe gőzösa na dvá falata rázno vcseszno. Na Monroe gőzösi bodócsi 23 pótnikov i 24 matrózov sze vtópilo.

Március mejszeca je vu ruszuszkom országi grozen vihér (orkan) nasztano. Dvanájszet jezero lúdi je na morje slo, ár szo ribe steli loviti. Kak szo szvoje delo tam zacsnoti steli, je nyé zsé vihér dojsó. Vihér je tak hitro i mocsno priso, kaj sze je komaj okoli 3-jezero lúdi obrániti moglo. Oni, vecs kak devétjezero lúdi sze je pa vtópilo.

Vu Mexiki je reberíja vövdá-

mila. Bojno szo tüdi sceli meti z Amerikov. Doszta szoldákov je vmrlo, ali naszlejdneye szo sze dönok vö zgljali V Jujutla váraši szo 149 reberijszke szoldákov na szmrt oszódili i dolisztrejli.

Április mejszeca 10-toga, rávno na velki csetertek vecsér sze je vu Losonci edna masinszka fabrika vuzsgála.

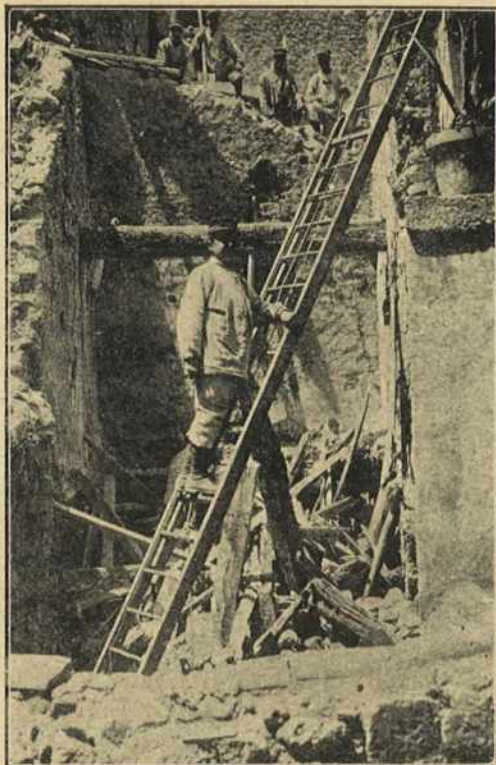
Obrániti szo nikaj nej mogli, ár je cejla fabrika naednok v ognyi posztála. 500 delavní masinóv, 5500 drúgi gotovi vérsztvinszki masinov, (kakti plúgov, rostálci szejanic) je tam zgorelo i prejslo. Potom je doszta delavcov brezi krúha osztalo, ár je fabrika na prájpepél zgoreja.

Május mejszeca je v Talianszkom, na Szicilia zátoni pá velko gibanye zemlé biló.

Vecsér ob 8-moj vöri sze je zemla trikrát genola. Doszta veszníc je prejslo. Vecs kak 200 lüdi vmrlo, vu vecs meszti sze je zemla odprla i voda, je vövdánila. Gibanye zemlé je escse vagoné prevrgla doli z sinyeo i tan je tüdi doszta lüdi dokoncsalo szvoj zsítek.

Május 25-toga je Kossuth Ferenc, vogszke orszácske hizse követ, prótni (független) követov voj vmró. Deszét lejt dugo je zse betezsaszti bio, ali v január mejszeci je nyegov beteg náglogorsztópo i od tisztoga cajta mao je jáko doszta trpo. Doszta jezér lüdi je z országa v küprislo na

nyegov szprévod, gda je na cintor pelani bio, gde je vu ono kriptó polozseni, gde nyegov ocsa, Kossuth Lajos pocsíva. Kossuth Ferenc sze je 1841. leti narodo. On je v tühinszkom országi inzseler bio. Potom, gda szo nyegov ocsa vmrli, je 1894. március 30-toga nazáj vu vogszki ország prisó. Eti szo ga za követa posztavili gde je prótni (független) követov voj gráto. Zdaj je



Od zemlé trósenya Szicilie zátona. Edna vküpporúsena hizsa, z stere szoldáci te oranyene po lészvíci noszijo doli.

zse odpravo szvojo delo eti na zemli, ár je dokoncsao szvoj zsítek.

Május 29-toga sze je v Kanadi vnócsi ob 2 vöri velka neszreca zgodila na morji. Empress of Ireland velki beli hajóv sze je vküpvdaro z Storstad hajóvom. Te csaren Storstad hajóv, steri je z

velkim bremenom naklajini bio, sze je tak mocsno v te bejli Empress of Ireland vdaro, kaj je od vküpvjárjenja velko lúknýo dóbo. Te lejpi velki hajóv, na sterom sze je 1367 lúdi pelalo, sze za dvajszeti minót sze je pogrózo, ár je na toj velkoj lúknýi, stero szo nikak nej mogli zateknoti, sze je voda tak mocsno notri szinyávala, kaj sze je lüsztvó komaj obrániti moglo. 1030 lúdi sze je na tom hajóvi vtópilo. Od tiszte mór-szke neszrecse maó, stera sze je 1912-ga leta április 14-toga na Titanic hajóvi zgodila je tá ta najvéksa. V onoj noci je tak velka megla bíla, kaj szo na hajóvi od dvajszeti sztopájov dale nejvidli. I vu toj velkoj kmici sze je tá velka neszrecsa zgodila. Te szta szamo na pamet vzela obedvá hajóva, gda sze je zse vküpodárjenje zgódilo. Vsze k nyima prikapcsene ládjice szo naednók doliódkapcsili i na vodó püsztili. Ali zaman je biló, vsza pomócs je keszna bíla. 337 lúdi sze je szamo obrániti moglo, ovi 1030 sze je vtópilo i szvoj zsitek zgúbilo. Etaksi zsítek jeszte na mórji.

Junius mejszeca sze vu Nagy-höflányi edno krvávo delo zgó-

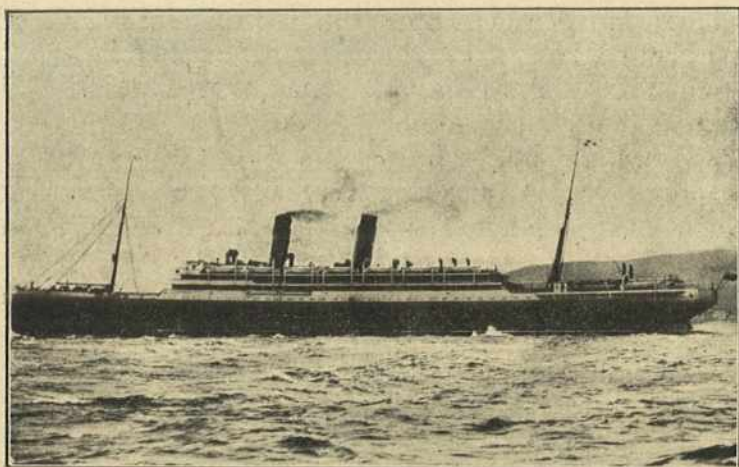
dilo. Tomsits Ágoston je zse dugo zalübleni bio vu edno deklino, Krauscher Lajosa bogátoga vértá csér. Oproszo jó tüdi za zseno, ali té bogáti ocsa i mati szta niti csüti nej scsela od toga. Tomsits sze je jáko zsalosztio. Na drügi dén je Krauscher z zsenov i cserjöv rávno delo na nyivi, gda je Tomsits celó blüzi k nyim pvíso i odprvim na zsenszko, po tomna mozsá sztrejlo. Obodvá



KOSSUTH FERENC.

szta vmrlá. Gda je nyidva csí tó vidila, bejzsati je zacsnola. Tomsits je za nyóv tüdi sztrejlo ino jo orano. Te je Krauschera szluga tá prleto, toga je té nóri decsko tüdi dolisztrejlo. Po etom krvávom deli sze je Tomsics szkrio i gda kmica grátala, gori na tören je odíso. Tan na oblóki je sztaoi ki je tam mímo só, na vszákoga je

sztrejlo. Z Kismartona i z Soprona várasa je 50 zsandárov prislo. Zsandárje szo tüdi poszpoloma sztrejlali na nyega, ali nej szo ga mogli zavadíti. Devetnájszet lúdi sze je od nyegvoga sztrejlanya oranilo. Gda je Tomsics szvoje patrone vsze vöszposztrejlo, te je doli priso z töрма ino sze je zsandáran v róke dao, ki szo ga zvézali i v Kismartoni birovíji prejkdáli.



Empress of Ireland imenüvani hajóv, steri sze je vu gósztoj megli vküpvdaro z Storstad hajóvom.

Bojna próti Szerbii i Rusziskomi Országai. Na stero szmo zse vecs lejt z bojznosztjov miszlili, tó je szépriseo: bojna je vövdárila. Rozsjé je dáno v róke vszem vu míri zsvívcsim i ti verni szinóvje vogrszke králevcsine na bojiscse hitijo. V tom nájvéksem deli zsétve cajta je po cejla orszáigi prejk leto ete glász: — v nevíli je domovína nasa! I ti mocsni mládi decski i mózsje szo tálücsili te na osztroszklepane koszé, z sterimi szo szilje scseli na poláj dolikosziti i notrivoziti i sli szo bránit domovíno, brez toga, kaj bi szvoj pów, v

sterom szo lehko cejluga leta krúh meli, vu skegyen szpravili. Bóg nyim bojdi na pomócs drágim vítzom nasim, naj oblávavno i szrecsno nazájprídejo.

Pomáganye ti domáosztányeni. Ország szkrb má na famílojo oni, kí na bojiscse idejo. Toga krúhprípravlajócsega ocso, sziná nyej totí niscse nemore povrnóti, csi on vu bítji szvoj zsítek za kralá i domovíno goriáldúje, ali koncsi te vszákdenésnyi krúh, kak to najpotrebnejse, stero nyo vu gládi bráni, ji orszáig na szto dene.

Edno dobro szpanyé je pomáganye i velka potrejbcsina za vszákoga eslovöka. Csi je bógsa posztela, tídi je bógse szpati na nyej. Csi **posztelno pérje ali gotove posztele** szí scsémo notri szpraviti, té sze naj szamo k ednoj poznánój i postenój firmi obrnémo. Tá razposilajócsa hizsa **S. Benisch v Deschenitz Nr. 638 Csehország**, je zsi kak táksa, dugo szpoznána i nyéno posteno i tónye vöobszlüzsávanye vszigdár doszta i sztálne küpcov ogvüsa ino nájbole je zavüpvavna. Póleg toga neszmíte zamüdiiti, csi pérje ali gotove posztele scséte küpiti, od ete firme szí te **doszta kejpov drzsécsi cejnik k senki** poszlati dajte.

Ta nájbógsa kosza je Dewett generálisa stükóvnoocelna kosza, stero szo vszi vértje za to nájbógso szpoznali. Tó koszó doszta svindlerszki trzscov ponúje, záto sze hábajmo neprávi kósz i naj pázi vszáki na Dewett generálisa branilno známko. Cenike komikoli ksenki i brez postníne poste Sohr Dewett generálisa stükóvnoocelne koszé razposilavna kolónia Somogy-Szill 167. sz.



„ELSA-FLUID“

Eden dober prijáteo

je doszta jezér cstenyárom nasega kalendár te Fellerov vracslívi „Elsa-Fluid“ gráto. Tó je edno branilo próti vnógedóbi betegi ino eden pasztér zdrávja. Mi nasim cstenyárom jáko porácsamo, ki tó escse nepoznajo, naj szi pristelajo, ár ki szvóje zdrávje bráníti scsé, on vszígdar pri hizsi more meti. Jezér zahválni píszmi dícsíjo, doszta vracsitelov jo núca i porácsa.

Pri csujszi, protini, escse pri sztarejsimi betegi, szmicanyi, gláve, guta, vúj i zób bolezní, zadíslivoszti, bodláji, trganyi, rejzanyi, influenci, hrbta i krízsa bolezní, szlaboszti, migréni, nadela próti szlaboszti ocsi, netéknoszti, preranoszti, neszpánoszti i escse próti vnógim drúgim betegom Fellerov „Elsa-fluid“ nájbole pomága, vracslívi i físisési nászled má túdi pri kaslányi, zamuknyenoszti, náseci, prsz i guta bolezní, tréslicsnomi sztálisi. — 12 máli, 6 duplíski ali 2 poszebníva glazsa brezpostno 6 korón, 24 máli, 12 duplíski ali 4 poszebni glazsív 10 korón 60 filejrov brezpostno, 48 máli, 24 duplíski ali 8 poszebni glazsív brezpostno 20 korón. — Nájbógse je csi pejneze naprej poslemo, ár de z povzétjom 12 filejrov drakse.

Britki zsítek

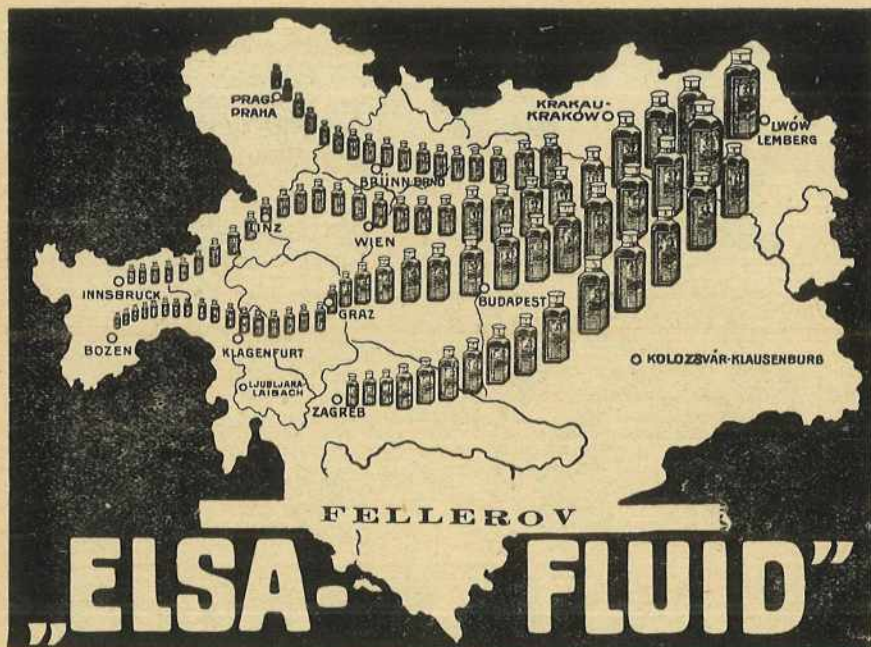
má cslovek dosztrakrát od vnógedóbi bozsní dosztájanya szalódca i csrejva betega, záto scsémo vam povédati, kaj vecs jezér lúdi próti szalódcnom betegi, krcsi, nejednoszti, zsgányi obiszti, szalódec tiszkanyi, tezskócsi, bozsnomi csútejní, goririganyi, napnyenoszti, zaprtoszti i próti szpodobnim prekúhávajócsim zrokom, hemorhoidi, zlátój zsíli, pregrdjenyi i t. v. z gvúsnim vracslívim nászledom núcajo Fellerove csrejzenécsse Rebarbara Elza-pilule. 6 skatúl brezpostno 4 K 40 filejrov i 12 skatúl 8 korón 40 filejrov brezpostno.

Varvajmo sze od ponorejanya, csi právi Fellerov Elza-fluid i Elza-pilule scsémo dobiti, té etak moremo píszati atresz.

FELLER V. JENŐ apotekár **Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).**



Jáko doszta prejdnye pocsesztile, zlato metálio viszike redovnistve je Feller V. Jenő za szvóje nájbógse „Elsa“-zgatovlenoszti dóbo ino med tim pocsesztími van eti na kejpí nístero pokázsemo.



je vu szaksoj vészi

za dobro hízsno vrásztvo drzsáno. Mi szmo tüdi vőzpróbali ino porácsamo, tó rávno tak kak Fellerove csrejzenécese Rebarbara-pilule z tov branilov »Elsa-pillen« niti pri ednoj hizsi neszmijo faliti. Mi mámo dober ték jela, zdravoga zsalódca, mi nepoznamo kracs, bozsno csütejnye, goririganye, napnyenoszt, tezs-kócsó, zsgánye obiszt, nikse trpetejócsé tréslicsne sztáve, mi szmo mej trüdni, nej szlabi, nemamo tezsco prikühávanye, nej zaprtoszt, od steroga mao te práve Fellerove csrejzenécese »Elsa-pilule« nücamo, stero krepki, naprejpo-mága ték jela i zsalódec csisztí. 6 skatul brezpostno za 4 korón 40 filejrov, 12 skatul za 8 korón 40 filejrov.

Mi nescsemo násesztini, zamuknyeni, zaszlínavi bidti, mi ne kaslámo, mi szpímo i zdihávamo dobro, mí zdrave zsile ino kószti mámo, mocsne kotrige tüdi, ali vszigdár Fellerov »Elza-Fluid« nücamo. 12 máli ali 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno 6 korón, 36 máli ali 18 dupliski ali 6 poszebni glazsív 15 korón 40 filejrov, 48 máli ali 24 dupliski ali 8 poszebni glazsív za 20 korón. — Najbógse je csi pejnzeze naprej poslemo, ár de z povzétjom 12 filejrov drakse.

Od vnógi vracsitelov i vu jezér zahválni piszmi je porácsano tó dobro hízsno vrásztvo. Zató ne próbajmo drúge zgotávlenoszt, od steri ne-vejmo, csi nam kaj hasznijo, ali na szlejdnye escse skodijo. Mí szamo »Elza-Fluid« i »Elza-pilule« nücajmo, stero vrásztve vszáki dícsi ino zrendelújmo-vsze práve zgotovlenoszt pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica Nr. 120 (Zág-ráb megye.)

Zsalosztén Sandora szrecca.

Ete recsi szo vszigdár pravico gucsali: „Vszáki je szvoje szreccse kovács“. Ali tó je tüdi isztina, ka je Zsalosztén Sandori eden beli szomár szrecco nap-ravo. Od etoga mao je Zsalosztén Sandor tak veszéli cslovek gráto, ka vszigdár zjufcse ednok od veszéljá, gda nyemi te szomár na pamet szpádne.

Jáko dober i vören delavec je bio te Zsalosztén Sandor, escse je gneszdén tüdi táksi. Csi je glih szíromák, záto dönok zadovolen bio z szvojim zsitkom. To je znao, ka szaksi cslovek nemre bogat bidti, naj szamo telko má, ka lepo zsveti zná i zdrav bode. Lejpo i vörno zseno ino dvá zdraviva pojbcisa tüdi meo. Zakaj bi pa té nej zadovolen bio?

Ednok sze dönok zgodilo, ka sze je vrág vnyega szpravo. Eden cslovek je po véski odo, ki je lüszto vu Ameriko zapelávo, telko je znao dobro z Amerike gucsati, ka szo nyemi vörvati zacsnoli i szo sze nagucsati dáli, ka ji doszta lüsztva vu Ameriko odislo i on je od eti lüdi dober haszek meo, ár szo nyemi pejneze dáli za te dober gucs.

Ete zapelávec je tomi Zsalosztén Sandori tüdi telko gucsa, ka sze je zapelati dao i szi v glavo vzéo, ka on tüdi vu Ameriko odide. Zsena ga telko proszila, ka naj ne ide i naj domá osztáne, ino goszpon skolnik szo nyemi tüdi zobszton gucsali, ka de nyemi tan lejko escse bozsnejse slo, kak pa eti domá, „ár med tim lüdim, ki vu Ameriko vandrajo szvojo szrecco iszkati, jáko malo ji jeszte táksi, steri to szrecco tüdi nájdejo. Ali táksi sze pa jezero i jezero nájdejo tan, ki bi radi nazáj domó prisli, ár delo ne morejo dobiti, fabrike szo zse pune z delavcami, szvoje pejneze szo pa zse potrosili, stere szo szebom odneszli z domi. Káksi zsitek má zdaj eden táksi szíromák tan? Jeli Sandor prijáteo, ka je táksi zsitek rávno nej veszélo, dönok je bogse, csi cslovek domá osztáne vu szvojem országi, eti sze lezse nájde táksi, ki tome drúgome pomore, csi nyemi potrejbno, ali tan, prejk morja, dalecs vkraj z domovine szan osztáne cslovek, nikoga nema poleg, ki bi nyemi, vu potrejbcsini pomógati scséo.“

Li edno zláto vöro, kak ksenki dár

i drúge vrejde senke dobijo, je edno prejdnozt, stero etoga kalendaria cstenjárje do meli, csi oni pri krscsanszkoj vörarszkoj firmi H. Suttner v Laibach Nr. 310 küpci bodejo. To je jáko mogócse, ár szo cejne polek imánya szvoje vörarszke fabrike vu Svajci trno tónye. Kosta na priliko edna pontno idócsa, drzsécsa svajcarszka Anker-remont vöra, Roskopf-upravilo, z lejpm vszigdar bejlo osztányenim nickelnim pokrivalom i dobrim upravom szamo K 4-10, lejpi nickelni lanc szamo K 1— z povzétjom ali pejnez naprej notriposlenyi. Kinedno zavüpvavno vöro scsé meti i tüdi eden hasznovítini ino doszta vrejdni senk scsé dobiti, naj szi pri Suttneri v Laibach Nr. 310 kaj küpi ali szi ksenki toga kejpnoaga velkoga cejnika naj szproszi.

Etak szo nyemi gucsali goszpon skolnik, ali fsze je zobszton bilo. Nejszo ga mogli dolizgucsati. Hizso szvojo, stero je od szvo-jega oco erbo, odo i gorice tüdi, stero je on zse szpravo, fsze je odo, ka naj telko pejnez vküpszprávi, kelko de nyemi potrejbno. Nyegva zsená je mogla edno málo kucso z árende vzéti, gde sze z szvojov decov prebi-vati mogla. Tak je pravo zseni, ka on doszta pejnez posle domó z Amerike, ali dönok je ona nej mogla veszela grátati. Ona je pa vszigdár etak právla:

— Meni sze tak vídi, ka tí lübléni moj mozs, niti eden fi-lejnr neposles nancs.

— Filejnr nej, liki dolár! Kapa nas szoszed, Jozsef nej poszlo tüdi szvojoj zseni?!

— Poszlo je, poszlo... ali to je szamo eden cslovek. Známó táksi deszét, escse dvajszeti tüdi, ki szo escse nikaj nej poszlali domó. Ete familije szo fsze zsa-losztne, ár komaj jeszti májo i sze vszigdár jocsejo.

— Tej szo bozsni lüdi bíli i osztánejo tüdi.

— Ali Prápot Ivan je nej bo-zsen cslovek bio i komaj tá

priso, je zse prejso. Velki ogen je vövdaro vu ednoj fabriki i on z 200 nyegvim pajdásimi veszno. Ka pa, csi sze na morji tüdi kaj zná zgoditi?

— Ne gücsi vszigdár od tákse neszrecse, Bóg nasz sze pomore i szrecsni bodemo ednok.

Edno rejcs, kak sztó, zobsz-ton je bilo, Zsalosztén Sandor sze nej dao dolizagucsati, odíso je. Vola nyegva ga pelala.

Priso je do Fiuma, tan je nyemi te zapelávec kárto szpravo na hajov. Csakati je mogo escse dva-trí dní i je tan odo okóli, fsze je pogledno, gde je hajóv sztáo, vidlo sze nyemi, ka telko lüdi odi szem pa tá, kí szo vö-noszili i gornakládali blágo na hajov. To je nyemi fsze nóvo bilo, etakse delo je on escse nej vido vu szvojem zsítki.

Kak tan sztoji i gléda kolivrat, ednok szamo ednoga-bejloga szo-mára zaglédne, steri je rávno taksi szomár bio, kak ovi drügi, szamo ete je od gláv do répa mao szploj bejli bio. No, to moren poglednoti. Vu edne mále kolice je notrinaprezseni bio, na stere je edna lejpa taljanszka szneja ríbszke kosare nakládala.

Kí delati scsé,



more zdrav i krépek bidti. szvojo tejo od bolecsine ábati i szvoje zdrávje od mantránye obrániti. Zató mí nasim cstényárom Fellerov „Elsa-Fluid“ na szpomenek prineszémo: kak zse známó pri popri-gányanyi, trüdnoszti, szlaboszti kotrig, omajuci, pozéblenyi, trésliki, boleznoszti, bodláji, trganyi, zmrznyenoszti i neszpánoszti dober nász-lad má. Bolezen ftisáva, krepki, fríski, zsví, dobro szpanyé csini i kószti i zsile moci. Doszta jezér familiov je nüca zse od prvejsi szto-lejta mao ino nyin edno cejlo hizsno apoteko znameníje. Právi Fellerov „Elsa-Fluid“ sze szamo pri Feller V. Jenő apotekari, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) dobí, ino kostajo 12 máli ali 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa szamo 6 korón brezposztno. Tüdi v csaszí lejko Fellerove csrejzsevécse Rabarber „Elsa-Pilule“ cujzrendelíjemo. Tó je zse edno sztáro vöo-próbanó vrásztvo próti zaprtoszti, boleznoszti zsalódca i nejednoszti. 6 skatül kosta szamo 4 korón 40 filejrov brezposztno, 12 skatül 8 korón 40 filejrov brezposztno.

Zsalosztén Sandor je celo poleg so i szvoje ocsi na toj lepoj mládoj zsenzski pozábo, nej je znao, ka bi prvle glédo, to lejpo zsenzsko, ali pa toga bejlóga szomára? On je li to lejpo zsenzsko glédo. V tom minoti je escse szvójo zseno túdi pozábo, stera sze domá za nyega telko jakola. Csi zsé ednok k toj lepoj zsenzski priso, gucsati sze zacsno zsnýv.

— Áj, áj, lejpa szneja, de szi pa toga szomára dobro obelila. Nej je kodaji? — pito jo spajszno.

Tá taljanszka zsenzka sze szmejála ino tak je escse bole lejpa bila. Odgovor je túdi dála, szamo ka taljanszkoga. Szlovenszki je nej znála i nej szta sza razmeti mogla. Zsalosztén Sandor sze po tom k tomi szomári obrno i ga dobro pogledno. Posláto ga túdi z rokóv malo. Liki te szomár je jáko segécsi bio ino ednok szamo tak mocsno vő brszno z obojemi zádnyimi nogámi, ka je Zsalosztén Sandor naednok tászpadno i tak lezso tan, dabi mrtev bio.

Te velki mocsen cslovek je omedlo. No, to je edna velka szreca, csi koga eden szomár brszne! Ali csákajmo malo, ka sze z toga zgodilo.

Tá taljanszka zsenzka sze ojkati i kricsati zacsno, dvá policája szta prisla i toga medlevoga csloveka szta vu spitaó odneszla. Kak dugo je lezso, kak dugo nej, to nej znati, ali gda sze je Zsalosztén Sandor prebúdo, sztrasen bolezen trpo na levoj oke i gláva nyegva je szploj notripóvikana bila. Za krátki cajt je nyemi escse na pamet prislo, ka sze zsnývín zgodilo. Aj, dabi toga bejlóga szomára vrág odneszo, pa to lejpo taljanszko sznejo!... Záto me Bóg pogasztígo, ár szan mojo domá v zsalosztí povrzseno vórno zseno na edno minoto pozábo i szvoje ocsi na to dalécsno zsenzskó vrgo. Tak je tomi Zsalosztén Sandori dúsnavejszt gúcsala.

Eden vracsitel je k nyegvojí poszteli sztópo i poníznoga pítc.

— No, Zsalosztén Sandor, kak van ide:

— Jáko bozsno, proszim. Zdaj szan zsé za isztino zsalosztén Zsalosztén Sandor.

— No, szamo dajte hválo Bógi, ka szte szamo edno okó zgúbili...

— Té szan pa zgúbo?: — je Zsalosztén Sandor zaszágani gorszkrícso.

— Bógme, szte zgúbili, dober

Nájbógsi szabolje do van delali

csi ví moski gvant, zimszki kaput, decinszki gvant, lacse, pláscs, zsenzskino jopo, janke i t. d. po meri z toga modnoga, nájlepsega i drszécssega stofa od te krscsanszke, zse 45 lejtsztojécsse szúknya i konfekcionia hizse R Miklauc v Laibach Nr. 26 zrendelújete. Z toga cejnika steroga ksenki i brezpostno dobite, te vidili, kak szi lejko szan szebí mérojémléte ino van tá firma, stera 4 odávájócsse meszte, 16 magazinov i delavnice má, ka de gvant dobro szto, z poróstvóm domó posle. Túdi stofe, za pranyé gvant, pakróvce i vorhange sze nájdejo v cejniki vu nájvéksej odebéranyi ino szo cejne tak fále, ka sze indri za ete kakoszte trikrát telko plácsati more. Edno poszebnoszt je ete hizse pláscs za moske i zsenzke, stero szamo K 11:50 kosta, nadale pruszlek z rokávcom za zimo i delavszki pláscsi.

cslovek. To okó van te bejli szomár cejlo vöbrszno. Ka van notri-osztalo, to szmo mi vracsitelje mogli vöpobradi. Dobro, ka szmo hitro pomágati znali, ár nacsi bi van eta nevola to právo okó tüdi na nikaj szprávila. Krv bi sze tüdi lejko razcsemerila. Z ednov recsjov: ví szte eden szrecsen cslovek, Zsalosztten Sandor!

— Lepo zahválin etakso szrecso, zdaj szan zse nej szamo Zsalosztten Sandor, liki szlepi Sandor tüdi. Spotávali do me.

— Eto vasz naj ne zsalosztí. Mí van edno glazsojno okó dámo, stera de rávno taksa, kak ta práva oka.

— Okó z glazsojne? Ka pa vídi zs nyim tüdi cslovek?

— Viditi nemremo zs nyin, liki nedo vasz conati znali za szlepoga Sandora.

— Lepo nyin zahválin, plemeniti goszpon vracsitel nyuvo dobrotó. Naj mi szamo to escse povejo, odkec znájo, ka sze jasz Zsalosztten Sandor písem?

— Z ete pizsme, dober cslovek, stere sze v lajblinszki zsebki meli. Escse to tüdi znam, ka szte vu Ameriko scseli idti. Liki je szrecsa vasa, ka vasz te beli szomár brszno, pa za toga volo

domá osztanoli, ár zdaj szmó rávno eden telegrafer dobili, ka toga hajova, na sterom szte ví tüdi vö scselí vandradi, je na póti eden sztrasni vihér zapravo. Vsze sze je v mórji zalejalo. Nisterni lüdi sze moglo szamo obránoti. Zdjaj vídite Zsalosztten Sandor ka velko szrecso máte.

Zsalosztten Sandor sze szmejao i jakao tüdi na ednok ino je nyemi doszta na pamet szpadnolo.

— Ali kak zdaj jasz vu Ameriko prídem?

— Ameriko ví nigdár nedte vídli, dober cslovek. Vász tan ne püsztfíjo notri. Csi bi sze tá pripelali, escse vasz z hajova ne püsztfíjo doli. Ár tan szamo celo mocsnoga i zdravoga csloveka nücajo. Steri kákso falingo má, on sze more nazáj domó pelatí.

— Ka pa z mojmi pejnezi bode? Kárto na hajov mi tüdi kúpo te zapelávec. To zdaj fsze zgübirn?

— Vasi pejnezi szo eti. Trisztó korón szmo najslí vu zséпки. Telko szte meli, nej?

— Telko je bilo. Ali tiszte pejneze, stere szan za kárto plá-cso, morem zgübiti?

— To je isztina, ka táksi pej-



Eden cstenyár etoga kalendarica

escse nej dugo, ka je píto, ka more próti nyegvomi nejednoszti, zsalódcnom betegi, napnyenoszti i zaprtoszti nücati. Mi tomi postenomi cstenyári porácsamo, naj Felleróve dober appetitus delajócse, kracs ftisávajócse, csrejzsenécsé Rabarber „Elsa-Pilule“ notrijemlé.

Vi pomorete zsalódcni prikühávajócse delo, vrácsi, csrejva, zaprtoszti i neték ino kostajo 6 skatíl szamo 4 korón 40 filejrov, 12 skatíl 8 korón 40 filejrov brezpostno, sze szamo pristela pri Feller V. Jenő apotekari, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye). Eti sze tüdi Felleróv bolezen ftisávajócsi „Elsa-Fluid“ (12 glazsív za 6 korón) zrendeltíje.

nezi sze nedájo lehko nazáj, ali probali mo, znankar na vaso prosnyo zdaj ednok dñnok nazáj dobimo.

— Bog vasz naj obvarje, gosz-pode vu zdrávji i szrecsi!

— Tisztí beli szomár je van szreco prnerzo, Zsalosztén Sandor. Dñnok szte doma oszتانoli. Nej szte domovino tú nyáli. Steri cslovik dober delavec, domá túdi lehko zsvivé-csi scsé. Povejte mi z práve dñse: zakaj szte scséli vövandratí, tú niháti vaso vörno, líbléno roditelno zemlo?

— Pejneze szan scséó szpravití, pejneze, pejneze. Doszta pejnez szan scséó szlűzsiti!... Pa eti domá eden szíromák cslovik grűnta nema.

— Ali to je nej isztina. Jeszte grűnt, Zsalosztén Sandor. Glédajte szamo, jasz poznam ednoga vértá na vasom kráji. Dober prijáteo je meni. Csi scséte, píszo mo nyemi. Té vért zdaj z ednoga goszpodszkoga grűnta jezero grűntov parcelera na jáko lejko i fálo doliplacsűvanye. Etak te pomali placűvali, tak dabi vu vszákóm leti árendo dávali za grűnt, te pa na ednok szamo na vöke vasebode. Ár nasa goszpoda i velki grűntni vértje pravico scséjó vu országi napráviti, záto

pa doszégnoti scséjó, ka vszáki cslovik, ki dober delavec, porédén cslovik jeszte, szí naj eden máli grűnt szprávi, z stere zadovolno zsviveti more z szvojov familijov. Vidite, csí szí grűnt scséte szpravití, té sze zdaj lejko tá obrnéte i za nisterni lejt vű zse túdi grűntni vért bodete csi te z pámetjov vertivali. No, scséte? ali nej?...

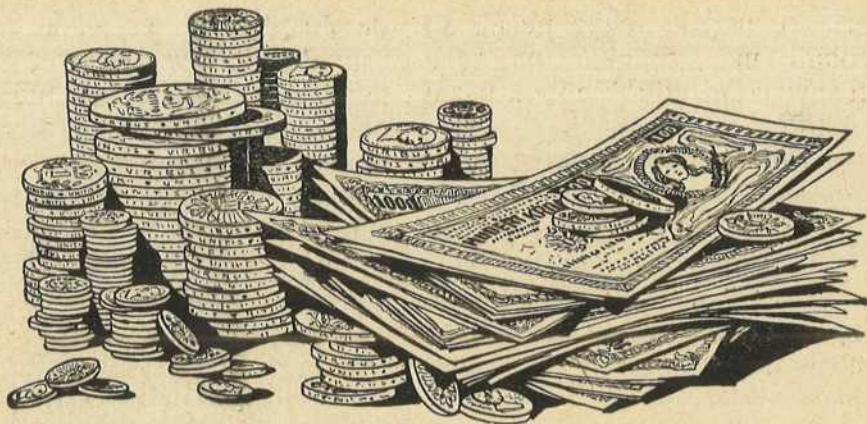
— Kajbí nej scséó. Hvála Bogi, ka me te beli szomár brszno i poleg toga szam domá mogo osztánoti.

— — — — —
Eti sze nasa zгодбина dokoncsa. Zsalosztén Sandor je dobo z tisztoga grűnta 6 plűgov, edno lepo hizso szí túdi gorzozido i jáko dobro zsvivé z szvojov familijov. Gnesz je blájzszeni cslovik. Csi csűje, ka stoj vu Ameriko scsé idti, tá ide i etek právi nyemi.

— To tí zselém dober prijáteo, ka prvlé, kakbí tá priso: naj tí eden beli szomár, ali pa eden jűnec okó vöbrszne. To de tvoja szreca. Nori je, ki tú niháti scsé szvojo domovino, csi sze glih nyemi ne nájde táksa velka szreca, kak meni, veszélomi Zsalosztén Sandori!

Ka nam trbej pred gosztűvanyom znati?

Vu szili pred gosztűvanyom sze doszta zabladenya podá, najvecskrát pri szprávlanyi gvantanya, stere kaksoszt zse pri prvom pranye za malo vředno i bozsno szpoznamo. Kí szí gvantne dugovánje szpravití scsé, more znati, ka tá firma R. Miklauc Laibach Nr. 26 zse 45 lejt dugo dobro preszlűzszeni glász má, szamo nájbógse gvante za sznéje vu drzscéjój lepoj kaksosztí za fálo cejno razposíla. Sze porácsa toga lepo vöposztavlenoga cejnika od te krcsanszke firme prosziti. Mi tan nájdemo vszefelé gvante, sztolnyeke i posztelni dugovánje pérje vorhange, tepike i t. d. vsze ka ta mláda pri hizsi nűcala bode, za jáko fálo cejno i vu dobroy, sztálno lepoj kaksosztí. Eta firma má med szvoji 4 odávájócse meszte i 16 magazinon i delavnicov túdi szvoje konfekcione, vu steráj prvoga zlocsa szabolje moski gvant po meri (túdi za zvűnejnyí) szprávejo ino van cejnik raztolmacci, kak szí vszáki szebí méro zná vzéti. Pa zrendelűvanyi od ete nájkűkse razposílájócse hizse, sze vcelo velko znamenitna pri spáranye szprávi.



Tak velki küp pejnez

ino escse vecs — ka nam tó haszni, csi szmo, betezni! Tó eden vszáki zná, ki szi po mokrócsi, vlazsne hizsi, cugi, vötri, szegrehoti ali preszínoszti ednoga dela szhájemí bolezén dobi. Csi nasz kaj bóli, nemremo delati, sze szlabo i bozsno csütimo, nikaj szi nezselejmo drúgo, kak pá friski, krepki ino brezi boleznoszti bidti. Vu píszmaj vnógi vracsitelov i vu jezér zahválni píszmaj szmo csteli, ka pri dosztim od mraza, cuga i mokrócse szhájani bolezni na lícaj, na sinyeki, v zditrávajócsi táli, na tejlí, vu kotrigaj, nadale proti csujsznomi, protinszkomi i neurajigiski boleznoszti, bodláji, rejzanyi, kaslányi, zamuknyenoszti, szrbejni gutov, zaszlinanyi i zsmetno pozséranyi Fellerov bolezén ftisávajócsi, prótikatarni »Elza-Fluid« nücajmo, té za máli csasz nase bozsna csütejnje minéjo. Tüdi pri gláve, zób-i vüja boleznoszti, pri migréni i oke szlaboszti sze Fellerov »Elza-Fluid« od vnóгим, ki szo nücali, porácsa. Zrende-lújmo vsze práve zgotovlenoszti od Feller V. Jenő apotekara, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) ino kostajo 12 máli ali 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno 6 korón, 24 máli ali 12 dupliski ali 4 poszebni glazsév 10 korón 60 filejrov, 60 máli ali 30 dupliski ali 10 poszebni glazsév 25 korón. — Najbógse je csi pejneze naprej poslemo, ár de z povzétjom 12 filejrov drakse.

Ti hasznovitni sztálnoszti Rhabarber-koreniov, stera prikühávanye pomájajo, tüdi krv pobógsajo, csisztíjo, vsze vu szebi drzsíjo, ka bolezén ftisáva, ték jele naprejpomága, tiscsanye zsalódca i zsgánye obiszti vrácsi pri tezsókócsi, vómetanyi, krcsi z gvüsníca nászledom núca Fellerove práve csrejzsenécsé „Elza-pilule.“ 6 skatül brezpostno 440 koróne. Átresz moremo etak píszoti: Feller V. Jenő apotekár, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).

Krisztus velí ...

Krisztus velí: naszledújte
Mené, o krscenici!
Odsztavte szvejt i zatájte
Szebé, moji vernici,
Vzemte na szé tezszi krizs szvoj,
I naszledújte vszi glász moj.

Jasz szem poszvejt, jasz vam szvejtim
Z csisztim i szvétim zátkom,
Pamet, szrcé vam preszvejtim
Z lejpim mojim návukom.
Ki tak mené naszledúje,
On vu kmici nepotúje.

Szrce moje je ponizno,
Dúsa pa lübezniva,
Govorejnje mílo, szladko,
Vszáka rejcs priázniva,
Dúh moj je Bógi podáni,
Mejte ga vszi pred ocsámi.

Jasz vam pokázsem to húdo,
Naj sze ga ogiblete,
Pred vász posztávím to dobro,
Naj li ono csinite;
Jasz szem dúš vasi pecsina,
Jasz bodem nyi örocsina.

Csi vam tezszo szpádne delo,
Jasz bodem vam k pomócsi,
Tak de ono slo veszélo,
Vu kaksejsté tezsókócsi.
Húdi szluga, ki sztáti szmej,
Gda voj nyegov ide naprej.

Ki szvoj zsítek zdrzsati scsé,
On ga brez' méne zgübi,
Ki ga pa tú zgübi za mé
Vnébi ga nazájdobi.
Ki sze ne bojúje za mé,
Je túdi nej vrejden mené.

Krisztusa tak naszledújmo
Vu vszej násztaji verno,
Li za nyega sze bojújmo
Vszáki hip neobtrúdnó.
Ki sze eti nebojúje,
V nébi sze ne korunúje.

Vojüvanye

próti nevrejdni bozsnosztí, ka sze od vnógi bazárov dela, zagvüšno sze eti szpadáji pri nasi cstenyaráj túdi nájdejo. Ali zaisztino skoda za te doszta pejnec, ka sze za võre i senke vödá, brezi toga kabi csloveki edno sztálno veszélje csinilo. Napriliiko csi komi eden senk scsémo dati, ne kúpimo bozsno liki sze ráj k toj glasznoj krscsanszkoj szvetnoj razposilájócsój hízsi H. Suttner v Laibach Nr. 310 vrnémo, zvüpanye nyegvomi previcsnómi gucsi je: Vojüvanye próti bozsní vör i bozsní dugoványi senka za tónyo cejno razposila Komi je za senk ali za szvoj núc võra, zlát i szrebra blágo, tengere, rasziske, dragotivo, prsztanke, lance i. t. d. potrejbno, naj szi toga velkoga kejpnoqa cejníka ksenki i brezpostno szproszí.

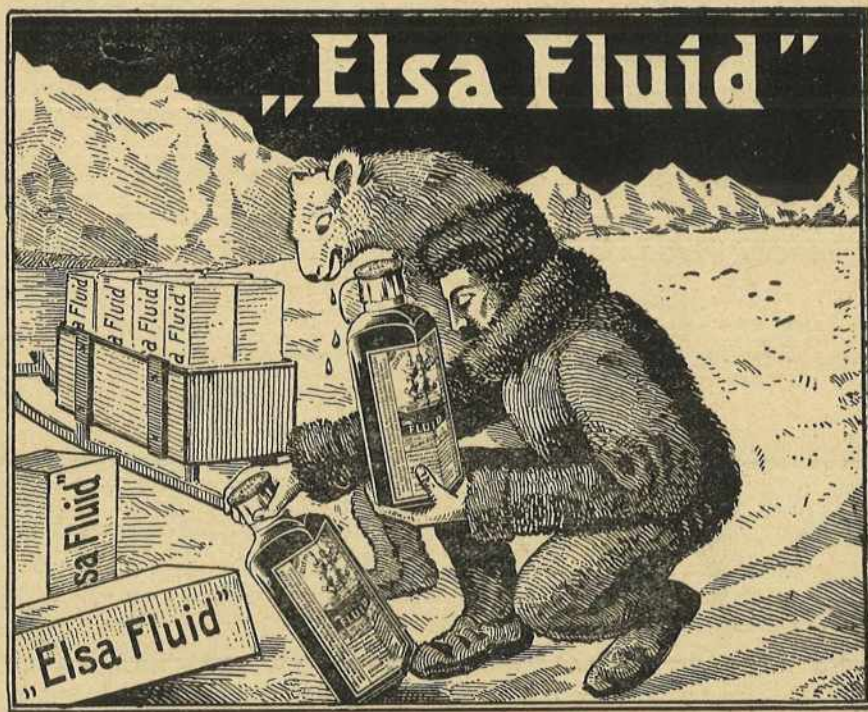
Prísesztnoszt nasega národa

vu nasoj deci jeszte i zátó moremo nyé za krepko, zdravo lüsztvo gorhrániti. Materam szlabe, zaoosztánenye, betezsaszte decé scsémo kak krepkócsó vrásztvo Fellerov právi csuke jétérni oli i zagorszki szirup prszni i próti kasli szpomenóti. Deca i túdi gorzrascseni tó jáko radi notrijemléjo. — Fellerov csukejáterni oli brezi szage i zsmaja jeszte, túdi nema takso tezszo szago, kak drúgi jétérni oli. Hitro csini macsnoszt, túcsavo i zdrav apetitus ino je za skrofaszte, szlabe, nekrvnosztí déce- i za gorzrascsane je edno neogiblo krepkócsé vrásztvo. Nadájájócsój materi doszta mlejka i novi mócs naprávi. Pri kaslányi, zamuknyenosztí, prsz bolezní, bodláji hrbta, szmetni odúhávanyi i guta bolezní vzímimo szline raztápájócsi, bolezen ftisávájócsi, doberzsmajni právi zagorszki szirup prszni i próti kasli, steri na odihávájócsé orgáne i na plúcsa dobrotivno prigája, cejlo tejlo mocsí i krepki, ka sze poprejk dobro csútímo od nyega núcanya. Z te od vracsitelov porácsane zgotovlenosztí Feller V. Jenő apotekár, Stübica Nr. 120 (Zágráb megye) posle, 2 glazsa brezpostno za 5 korón, i sze more imé ete zgotovlenosztí vu zrendelüvanyi notriszpiszáti.



Vu snejgi i na lédi vojüvajú

nasi odühávajócsi orgáni eden sztálni boj próti od mraza, mokrócse i vötra szhájami bozsne dosztájanye. Záto moremo v zimi pazlívi bidti pri kaslányi, náseszti, zamuknyenoszti, zaszlínenyi plécs, hrbta bolezní i influenci. Mí z szküsanya známo, ka Fellerov »Elsa-Fluid« sze bolezén ftisécsi, prótikatarní, szlíne raztáplajócsi i kaslánye vracslívi szkázo. Pri protínszkomi, csujsznomi, csütíniski i neuralgíski holezni, próti bodláji, trganyi, zvínejnyi, gláve, obráza, vüja, zób i kotríg boleznoszti sze z gvüsním naszledom nüca. Porácsamo vam, ka eto dobro hízsno vrásztvo vszígdar krédi drzste. Pazítí moremo na eto imé »Feller« i na branílo »Elsa-Fluid«, ár sze nehasznovítíni ponorejenye nájdejo. 12 máli ali 6 duplíski ali 2 poszebníva glazsa brezpostno za 6— koron, 24 máli ali 12 duplíski ali 4 poszební glazsöv za 10 korón 60 filejrov ino 48 máli ali 24 duplíski ali 8 poszební glazsöv za 20 korón brezpostno. — Najbögse je csi pejneze naprej poslemo, ár de z povzétjom 12 fillejrov drakse.



Escse van ponédati scsémo, ka vecs jezér lüdi próti zsaládevom betegi krcsi, nejednoszti, zsgánye obiszti, zsalódca tíszkanyi, vömetanyi, tezskócsi, goríriganyi, napnyenoszti, zaprtoszti i próti vszákedóbi prikühávajócssemi betegi sze z gvüsním nászledom nücajo Fellerove csrejzenécsse »Elsa-pílule.« 6 skatül brezpostno za 4 korón 40 filejrov i 12 skatül za 8 korón 40 filejrov.

Ali varvajmo sze od ponorejenye, csi právi Fellerov Elsa-Fluid ali Elsa-pílule scsémo dobíti, teda etak moremo átresz píszati :

FELLER V. JENŐ apotekár, STUBICA Nr. 120 (Zágráb megye.)

Vu jezér zahvální píszmaj i od nezrecsunyeni vracsitelov szta obedva hízsni vrásztva porácsaníva ino ka vszi hválíjo, ovo de tídi nasím cstenyárom hasznílo.

Lübléni csternyárje! Vrníte sze z nájevksím zavüpanyom k Feller V. Jenő apotekári. Vi nam za porácsanye ete firme zahvální bodete.

Nedoszégnyeno



IKO
H. Suttner.

visziko sztojijo Suttnerove vöre vu kaksosztj. Zavüpnvoszt, lepota i tónyoszt nájdemo eti ár ta krcsanszka szejtjna vöre razposilajöcsa hizsa **H. Suttner, Laibach** Nr. 310 edno szvojo notriszpelano vörarszko fabriko má vu Svajci ino práve svajcerszke vöre z prve róke, brezi dobicska ednoga drúgoga trzseca. ednáko tomi küpci posila.

- Nr. 410. Nickelna-patent. Roskopf-vöra, 36 vör odi K 4'10
- Nr. 705. Nickelna-Anker-Roskopf-vöra, na kámli odi K 5'90
- Nr. 698. Nickelna-Cylinder-Remont.-vöra K 5'00
- Nr. 518. Jáko ténka nickelna goszpódszka vöra, vu nájlépssem módusi K 7'50
- Nr. 501. Jáko ténka nickelna goszpódszka vöra, duplískim pokrivalom K 8'80
- Nr. 449. Poszrebrna patent, Roskopf vöra, lejpo modro duplísko pokrivalo K 7'20
- Nr. 513. Tula-nickelna vöra, z duplískim pokrivalom K 9'80
- Nr. 803. Zsenszkiná vöra, ocelna ali nickelna K 7'90
- Nr. 804. Szrebrna zsenszkiná vöra, na 6 kámli K 9'50
- Nr. 805. Szrebrna zsenszkiná vöra, na 6 kámli, mocsno pokrivalo K 10'50
- Nr. 806. Szrebrna zsenszkiná vöra, na 6 kámli, modro pokrivalo, z látni krajom K 13'—
- Nr. 865. Szrebrni okrógli panczer-lanc, 30 gr.-ov zsmeten K 4'40
- Szrebrni okrógli pauzer-lanc, 15 gr.-ov zsmeten K 2'20
- Nickelni lanc, beli osztáne K 1'—
- Nr. 441. Szrebrni viszács, potkóv z szrecsnov detelcov, emailenano K —'90
- Nr. 1203 Nickelna búdilnica (vekerca) vöra, dobro anker-upravilo K 3'50

Vszáka vöra je gvüšno vözprobrana

Razposilanye z povzétjom ali pejneze naprej notriposlenyi.

Velko odebéranye

z dragotine **kejpni cejniki** steroga vszaki i senke vu **kejpni cejniki** cslovikna prosnyo ksenki i brezpostno dobi.

Nedopádnjeno sze vödmení ali zató zsé plácsane **pejneze nazájdájo.**

H. SUTTNER szamo **LAIBACH** Nr. 310.

Eta firma nema mále trzstve.

Szvojo vörarszka fabrika vu Svajci.

Prvo szkladistye od „Zenith“ vörarszke fabrike.

Branilo „Iko“-je szejtjpoznáno.

Vsze zsenzské szo sparavne

csi nyuve potrejbcsive vu stofi i plátni od poszebne hizse R. Miklauc,
Laibach Nr. 26 szpárvijo.



Poleg szvoj velki konfekcion-rzdelitvi je ta firma z dosztim tkavcom kontrak-
tos napravila ino vszákedóbe tkanyé blágo jáko fál vu rokaj má, cejne szo
tak niszki, ka vu drúgom meszti trikrát telko plácsati morete. Proszte vi
ksenki i brezpostno **Katalogusa** za gotove gvante,
toga lejpoga kejnoga janke i. t. v.

Velko szkladistye szamo bogse domáce i zvúnejsnye

! moski i zsenzski Szüknye ! za gvant, janke, kapute, zsenzskin-kosztúme.

Stofi za zsenzskin oblejk, 1 meter K 1.—
vunszki stof z szílmi strájtani K 2.—
Moski stofi, seviot, 1 meter od K 4.—

Modni parget, mujstrano, 1 meter **65 filejr**
Flanelparget 1 meter

Klot za sörce vu szaksoj fárbí, 140 cm. sürko, 1 meter K 1'40

Sifon 1 falat 23 metrov dugi, 82 cm -ov sürki, fini prédeno K 12'40

Plátno za prte, 150 cm-ov sürko, beljeno, 1 meter K 115

Sztozni prt beli, velki, K 2'50, pofárbani z cüncleki K 1'60

Servéte, bele, 6 falátov K 2'30, pofárbano, 6 falátov K 1'10

Sztoznyek, jáko lepi i mocsen, szamo K 3'40

Brzacse, 1 falat 50 f., frotizebrzacsa K —50

Posztelszko báig-gradl 1 meter K 1'30

Flanelpokróvci. K 1'80, 2'60, 3'80, 6'—

Konyszki pokróvci

prósztni kaksoszt K 2'25, bógsi kaksoszt K 3'20, prevecs velki, lejpi kaksoszt
K 4'80, 5'30 (tüdi za posztak pokrivatje).

Posílanje z povzétjom, od 20— korón brezpostno. — Cejnik ksenki.

R. MIKLAUC, LAIBACH Nr. 26.

Sztára glaszovitna kracsanzska szvejtna razposilajócsa hizsa.

Nájdeno blájzszenoszt.

Gda je Veszelák Stevan z Püiter Nanicov na pizsanye odo, szaksi cslovek etak gúcsó vu vézsi:

— Nede z té zsenidve nikaj!

Ali gda szta dönok k zdávanyi sla, vszáki je glavo troszo ino tak pravo:

— Nedta nyidva dugo vküper. Skoda za Nanico. Bogsega mozsá bi vrejdna bila, kak pa Veszelák Stevana.

Ali po etom gucsi sze tüdi rávno tak zgodilo.

Komaj szta dvej leti vküper zsvivela, Nanica je tan nihála szvojga mozsá. Domó je odísla k ocsi i materi. Z szebom je prineszla szvoje detice, Roziko tüdi. Pomágala je domá nyénoj sztároj, betezsasztój materi pri vérsztvi fszefelé delati. Szvoje dejte je jáko lübila, ono je bilo nyéno veszélnoszt. Zaprva je zsalosztna bila eden cajt, ali szléde sze obveszelila. Nyéna mála brbrajócsa Rozika je nyo tak veszelila, ka szo nyéni ocsa i mati miszlili, ka Nanica szvojga mozsá celo pozábila.

Veszelák Stevan je szan osztano pri szvojój hrámi. Dvá dni sze nindri nej pokázo. Ali na trétji dén sze je vu szvétesni gvant oblejko i v krcsmo odíso.

Táksi bao je napravo, ka sze szkoron cejla krcsma notriperüsila. Cigányi szo do gojodne igráli ino szan je szamo plészo, ár pajdása je nej dobo. Vszáki je znao, ka je velki razbijács i sze vcsaszi szvajtúje, csi víno pije, záto sze niscse nej pokázo v krcsme tisztoga ipá, gda je on tan pio i plészo. Niscse nej drzso pajdástvo zsnym. Zdaj pa, ka zseno kraj od hizse zplodo, od etoga mao sze szaksi ogible od nyega. Glázse i kupice je küpertero, vino je tálevo, tak ka szeposzédi víno teklo. Ali Veszelák szi tak miszlo, etak je dobro. Escse man telko vrejdnoszti, ka plácsati morem, niscse nede placsívo za méne. Etak je to sló od tjédna do tjédna, od mejszeca do mejszeca.

Nigdár je nyemi nej na pamet szpadnolo, ka bi znankar dobro bilo poglédnoti zseno i málo deklicsko szvojo. Nidti escse csüti nej steo od nyi. Vszigdár je pio szamo, dosztakrát sze je tri dni i tri nocsí dugo v krcsmej drzso. Vidilo sze pri nyemi, ka nema zsené. Tak sze za mládoga deticsa drzso, dabi rávno nej ozsenyeni bio.

*

Djetinja usta. Desetogodišnji Nikolica odvezao se o školskim praznicima s materom k svome djedu, koji je deleko od njih stanovao. Kod njega se živjelo krasno i činilo se, da veseljtu nad tim lijepim praznicima na će biti kraja ni konca. Kad se pak približio dan rastanka, zapita djed Nikolicu, šta mu se kod njega najbolje svidjelo. Za dobar odgovor dobit će jednu novu novcatu forintu. „Najbolje je“, odsiječe Nikolica brzo, „što i kod Vas ima Kathreinerove kave, baš kao i kod nas“. — „Tako“, zapita djed smješkajući se, „a otkuda znaš ti to i zašto ti se svidi ona tako dobro?“ — „O, djede,“ reče mali lukavac, „ja sam pazio, pravoga Kathreinerina ima samo u modrobijelim tuljcima sa slikom „svećenika Kneippa“, kakvih se eto nalazi u Vašoj kuhinji. A onda, — baš ne brija ništa bolje od Kathreinerina s mlijekom. Njemu se svagda radujemo svi cijelj dan.“ — „Doista,“ odvrati dobri starac, „— ali je glavno, što je Kathreiner izvanredno hranljiv i zdrav. Nikolica, odgovor ti je bio dobar i razborit, evo ti forinte.“

Od tisztoğa maó, ka je odnyega zsená odísla, je sészt lejt minolo.

Veszélák Stevan je v tejlí küperpotrejtí, szúhí cslovek grátó. Lica szo nyemi tüdi zse szploj blejde bilé. Rávno je tak vöglédo, kak eden velkí betezsník. Vrejdnosztí je zse tüdi doszta menyé méó, ár polojno zse zápio.

Nanica je tüdi celo návcsisa grátala, nej je taksa, kak prvlé bíla. Vidilo sze na nyej, ka velkí míszeó má. Doszta sze jokala. Nikso szkrižno zsaloszt má vu szrci, stero bí rada szkrito drzsala pred lúdmí, alí onoje dönok vídócse bílo na licáj, nájbole sze pa na ocsáj vídlo. Ne právíjo zobszton, ka je oko gladalo szvejtá. Doli známo z oke csteti, csi dúso níksa zsaloszt bantúva, alí pa csi je dúsa nan betezsna. Pri Naníci je to tüdi rávno tak bílo.

Líkí nyéna mála deklícsina je jáko lejpa, mocsna í brezi míszeó bíla. Z veszélím szmejom je cejlo hízo obveszelíla. Ono je edno blájzsenoszt bílo prí hízsi, vszákí jo rad meó.

Zgodílo sze, ka szo Veszélák Stevana edno gojčno v decem-ber mejszeci na po mrtvoga domó prineszli. Tan szo ga najslí v sancí, poleg ceszté. Vu blízsnýoj vézsi sze zápio, odké je píjen

protí domí so. Cészta je nyemí voszka bíla, szem tá odo po cesztí. Ednok száno mímo sztopívsi vu sánec szpadno. Szreca bíla, ka szí je tejló szvojo nej küperpotro. Tak sze nyemí níksa nevola nej zgodíla. Alí gorísztanotí je nej mogo. Nísterníkrát je scséó gorísztanotí, alí nej meó mocsí cuj íno vszígdar sze nyemí poskalílo í nazáj szpadno. Szlétkar je zse gláva tüdí jáko zsmetna bíla í nej jo mogo vecs góri

Fálo csehško posztelszko pérje!

5 kíl nóvo, dobro scsejszáno, neprájсно 9-60 K, 5 kíl bógse 12 K, 5 kíl bejlo, méhko, scsejszáno, 18, 24 K, 5 kíl snejg bejlo, mélko píbe 30, 36, 42 K. Píhe: szívomí cejne po kíte 3-60 K, bejlomí 5-40 K, kak snejg bejlomí 6, 6-60 K.



Gotove posztele!

z erdeskasztím plátuom, dobro narunyene, 1 blazína alí 1 szpodnica 180 cm. dúga, 116 cm. sürka 10, 12, 15 í 18 K. 2 metra dúga 140 cm. sürka 13, 15, 18 í 21 K. 1 vankis 80 cm. dúgi, 58 cm. sürkí 3, 3-50 í 4 K. 90 cm. dúgi, 70 sürkí 4-50 í 5-50 K. Na zselejnye vu káksoj stécs velkosztí, naprávímó. Z 3 talov koszímnszki matráci na edno poszteo 27 K, bogsi 34 K. Razposílanye brezpostno z povzétjom od 9 K víse.

Posztelno blágo od 15 korón víse brezpostno í Posztelno blágo od 15 korón víse brezpostno í pakívanje ksenkí. 1 flanel pokróvec okóli 190 cm. dúgi, 140 cm. sürkí strájfasztí 2-90 K, korínatní 3-60 K. 1 tferíska kó se dollprézszterna okóli 200 cm. dúga, 125 cm. sürka 2-40 K. posztelní prt za pokrívanye z éfínelekí, lejko sze peré, okóli 200 cm. dúgi, 150 cm. sürkí, bejlí 2-80, 3-25 K. pófárbano 2-50, 3-05, 3-30 K. Prt z plátua brez síványá, okóli 200 cm. dúgi, 140 cm. sürkí 2-20, 2-40 K, 1 flanelprt pófárbani 2-10 K. 1 szoldacsékí prt z plátua, nerasztogájócsi, ocsíszítím stéplínóm, okóli 200 cm. dúgi, 140 cm. sürkí 2-75 K. Prázna zasíta szpódnýa blazína (ínlet) nadale poplan po cejníkí.

Szoldacska óprava

Ne vídócse sze vóodmení alí pejnezí dájo nazáj.

Velkí cejník kama stécs ksenkí í brezpostno.

BENEDIKT SACHSEL, Lobes 699.

Pótek Pilsena, (Csehország).

Mí plácsamo dúg

nezaplívosztí prótí nasemí príkúhávojócsémí orgáni dosztkrát po tezkómi zsalódcní betegí í príkúhávojócsi tezkócsi. Nas zsalódec edno zsmetno deló má odprávití, ár vsze príkúháví more, ka bozsno szkúháno í bozsno zgrízseno pojéjmo. Je nej csúdo, ka on vcsászí nemore dale í nam tezkócsó csíní. Teda je dobro, csi Fellerovo mocsno svéd tínturo (Tinctura svedica) tüdí za zsitka eszencío alí balszam ímenítványi, prí hízsi mámo, ár éto zsalódcá za máli cájt pá v réd prineszé, csíszti, bolezén ftísáva, krécs odsztáví, mocsí í krv póbógsa. Z toga dobroga zsalódec vracsíivoga vrásztva Feller V. Jenó apotekár, Stúbica Nr. 120 (Zágráb megye) posle 3 velké glazse brezpostno za 5 korón, 12 máli glazsív brezpostno za 3 koróne.

zdignoti, sznen gráto i zászpaotan. Csi bi ga v gojčno nej najšli, zmrzno bi szploj. Etak je tüdi jáko velka nevola bila. Gda ga vracšitel pogledno, tak je pravo:

— No, zsmetno bode zs nyega escse ednok cslovek! Vkra j bode, tak sze razszládo!

Gda je Nanica csüla, ka szo Veszelák Stévana na po mrtvoga domó prineszli, cejlo tejlo je nyej trpetalo. Obráz je nyej celo blejdi gráto, i rávno tak vöglédala, dabi ona tüdi betezsna bíla. Ár ona je escse itak Veszelák Stevana lübila, nej ga pozábíti znála, ona ga escse zdaj tüdi za szvojega lüblénoga mozsá drzsála, ár on je ocsa nyénoj deklicsini, znankar ga zdaj escse bole lübila, kak prvlé.

Po tom szo escse bozsnejsi gláozi prisli.

Nanica zsé komaj sztála na nogáj. Jáko jo zsalosztí to, ka je Veszelák Stevan tak betezsen. Zse sze ne szmejé vecs. Csi sze nyéna deklicsina, ta mála Rozika veszélo szmejála, té sze ona vszigdár jokala.

Nyéni ocsa i nyéna mati szo sze tüdi jáko zsalosztíli, ár oni

szo tak míszlili, ka je nyihova csí toga Veszelák Stevana zsé dávno pozábila. Nigdár ga nej szpomínola vu tim preminócsim lejtoj. I zdaj sze dönok tak jáko zsalosztí. Csi de to dugo tak, té escse ona tüdi vkra j bode.

Sziromák sztári Püter je cejli dén pred hizsov okóli odo. Csi je vido, ka stoj k nyin ide, csi szamo mogócse bilo, nej ga v hizso púszto, liki on ga szan vöπίto, ka ka za glászi jeszte, ár Nanica naj niksi glász ne csüje od betezsníka.

Liki za nisternim dnévom szo taksi lagvi i zsalosztni glászi prisle, ka te glász escse-tomi sztáromi Püteri szrcé tüdi vktíperpotégno. Betezsník, csi szpao, je vszigdár Naniko zvao.

Sztári Püter je etak pravo Nanici:

— Lübléna moja csí, tvojsimi mozsévi, Stevani celo bozsno ide. Tebé szpomína. Tak sze vídi, ka te vidíti scsé.

Nanica je escse bole blejda grátala. Szkuzé szo nyej ocsí polejale. Komaj je gucsati znála:

— Ka do lüdjé pravili, csi do me zdaj vidli, ka k Stevani idem,

Za vász zsenzski i moski!

Csi van vlaszé vökáplejo ali kózso necsisztócso máte, morete znati, ka sze eta tezkócša zvrácšiti dá. Nájvecs zsenzsek zná ono velko mócs postüvati, stero nyin lejpi obráz csini i záto je Fellerova „Elsa“ obráz pomáda tak jáko polüblena. Ona obráz csisztoza, rozsnatoga, fájnoga i méhkoga naprávi, odvrné oszepnice i t. v. ino kostata 2 piszkricsa brezpostno szamo 5 korón. Rávno tákso vrejdnoszt má pri dvorbí lepote Fellerova Borax-zsájfa (80 filejrov) i Fellerova liliom-zsájfa (1 koróna) stero sze tüdi vcsaszí náucajo. Vlaszé lepó zrasztéjo od Fellerove poznáne práve „Elsa“ tannochina-pomáda za vlaszé. Ona friskí i mocsí kózso gláve, vlaszé gószte i méhke grátajo, dober nászlad má próti glávni lüszkov i kosta 1 piszkrics 1 mócsna 1 korón 60 filejrov, II. mócsna 3 koróné. — Ki vu boleznosztí gláve, migréni trpi, on naj Fellerovo ladécso, bolezén ftisávájócso migrén-sibo núca, stero sze dugo drzsi i szamo 80 filejrov kosta. — Rávno je tak polüblena próti boleznosztí ocsí, trpetenyi ocsí i t. v., ta mócs dávájócša, zvuuzgányi presztójécša voda ócsna od Feller apotékára za 1 korónó. — Vsze eti poznáni zgotovlenosztí posila szamo práve Feller V. Jenó, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye).



szan zsé sészt lejt vkraj odnyega i ne zsviéva vküper, oh Bóg moj, Bóg moj: . . .

Na drúgi dén szo ocsa znovics k cséri notri prisli. Tan szo jo najsli pri sztoli, gde sze ona milosztivno jokala.

Púter je sztano pri dveraj. Z trpetajócsov rokóv je vu szvoji ocsáj szkúzo razmozso. Te tá k cséri sztopo. Na nyéno glavo je szvojo rokó djao ino sze je zsalosztno zglászo:

— Lübléna moja csi, bojdi mocsna. Goszpon vracsitel szo eti bilí pri meni. Tak szo pravli, ka te betezsník de komaj do zorja zsivo. Ino vszigdar szamo tvoje imé zové.

Nanica je zaszágana goriszko-csila, roké szí vküperdjála i na ocsó glédala. Potom sze zglászila. Komaj je nyéni glász csüti biló:

— Sla bom k nyemi. Sla bom, moj dober lübléni ocsa.

Ocsa szo malo lezsési etak pravli:

— Idi tá, moja lübléni csí. Idi tá! . . .

*

Betezsnik sze na poszteli nemérno obrácso. Na lanpaj je viditi biló, ka zméron gocsi kaj i fcsászi-fcsászi je tüdi csüti bilo, gda je to pravo: Nanika.

Nanika je zse tan szedejla pri poszteli. Vankise je poprávlala, svicanye je nyemi doli z obráza zbrízszala i z trpetajócsom szrcóm csákala, ka ka sze zgodí z tim betezsníkom. Jeli nyemi Bóg pomore?

Betezsníki sze na ednok na bógse vrnolo. Lezse je odühávati zacsnó, priméri je gráto. Nanika sze obri nyega vignola i nyegov obráz glédala.

Zdaj je betezsník gori odprosvoje ocsí i na pamet vzéo, ka Nanika pri nyegvoj poszteli sztojí.

Namílo je Naníko glédo i odpüscsejnye proszo od nyé, naj pozábi tisztí húdi szlúzs, ka je proti nyoj zagrejso. Primo je nyéno rokó i kúsno. Po tom je z tühim glászom pravo:

— Odpüszti meni to, Nanika, ka szan tak húdi bio próti tebi ino tebé tak mocsno zbantüvo. Oh, kaksi pogany, bozsen cslovek szan bio vu cejlom mojem zsitki. Ali doli je zse zaszlúzseno. Bozsa roka me doszéggnola. Szpozno szan zdaj Bozso rokó. Szamo escse zdaj ti odpüszti meni, meszrecsnomi szíromáki.

Nanika sze jokati zacsnola i etak právla:

— Odpüsztim ti Stevan, vu szrci moji szan tebi zse dávno odpüsztfíla. Oh, zakaj je sors nász

Nisterne 100 korón

vecs kak vu preminócssem leti, szí vszáki vért pri szvojni sztvári plodjenyi priszlúzsiti zná, csi on szvojo máro zaisztino i po racsuní polága. Ka naj mára doszta jej i vsze lejko, hitro i szploj prikúha, moremo k poláganyi Fellerov zse dúgo za dobro szpoznani „Elsa“ práj sztvární mejsati. Dober nászlad má pri podkrmlenoj mári, hitro zsmetnejsa bode, krave vecs i bógse mlejko dájo, kokósi vecs zneszéjo, escse zimi tüdi, kónyi zdravi, mocsnejši bodejo i vecs vódrszíjo ino je najbógse vrásztvo próti zgrablivi betegi. Vecs jezér vértóv zsé od doszta lejta mao z najbógsim nászledom núcajo. Varvajmo sze od nevrejdni práji, sterc k hizsi pridócsst trzsci porácsajo i zrendelújmo ednáko pri Feller V. Jenó apotekari, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) 5 skatíl za 5 korón. Lejko szí vcsaszí tüdi te poznáni „Elsa“ práj zszúszevk cujzrendelújemo kakti 1 skatüla kak pripakivanye za 1 korónó.

tak pokastigo, zakaj je nase bláj-zsenoszt vküpepotro? Oh, Bóg moj, Bóg mój! szmilűj sze nam i poszlűhni nász! Ne vzemi ga escse k Tebi, niháj ga escse meni!

Betezsník, kak eden isztinszki krscseník, je etak gűcso:

— Povijnyi sze vu Bozsoj voli, Nanika. Jasz szan sze zse zmero z Bógom mojim-i z veszéljom merjém. Szkrb mores meti na nase dejte i jo zhráni gori lepo z volów Bozsov. Prineszi jo fcsász i vö k mojemi grobi i molte Bogá za moje grejhe. Naj bode Bozsa pomócs z tebom i z nájnov cserjov i naj osztáne vszigdár z vami!

Nanika sze jáko glaszno jókala:

— Nej, nepűsztim te mrejtí! Escse zsveti mores! Oh, moj Bóg, szmilűj sze mi!

Prejk je obínola, Stevana ino sze tak jokala, kak edno málo dejte. Potom je vkűperdjála betezsníki roké i tak právla:

— Moliva Bogá, lűbléni moj Stevan, moliva Bogá. Bóg je dober, On dobro dá nam! Bóg je z nami i pomore nász, csi sze z molídvom vrnémo k nyemi.

Betezsník je tűdi z veszeljom pravo:

— Dobro je. Moliva Bogá...

*

Vgojдно pričájti je zse vracsi-tel priso.

Csűdno je glédo, gda je Naniko pri mozsévinoj poszteli najso. Ali nej je nikaj pravo. K betezsníki sztopó ino pogledno, csi escse zsvé. Gda je vido, ka betezsníki zse doszta bogse jeszte, roké szí csűdno vkűpervdaro.

— Eti sze csűda zgodila! Sznoćskar szan zse tak miszlo, ka nede do gojdna zsvívo. Zdaj pa tak vídim, ka je nevóla zse minola. Duzse de zsvívo. To nyim má betezsník zahváliti moja zsenzka.

Nanika sze je z szrcá radűvala. Od veszeljá sze escse jokati zacsnola. Doli sze poklek-nola ino Bogámolila, ár pomá-ganye je od Bogá prislo, záto je zse Stevani bokse. Hválo je dála Bógi, ka je nyéni molidef poszlűso.

— Mi Bogá moremo hváliti i dícsiti. Bóg je to velko csűdo napravo. Blázseno bode imé Bozse zdaj i navszevöke!

Betezsník szí tűdi vkűper djao roké i z szrcá rad hválo dao Bogi za eto dobróto, ka nyemi zdrávje nazáj dá, i gda Nanika dokoncsala szvoj molidev, nag-lász je pravo:

— Ámen. *



Z pomilűvanyom szmo csteli,

ka escse itak lűdi v krvi razsemernószti merjéjo, ár szo sze pri vőrejzanyi kűrecse oke oranili. Gvűsno, kűrecse oka je edna jáko bolezná tezskocsa, ka vkrajszprávlati moremo. Ali nej z nozsom, líki celo lejko i hitro z Fellerovov mazalov za kűrecse ocsi. Eto szamo 1 koróno kosta, právo je szamo od Feller V. Jenő apotekara, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye) ino sze zse vecs lejta mao od jezér turistov, zsandárov, postinszki posilcov porácsa. Próti svicanyi v nogáj, na rókaj, pod pazji, porácsami nűcati Fellerov dobrodisécsi, csiscsécsi, svicanye vracslívi „Elsa-Fluid“. Tűdi pri bolesini nóg, trűdnoszti, pozéblenyi i csujszni teja boleznoszti, jáko dobro valá, ino kosta 12 glazsov brezpostno szamo 6 korón.

Betezsník je za krátky cajt zdrav gráto. Stevan je nigdár nej steo miszliti na tiszti zsítek, kaksega on meo v tisztom vrejmeni, gda nyegva lübléna zsená, dalecs od nyega, domá pri sztarisaj bila. Tak sze nyemi vidilo, ka je to rávno nej isztina bila. Celo je nácsisi cslovek bio zdaj, kak pa pred sesztimi lejtami. Ka je té zamúdo, to je on zdaj fsze notridoprineszo. Rad je vu cérkef odó i Bogá molo. Domá je pa szvoje délo veszélo opravo.

Nájveszélo delo je dönok nyemi bilo, csi szi szvojo csér, málo Roziko v krilo zéo i je bogámoliti fcsio.

Nanika je tüdi vszigdár veszéla bila ár je vidila, ka je nyéni mozs eden delavni, bogábojécsi cslovek gráto. Ali ona je tüdi nigdár nej pozábila, ka je ona Bogi dúzsna. Szaksi dén je hválo dála Bógi, ka je nyej taksi dober zsítek dao, ino ka szta szvoj blázsenoszt najsla.

POZNA KRISZTUS...

Pozna Krisztus te Szvoje
I vszigdár je poznao,
Te velke ino mále
Gdesté oni bívao;
On sze ne dá szkvariti
Ni ednomi tü zs nyí,
Vu zsítke ino szmrli
Szo i bodo nyegvi.

On je pozna po vöri,
Stera nyé nevidno
Pela k Bógi ta gori
Vu nebésza rávno;
Tá z rejcsi Bozse zhája
I tüdi zs nyé zsvié,
Li v toj szi mócs nahája,
Z sterov bráni szebé.

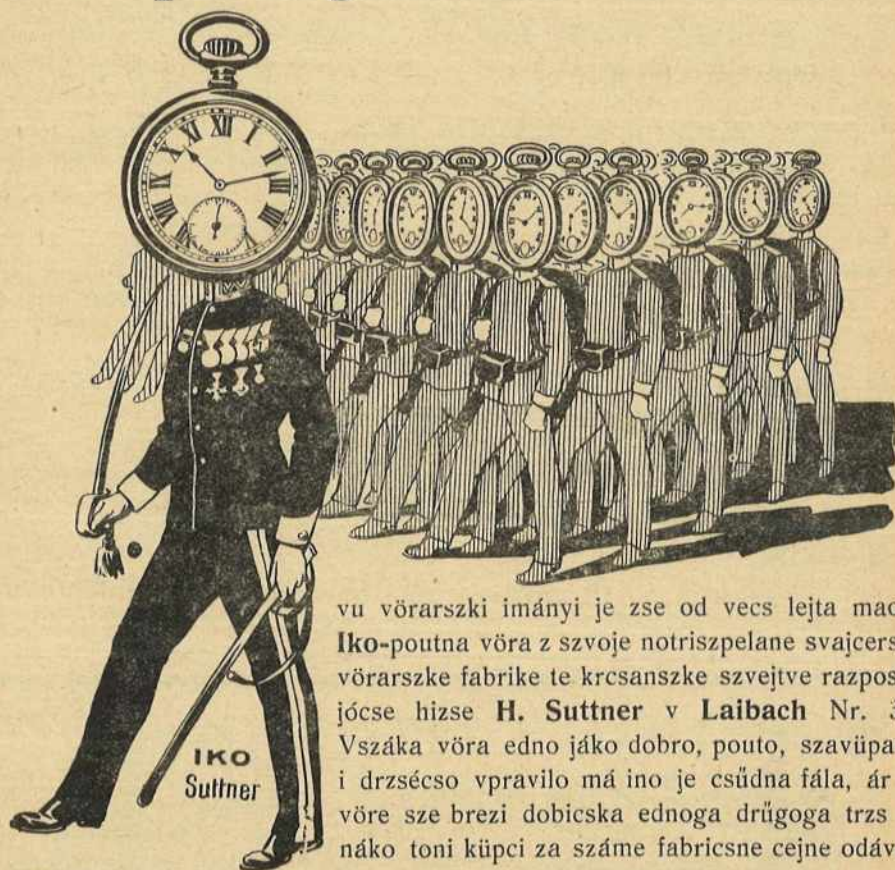
On je pozna po nyihovom
Veszélom vüpanyi,
Stero sztojí v tom ednom
Právom dugovánýi:
Kaj je Goszpód ober nyí,
Kí je csúva, bráni,
I v zsítke etom vsze dní
Z dármí Szvojmi hráni.

On je pozna esese i
Po vrejloj lübézni,
Stero zs Nyegve vdáblao vszi,
Kí szo nyemi verni;
Eta nadigáva nyé,
Naj Bóga nájbole,
Te blizsnye pa kak szebé
Lübio tü nadale.

Tak pozna on te Szvoje
I vszigdár je poznao,
Te velke ino mále
Gdesté oni bívao:
Po veri i vüpanyi
I lübézni szra,
Stera je tü vu djányi
Vrejla vsze dní zsítka.

Dáj nam tak pomócs Düha
Jézus, naj verjemo,
Právo lübézen szra
Verno obdrzsímo;
I csi príde szódní dén,
Gda prídes doli k nam,
Dáj nam zsítek vecsni vszém
Pri Tebi v nébi tam.

To pelajocse branilo



vu vörarszki imányi je zse od vecs lejta mao ta Iko-poutna vöra z szvoje notriszpelane svajcerszke vörarszke fabrike te kracsanszke szvejtvé razposilájocse hizse **H. Suttner** v **Laibach** Nr. 310. Vszáka vöra edno jáko dobro, pouto, szavüpavno i drzsécso vpravilo má ino je csüdna fála, ár ete vöre sze brezi dobicska ednoga drügoga trzs ednáko toni küpci za száme fabricsne cejne odávajo.

- | | | | |
|---|---------|---|--------|
| Nr. 803. Zsenszkiná vöra, ocelná ali nickeln | K 7 90 | pódszka vöra z dupliskim pokrivalom | K 8 80 |
| Nr. 804. Szrebrná zsenszkiná vöra, na 6 kámli | K 9 50 | Nr. 449. Poszrebrná patent. Roskopf vöra, lejpo modro dupliskim pokrivalo | K 7 20 |
| Nr. 805. Szrebrná zsenszkiná vöra, na 6 kámli, z mocsnim pokrivalom | K 10 50 | Nr. 698. Nickelná cilinder-remont. vöra | K 5 50 |
| Nr. 806. Szrebrná zsenszkiná vöra, na 6 kámli, z modrim pokrivalom, zlatim krajom | K 13 — | Nr. 518. Jáko ténka nickelná goszpódszka vöra, vu nájlépsem | K 7 50 |
| Nr. 410. Nickel-patent. Roskopf vöra 36 vör ide | K 4 10 | Nr. 851. Szrebrni okröglí paveer lanz 50 gr -ov zsonetén | K 6 — |
| Nr. 705. Nickel-Anker-Roskopf vöra, na kámli idi | K 5 90 | Nickelná lanc | K 1 — |
| Nr. 501. Jáko ténka nickelná goszpódszka vöra z dupliskim pokrivalom | K 5 50 | Nr. 24. Amerik. doublezláti lanz, goszpódszki, sztálno lejpi osztáne | K 5 50 |

Vszáka vöra je gvüšno vözbróhana. Suttnerove vöro na minouto poutno odijo.

Prevecs velko odebéranye z moske i zsenszkiné vöre, lance, prsztanke, dragotine, zlaté szrebrabláge **vu kejuptom cejniki.**

Razposilanye z povzétjom ali pejnez naprej notriposlení, Neclepádnyeno sze vödmeni ali pejzezi nazájdájo. Atresz :

Kejpní cejník
na prosnyó
ksenki i brez-
postno

H. SUTTNER szamo **LAIBACH** Nr. 310.
vu

Krszcsanszka razposilájocsa hizsa.

Szvejtgaszovitna, ód bögse vöre posíla.

Szvója vörarszka fabrika vu Svájci. Nájpřednyé szkladísese od „Zenith“ vörarszke fabrike.

Nema mále trzstve.

Nema mále trzstve.

Szmejsnice.

Ona je kríva.

Mózs: Ali zsená moja, kak tí vüpas tvoje csemérje na Márici vöpsüsztití? nej je ona kríva, vejní szi tí te glazs sztrla.

Zsená (csemerno): Kakpa, dö-nok je ona kríva, zakaj je nej ona sztrla?!

On je zse znao.

József: Tí szi pravo tvojemí szószidí, ka szan jasz te nájvéksi bozsnýák na szvejtí?

János: Nej szan pravo, ár moj szószid je to zse prvéle znao, kak jasz.

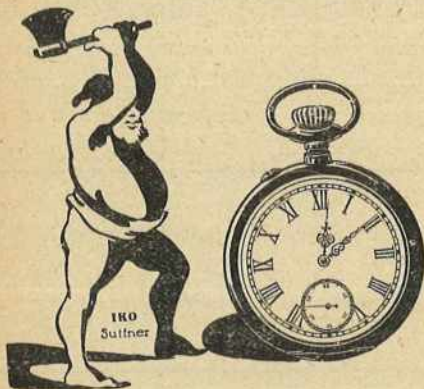
On tüdí pravico má.

Biröv: Zakaj tajíte, ka szte ga z 200 korónov znoríli. Zobsztan tajíte, eti szo tí 200 koróni pred nami na sztóli.

Tózsbenik: Zakaj pa te pri meni iscsejo, csi pejnezi tan le-zsjió?

Steri zná bole norítí?

Eden goszpód je rávno vö na obloki glédo, gda je eden cigan ednomí zsidoszkomí küpci szvoj-ga konyá odao. Rad bí znao, steri sze med etíva dvá znorítí dá, í je toga cigana k szebí pozvao:



Nezaprávi

sze uprav Suttnera vör, ár je z te nájbokse príprava szkrbno okupposztávleno.

Edná dobra Suttnerová vöra pretrpí pri szkrboj ponásení najvecskrát trí „fál“ ví-dócse bazárszke vöre.

- | | |
|---|--------|
| Nr. 410. Nickelna patent. Roskopf-vöra, 36 vöri odi . . . | K 4:10 |
| Szrebrní pancperlanc . . . | K 2:20 |
| Nickelni pancperlanc . . . | K 1:— |
| Nr. 705. Nickelni anker-Roskopf-vöra, vu kámlaj sze gible . . . | K 5:90 |
| Nr. 698. Nickelna cil.-remont. vöra . . . | K 5:50 |
| Nr. 518. Jáko ténka nickelná goszpodsška vöra, modní kaksoszt . . . | K 7:50 |
| Nr. 501. Jáko ténka nickelná goszpodsška vöra, duplísko pokrivalo . . . | K 8:80 |
| Nr. 449. Poszrebrná patent. Roszkopf vöra lepo cifraszto duplísko pokrivalo . . . | K 7:20 |
| Nr. 513. Tula-nickelná vöra, duplísko pokrivalo . . . | K 9:80 |
| Nr. 803. Zsenszkiná vöra, ocelná alí nickelná . . . | K 7:90 |

Razposílanye z povzétjom alí pejnez naprej notriposlenyi.
Za nedopádnyevo sze pejnezi nazájdájó

Jezér za moske í zsenszke vör, lancov, prsztankov, dragotívo, zlát í szrebra dugoványe, nájdete vu tom kejnóm ksenki í brezpostno poszlánóm **velkom cejniki** te krscsanszke szvejtne razposilájócse hízse

H. SUTTNER szamo v **LAIBACH** Nr. 310.

Éta firma nema mále trzstve. — Szvoja vörarszka fabrika vu Svajci. Branilo „IKO“ je szvejtglaszno. — Prejdnyo szkladistye „Zenith“ vörarszke fabrike. — Je szvejtglaszna póleg posílanya pontul vör.

— „Kak szi sze znao z tim zsidovom pogoditi?“ je nyega pito, — „Jasz szan nyemi mojga konya odao!“ — „Pocsen?“ — „Za 20 korón!“ — „O, ti nori cigan, kak tí znás ednoga konya za 20 korón odati?“ — „Záto Goszpód, ár je kony santavi!“

Po tom je k tomi zsidovi odíso ino nyemi tak pravo: „O, tí nori konyszki küpec, zakaj ti santavoga konya kúpis?“ — „Kony je nej santavi“, odgovorí te zsidov, „on je szamo bozsno podkováni i záto santá!“

Té je tomi cigani etak gucsó: — „O, tí nori cigan, tvojj kony je nej santavi bio, szamo ka je bozsno podkováni i záto santá!“

— „Nej Goszpód“, odgovori te cigan, „zaisztino je santavi, i szan ga záto bozsno podkovó, naj konyszki küpec tó míszli, ka je kony nej dobro podkováni.“

Zdaj pá k tomi zsidovi ide goszpód i nyemi etak gucsi: „O tí nori konyszki küpec, ete kony je zaisztino santavi ino je szamo záto bozsno podkováni, naj tí tó míszlis, ka poleg toga santá!“

Teda sze zsidov szmejáti zacsné ino etaksi odgovor dá tomi goszpodi: „Nikaj ne skodi, telko je dönok vrejden ete kony, kelko mené kosta ár szan jasz tomi cigani edno *hamicsno deszetko* dao za nyega.“



EDEN PRILICSNI

gvantni falat

je za vszákó vrejmen, sport, turiste:

Vihérni pláscs

pelerine za zsenzke i moske

z kamilszke koszmin lodená z kucsmov, 122—130 cm. dugi, szürk, csaren ali szivi

K 11·80 z csarne K 5·20
szúknye

vu bole fájszkom vözpelanyi sze tüdi dobi.

! Proszte ksenki i brezpostno toga velkoga kejjnoga cejnika !

Moski-gvant

z stofa od K 20— vise.

Zsenzskin kaput z csarme szúknye . K 11·50

Zsenzskin-pláscs z módnoga seviota . K 20—

Posilanye z povzétjóm, od K 20— vise brezpostno. — Kresanszka, od 1869-toga leta mao sztojécsa glaszna poszebna hizsa

R. MIKLAUC, LAIBACH Nr. 26

4 odávajóse meszto, 16 magazinov i delavnicov. Szvejtpoznáno poleg posilanya bógséga blága.

Blizsánya orszacska szenya i proscsejnya.

V nasoj okroglini.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v sried opozitni csetrtek, p riszálaj na drúgi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.

Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.

Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.

Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.

Bellatinez (Beltinci), jan. 20., febr. 24., ápr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.

Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8., 29., nov. 25.

Csáktornya (Csakovci), febr. 3., na velki pondejlek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.

Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.

Cserencsóc (Cserencsoveci), na dén Szv. Krizsa.

Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.

Deklezsin (Dok'lezsojve), jun. 18., aug. 21.

Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Szv. Stevan králi ino po Vszejszvtčaj.

Dobronak (Dobronik), po tejlavom v pondelek, jul. 25.

Dráva-Vásárhely (Nedeliscse), márc. 10. jun. 15. po Angelszkoj nedeli v pond., dec. 13.

Felsőlendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.

Felsőszölnök (Zgornyi Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.

Gyanafalva (Jennersdorf, Zsenáveci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.

Hidegkut (Cankuva), po Cvetnoj-i Szv. Trojszta-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v szeptemberi, nov. 11.

Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.

Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30 po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.

Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12. ápr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.

Köszeg (Güns) na dén pred Cvet, nedelo, na dén pred riszálmi pred Jakobovom, po Egidiusa. dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkoj nedeli.

Kuzma, na dén Vnéboidenya G.

Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.

Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.

Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.

Mura-Szerdahely (Szerdiscse), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.

Muraszombat (Szobota), pred Fasenkom v tork, dvá tjedna pred Vüzemszkim pond., na on pondelek, za eden meszjec po Vüzemszkom pond., jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.

Nagy-Dolincz (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.

Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüzom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjedna vszáki dén.

Németujvár (Güssing), po dnévi Szvecsnice, na velki pondel., po dnévi Tejlavoga aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.

Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.

Pálmafa (Púzsoveci), na dén Margejte.

Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.

Péterhegy (Gornyi Petróvci) jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.

Rábasz-márton, po Vüzmi na drúgi pond., aug. 10. nov. 28.

Rác-Kanizsa (Raszkrš), po Vüzmi v szrejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.

Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., szeptember 30., dec. 4.

Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenkom, v pondejlek po posztni Kvatraj, na velki pondejlek, v pondejlek po jeszvénszki Kvatraj, v pondejlek pred Bozsicsom.

Szentgotthárd na vszáki pond., márc., jun., szept. i dec. po kvatr. pond., velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., okt. 18.

Szent-Györgyvölgye, febr. 19., április 12., júnus 8., aug. 10.

Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 2., szept. 22.

Szent-Sebestyén (Szv. Sebes. esán), na dén Szebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.

Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejlavou, pred Málav-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szrejdo.

Tótlak, (Szelo), v nedelo po Sznopnoj Mariji v nedelo po Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), csarnoga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drúgi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Máloj-Mesi, okt. 4.

Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj. 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.

Légrad, na Gregor pápa dén, na Bartholomeusovo, aug. 24., na dén Lucije.

Ljubesica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dén, na dén Szprne-Marije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.

Ludreg, ápr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.

Toplice (póleg Varasina), pred Matyasovim ino pred Józsefovom v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom, v pondelek pred Zvisenyom Szv. Krizsa, v pondelek pred Martinom.

Varasd (Varasdin), ápril. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelek, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v krizsnom tjedni, dec. 21.

Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom szept. 21., nov. 11.

Fürstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondelek po Rogáte, júnus 24., aug. 28., v pondelek po Miklosovom.

Luttenberg (Lótmerk), vszáki kvaterni tork, v tork po Vüzmi.

Pettau (Naptűj), ápr. 23., aug. 6., vszigdár tri dni po szpóloom; nov. 25.

Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkim pondeikom, v tork po prvoj nedeli po Riszálaj, na Lovrencovo, nov. 15.

Tábla za stempline.

I. Skála.

Za veksline do 6 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsní píszmaj
do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	150 korón	—	10	Od 2700 do 3000 korón		2	—	
Od 150	"	300 "	—	20	" 3000 "	6000 "	4	—	
" 300	"	600 "	—	40	" 6000 "	9000 "	6	—	
" 600	"	900 "	—	60	" 9000 "	12000 "	8	—	
" 900	"	1200 "	—	80	" 12000 "	15000 "	10	—	
" 1200	"	1500 "	1	—	" 15000 "	18000 "	12	—	
" 1500	"	1800 "	1	20	" 18000 "	21000 "	14	—	
" 1800	"	2100 "	1	40	" 21000 "	24000 "	16	—	
" 2100	"	2400 "	1	60	" 24000 "	27000 "	18	—	
" 2400	"	2700 "	1	80	" 27000 "	30000 "	20	—	

II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti pod I., niti pod III. skálo ne szlisijo.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	40 korón	—	14	Od 3200 do 4000 korón		12	50	
Od 40	"	80 "	—	26	" 4000 "	4800 "	15	—	
" 80	"	120 "	—	38	" 4800 "	6400 "	20	—	
" 120	"	200 "	—	64	" 6400 "	8000 "	25	—	
" 200	"	400 "	1	26	" 8000 "	9600 "	30	—	
" 400	"	600 "	1	88	" 9600 "	11200 "	35	—	
" 600	"	800 "	2	50	" 11200 "	12800 "	40	—	
" 800	"	1600 "	5	—	" 12800 "	14400 "	45	—	
" 1600	"	2400 "	7	50	" 14400 "	16000 "	50	—	
" 2400	"	3200 "	10	—	" 16000 "	17600 "	55	—	

III. Skála.

Za küpülne i družge kontraktuse, pri dopüscsávanyaj, pri szlüzsbeni kontraktusaj, pri kvitingaj orszácskoga spilanya, pri obecsávanyaj, pri dúzsní píszmaj
na dugse vrejmen, pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	20 korón	—	14	Od 1600 do 2000 korón		12	50	
Od 20	"	40 "	—	26	" 2000 "	2400 "	15	—	
" 40	"	60 "	—	38	" 2400 "	3200 "	20	—	
" 60	"	100 "	—	64	" 3200 "	4000 "	25	—	
" 100	"	200 "	1	26	" 4000 "	4800 "	30	—	
" 200	"	300 "	1	88	" 4800 "	5600 "	35	—	
" 300	"	400 "	2	50	" 5600 "	6400 "	40	—	
" 400	"	800 "	5	—	" 6400 "	7200 "	45	—	
" 800	"	1200 "	7	50	" 7200 "	8000 "	50	—	
" 1200	"	1600 "	10	—	" 8000 "	8800 "	55	—	

„Dobrocsinittel lüsztya“

je to csésztno imé, stero mí vracsitelom dámo, ár oni pazijo na nase dobro csütejnye ino sze vojüvajo z nepriátelmi nasega zdrávja. Bio je eden velki vracsitel, ki etak gucsao: »Beteg szpraviti je lezse, kak beteg zvrácsiti.« Edno vrejdnó prílicsno pomócs je próti vszákedóbi od mraza, cuga, mokroga vrejmena i vlazsne prebivalistya szhájani bolecsíni je Fellerov bolezen ftisávajócs, friskócsi, vracslívi, kószti i csütнице mócslívi »Elsa-Fluid.« Nezrecsunyeni vracsitelov je núca i porácsa ino mí szami tüdi núcamo pri csüjszni, protínszki, csützniski i neuralgaski bolecsíni, hrbta, krízis i kotríg bolezní, zvínejnyi, bodláji, trganyi, gláv i zób boleznoszti, otéki, krv vküpedejnyi, trüdnoszti, migréni, oke szlaboszti i vnógedóbi bozsni csütejnyi. Ftisa pridocsno pri pozéblenyi próti kaslanyi, zamuknyenoszt, zaszlinanye, guta i prsz bolezní, násec ino drügi szpádáji odühávájócsa organa. Právi je Fellerov

„Elsa-Fluid“



Sztáro vörpróháno hízsno vrásztvó.

szamo z tim iménom „Feller“ i z branilov „Elsa“

Eden pasztér nase dobro csütejnye.

szamo z etov branilov

Mi porácsamo eto zavüpavnó pomócs vszígdar pri hizsi meti. — Kosta 12 máli 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa brezpostno 6 korón, 24 máli ali 12 dupliski ali 40 poszebni glazsöv 1 korón 60 filejrov, 48 máli ali 24 dupliski ali 8 poszebni glazsöv brezpostno 20 korón.

Pri zsalódcnom betegi, zsalódca tiszskanyi, nejednoszti, zsgánye obiszti, krcsi, vómetanyi, tezskócsi, goririganyi, napnyenoszti, tücsevi, zaprtoszti i pri nájvecs betegi zsalódca i csrejva sze z gvüsnim nászledom núca Fellerove csrejzszenécsce „Elsapilule“ z stere 6 skatül brezpostno 4·40 korón 12 skatül 8·40 korón kosta.

Varvajmo sze od ponerejenye; kí te právi Fellerov Elsa-Fluid i Fellerove Elsapilule scsé dobíti, on naj etak átresz píse:

FELLER V. JENŐ apotekár **STUBICA**
Nr. 120. (Zágráb megye.)

Feller V. Jenő apotekár zaszlújszi to najvékse zavüpanye od nasi cstenyárov.

Vi nūcate edno bōgso vōro!

Ne dajte sze po tōj za „tōnyo“ cejno vidōcsoj bazārszkoj vōri, stera sze frisko pokvari i nigdār dobro neodi, znorīti, liki kŭpīte vi edno prāvo svajcarszko vōro z te krscsanszke szvejtn vōre razposilājōcse hizse H. Suttner v Laibach Nr. 310. Vi szi z tem doszta csemērje i sztroskov poprāvlyana zasparate.

Ti kroji

kāzsejo poleg sztojēcī kejpī dugovānye.

Eti kejpī

szo doszta mėnsī. Vszāko dugovānye sze vu prīlīcsoj, szpoznānoj velkōcī razposīlyāno je tak lepo vōszpelano, ka sze ne szaksi veszelio, cai szi kaj prīstēlyā.

Razposilanye z pavzētjom ali pejnze z vsze zlāt i szrebra blāgo

szā od cšszte postempelnī.

Korōne	
Nickelna Anker-Roskopf vōra Nr. 310	4-10
Jāko-Tenka goszpadzka vōra Nr. 518	7-50
Prāva szrebrna Remont. vōra Nr. 719	7-80
Prāva szrebrna Remont. vōra, duplisko pokrīvalo, z 6 kāmli Nr. 748	13-50
Oxidierana Metal-Anker vōra Nr. 547	12-50
Radium zsejna vekerca, 15 kāmli, nickelna ali ocelna v nōcī szvejti Nr. 79	21-80
Szrebrna Anker-Remont. vōra, duplisko pokrīvalo, 15 kāmli, Nr. 756	21-50
Nickel-tula Remont. vōra, duplisko pokrīvalo, z kāmli, Nr. 716	10-50
Zsenszka vōra, ocelna ali nickelna dober oprāv, Nr. 803	7-90
Szrebrna zsenszka vōra Nr. 804	9-50
Nickelnī lanc od 1 korōne vīse	3-—
Zarocsnī prsztan Nr. 1056, szrebrnī 90 f. zlātī	7-80
Prsztanki: Zlāj na szrebrnī Nr. 1064	2-70
Szrebrnī prsztan z viszācsoj Nr. 1070	1-—

Prsztenka mēro

tak zemino, ka szi okōlī prszta eden kōnes zacszcemo

Navŭjnice z viszācsoj, zlāt na szrebrnī, Nr. 1625 3-90
 Kreolne navŭjnice Nr. 1123 szrebro 1-90
 Szrebrne navŭjnice z kāmli Nr. 1677 1-—
 Oficejrnī lanc Nr. 552, nickelnī 1-70
 Oficejrnī lanc, szrebrnī Nr. 901 3-90
 Szrebrnī viszācī Nr. 973 70 fil, Nr. 962 1-—
 Viszāc: Revolver z 24 pokanī patronavī (jāko glaszno) Nr. 953 K 1-70, 24 patronī —30
 Iglā za vratnīk, zlāt dooble Nr. 316 1-30
 Szrebrna brosigla Nr. 1142 2-50
 Szrebrna brosigla Nr. 1149 1-50
 Zlāt-double prsztan na rokō Nr. 328 2-70
 Nickelnī tēnkī pancēr lanc Nr. 848 2-—
 Szrebrnī pancēr-lanc Nr. 865 2-40
 Szrebrnī dupliskī-lanc Nr. 2320 7-50

Ka sze nedopādne

sze radovolno vōdmeni ali za ono zse plācsane pejnze nazājđājo.

Szāksī kŭpec mā prīliko, eden szrebrnī lanc ali vōro ali edno

zlātō vōro ksenkī

dobīti.

Blīzšānye vu cejnīkī.

Velko odebēranye z vōre, lance, dragotīne, zlāt i szrebra blāge vu ksenkī i brezpostno posilājōcsejnī

te krscsanszke szvejtn razposilājōcse hizse

Szvōje branilo „IKO“ szvejtpoznāmo.

H. SUTTNER szamo LAIBACH Nr. 310

Prejānye szkladīstye od „Zenith“ vōrarszke fabrike.

Ēta glaszovītnā firmā nemā mālē trzstvē.

Szvōjā vōrarszka fabrika vu Svajcī. — Szvejtno razposilānye bōkse vōre.

Razmeti

szo ti prevídni

ár oni znájo, ka sze edna tezkócsa lezse ogniti, kak pa sze tászpraviti dá. Níksi tao tejsa je nej tak áklavi i vöd-jáni bozsnomi vrejmeni, vötri, vihéri, mrazi, szühoszti, práji i díni, kak grlo, gut i plücsa. Záto jeszte guta bolezni, kaslánye, zamuknyenoszt, zsmetno odúhávanye, prsz bolezni, bodláje, hrbta i ledevjé bolezni i nájevcs tezkócsa, z stere sze dosztakrát zsmeten beteg guta i prszi naprávi. Liki od ete sze mi lejko ogíblemo, csi pri cájti szline raztáplajócsi, bolezni ftisécsci, vuzsgányi prótisztójécsi zagorszki szirup prszni próti kasli (Sirupus pectoralis) núcamo. Dobrotivno valá, bolezni ftisáva, ár tó táksi szküseni lüdjé právjijo, ki szo zsé prvle vszákedébi szirupe, mét brezi nászleda núcáli, jáko dobro vrácsi prehladjené gutov i odúhávájócsa orgána, dobrotivno prigája na plücsa, naprejpomága prikühávanje i trno dober zsmaj má. Mocsi i krepki cejlo tejsa ino ga prótisztójécsi csini próti bozsnim pridócsnoszti. Tó potrdijo vnógi vracsitelszki szpoznáni píszmi. — 2 glazsa brezpostno za 5 korón szí zrendelújemo szamo právoga pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye.)

Nezmíszleni

szo tí lüdjé

ki szí na szvóje prikühávanje zadovolna ne pázijo Dosztakrát pozsréjmo nezreje, lagvo szkühanó, trdo, bozno zgrizseno hráno, vcsászi na ednók doszta jemo, od mrzle pítvine sze zsalódec prehládi, té je nej csüdo, csi bolezni zsalódca, kracs, napnyenoszt, gorigánye, vömetanye, neték, zaprtoszt, tréslicsni i csüt-níski sztális i drúge boleznoszti zsalódca i csrejva dobimo. Kak mi tó z nasega szküsenya známo ino kak to nezracsunani zahválni píszmi szvedocsijo, próti tém betegom hitro pomágati známo, csi mocsno svéd tinkturo (Tinctura svedica), túdi za eszencia zsitka i balsam imenívano, núcamo. Tó naprejpomága dober ték, prikühávanje, csiszi, bolezni fúsa i utrobe minyáva, krepki prótisztójenyé csrejva ino zsalódca próti sztoji dosztim betegom, naprejpomága krvódenje, odszlobodí nász od bojaznoszti i obráni prikühávojócsa kotrigo próti vnógedébi bozsnim pridócsnoszti. Zrendelútje právo svéd tinkturo, stero szpoznano hizsno vrásztvo vszíg-dár pri vszákoj hizsi more bídti, kakti 3 jáko velki glazsöv za 5 korón brezpostno ali 12 máli glazsöv za 3 korón brezpostno od Feller V. Jenő apotekara, Stubica Nr. 120. (Zágráb megye.)

Vuk i liszica.

Vuk i liszica szta edno velko meszárszko pevnico najsla ino szta tá odila vszáki dén tícsno meszo, telecse rébre i szvinszko sztegnó jeszti. Kak te vuk brezi pocsivanya jej, tecsasz sze ta lészica okóli zglédnola pri hrámi ino je nísterni dén vidíla, ka szí te páver, steroga je tó meszo dosztájalo, roké i nagé z tekocsivov Fellerovoga „Elsa-Fluid“*)-da glazsa namázse. Komaj je te páver vö z hízse odíso, je tá lészica na okni notri szkocsila i ona szí szvoje kotrige túdi namázala. Jáj, kak je tó dobro mojemi vu mrzloj pevnici pozébleni kotrigaj. Teda je tá k vuke odísla i nyemi etak právila: „Ti pojedec mester, tú notri szan místerni glazs „Elsa-Fluida“ najsla, z tím szí nogé namazati, je zaisztíno edno veszeljé!“ Vuk je na tó etak odgovoro: „Ah, zakaj bi jasz „Elsa-Fluid“ núco, jesz szidim tú i jejn!“ Zgódílo sze ednoga dnéva, ka je te páver obedva tovaja meszá posztraso vu szvojem pevnici. Liszica je na ednók pri óbloki bila i vöszkocsila ino vuk je túdi za nyöv stéó szkocsiti. Ali jáj, ár je vu mrzloj pevnici sztao i v nogé csujsz dobó i nej mogo bejzsati. Tomi pávri je rávno v roké szpadno, on ga jáko vküper zbio ino je komaj zsív vkraj od hizsi priso. „Vídís ti doszta jedec“, právla tá liszica na drúgi dén, „csi bi tí túdi „Elsa-Fluid“ núco, kak jasz, táko bi tí vu mrzloj pivnici csujsz nej dobó i bi nej vküperzbíti bio!“

*) Nasím estenyárom je té Fellerov „Elsa-Fluid“ túdi poznáni i vszi znájo, ka je jáko dobro. |

Lübleni cstenyárje! Vrníte sze z zavüpanyom k Feller V. Jenő apotekári. Vi nam za porácsanye ete híresne firme zahválni bodete!

Ví sze drágo gvantivote

csi te tónye cejne te velke konfekciona hizse R. Miklauc v Laibach Nr. 26



szi prvle nepoglénete. Poleg velke razposílanya uradniki-, delavszki-i turistni drústvám, celo poszebne cejne, szamo bókse stofe i prejdnyi szabóli i cujrezanya.

Moski gvant z mocsnoga cajoga z lacse K 12-50

z csrukasztoza modusga stofa K 19-50

z modnoga seviota, dupliski red K 29-50

Lacse z modnoga seviota K 4-80

Pruszlek z rokávcani za pojba od K 1-90
za moske od K 3-20

Pelerine (Vihérni pláscs) z kucs-
mov za zsenszke K 11-50

za déco K 5-20

Janke za zsenszke modro pomujstrivano K 4-—

z módnega sevista K 6-30

Decinszki gvant z krátkimi lacsam od K 4-40

z dugimi lacsem od K 11-50

Stajerszki decimszki gvant K 4-—

Lacse za pojbe lederni inirt od K 1-90

Stofi po metri vu nájbole modni mujstrag ino v szakso kaksosztí
za nájtonyejse cejno. Proszté vi ksenki i brezpostno ednoga **cejnika.**

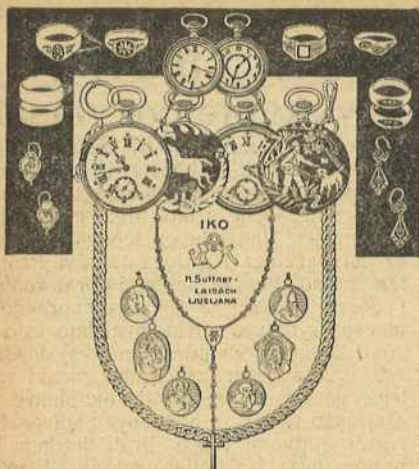
Pri méro vzétki dojde za moski gvant: sürkoszt prszí i dugoszt
lacse; za janke: bédri-sürkoszt i dugoszt; za
pojbinszki gvant: sztaroszt. Zavüpavno dobro sztojenyé.

Razposílanye z povzétjom, od K 20-— brezpostno. Za dobro kaksosztí
van te 45 lejt sztojécse stoem poracsi. Od 1869-toga leta sztojécsa krs-
csanszka szvejtna razposílajócsa hizsa.

R. MIKLAUC,

LAIBACH Nr. 26.

4 szkladistye, 16 magazinov i delavnicov.



Tónya vóra

je nej edna za fál vidócsa bazárszka vóra, stera sze hitro pokvári i navóke sztróskov poprávlyana csini, liki edna sztálno dobro idócsa, zavúpavna svajcarszka vóra, stera tri bózsne bazárszke vóre vótrpí. Je szvejtpoznáno, ka tá krcsanzscka vóarszcka firma **H. Suttner v Laibach Nr. 310** szamo pontno idócsa, drz'écsa svajcarszke vóre za számo fabricsno cejno posíla.

Cejnik z vecs jezér kejpami **ksenki i brezpostno.**

- Nr. 721. Szrebrna remont vóra 6 kámlóv K 11:50
 Nr. 723. Szrebrna cil.-remont. vóra, 6 kámlóv, mocsno pokrivalo K 11:70
 Nr. 727. Szrebrna remont. vóra, 6 kámlóv, cifraszti uprav, mocsno pokrivalo K 12—
 Nr. 748. Szrebrna remont. vóra, duplisko pokrivalo K 13:50
 Nr. 38. Amerikan doublé zlati lanc, vu modicsnom kaksoszti K 5:60
 Nr. 556. Dugi szrebrni zsenszskim lanc, 150 cm dugi, zsmeten K 5—

Razposílyano z povzétjom ali péjnez naprej notriposlenyi. Za nedopádnyeno pejnaze nazáj !

H. SUTTNER szamo v **LAIBACH Nr. 310.**

Éta krcsanzscka razposíla jócsa hízsa nema mále trzstve. — Szvoja vóarszcka fabrika vu Svajci. — Branilo „IKO“ je szvejtglaszno. — Prejdynye Szkladistye od „Zenith“ vóarszcke fakrike. — Szvejtno vózna hízsa boki vór.



Miklauc

M R A Z

zíme nam neskodi, csimí Miklauca gvant z plátna z pranye noszimo.

Moski oblejk K

- Szrakica, jágerszka szrakica, jáko toplo 1:90
 Lacse, jágerszke lacse, jáko tople, szamo 1:70
 Pruszlek z rokávami 3:20

Zsenszkin oblejk K

- Szrakice znotra pogršana, duge rokávce 1:70
 Lacse, znotra pogršana 1:55

Decinszki gvant,

Lacse i lajbline, znotra pogršana K —70

Strumfe za deco, obújek, strumfe za zsenszke, zinszke rokajce za fál cejno.

Konyszki pokróvec

prosztni kaksoszt, návadna velkócsa **K 2:25**

boksi kaksoszt K 3:20, 4:80, 5:30.

Drúgo zinszko blágo, zinszki kaput, kaput, gyápo, pascse náj-defe za fál cejno vu ksenki i brezpostno poszlanom kejpnom **cejniki.** Cejne szo ví indri trikrát telko plácsati morete. — Krcsanzscka poszebna hízsa, zse 45 lejt sztojí:

R. MIKLAUC, LAIBACH Nr. 26

Razposílyano z povzétjom, od K 20— brezpostno, Zadovalnoszt van te 45 lejt sztojésci stacon porosci.

Polübleno je lepota

obráza pri szaksoj zsenzski, ár lejpi obráz je to najvrednejše imanye oblászta zsenzsek. Tó ne sztojí szamo za mláde deklíne, líki za omózsene zsenzške túdi. Edna lejpa zsenzška bole lejko pri hízsi obdrzsi szvojga mozsá, zná szvoje zselejnye pri nyem lejko doszégnoti ino szi szvoj zsitek blázseno notri szpraviti zná Zsenzške, stere lejpe scséjo bidti i osztánoti, naj za dvorbo szvojega obráza, za pazko próti pod kózsнице, kraszte, oszepnice, jétermi krpe, brázde, grbe, próti ne csisztócse kózse ino próti skodlíve vrócsíne, mraza, vótra, víhéra, kak túdi za doszégnyane i obdrzšánye lepote obráza, sínýeka, róka szamo Fellerovo „Elza“ obráz i kózsa pomáda núcájo, stera kózso bejlo, méhko, csiszto i zdravo naprávi. Póleg tóga je szplój neskodlívo, stero nájbole glásziti moremo, ár nájde sze mazalo i pomáda, stera skodlíve dugoványe má vu szebi. Vszáki more na eto branílo „Elza“ paziti, 1 pizskrícs kósta 2 korón (kak prikaványe), 2 pizskrícsa brezpostno sze podle za 5 korón. Rávno tak dobrotívno nászлак má Fellerova borax-zsáfja (80 filejrov) i Fellerova liliom-zsáfja (1 kor). Právi sze szamo dobi pri Feller V. Jenő apotekári Stubica Nr. 120. (Zágráb m.)

Sztrasno

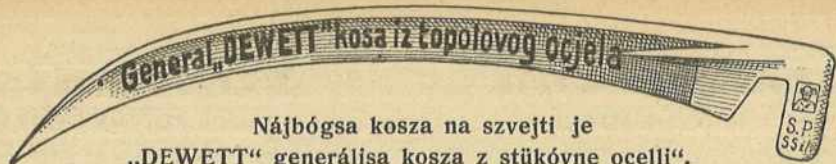
je vókáplénye vlászí

pri moski rávno tak pri zsenzski, ár rejtké vlaszé ali píslívost dá csloveka za sztároga kázati. Csi vlaszé falíjo, to znamenúje, ka je szlab, brezi mócsi ali necsiszócsi ino ednoga lepoga obráza za csrnkasztoja i grdoga naprávi. Próti tém szpadáji escse nej lejpi obráz velke i gószte vlaszé za lejpoa naprávijo, mocsno i zdravo vóvidejnye dájo cslovóki. Z veszeljom postújemo, kaj dnesz zse doszta jezér zsenzsek i moski za lejpe gószte vlaszé, próti vókáplénye i szejroszti vlászí, za ogíblénye píslívostí i próti rejtkomí vlászí, próti lúszkem i prelámánye vlászí Fellerovo právo „Elza“ tannochina-pomádo za vlaszé núcájo. Szkúseni lúdi dícsíjo nászled próti glávne lúszke, vókáplénye vlászí, prícájnti szejroszti ino gvísno szvedócšíjo, kaj gószte, mocsne, nóvo zrascsene, méhke, lejpe, zdrave vlaszé doprneszé, láma-jócsi vlaszé méhki, vugíbki i plemenitno szvejtli grátájo. Zrendelújte eden píszkric Nr. I za 1 koróno 60 filejrov, Nr. II. (mocsnejsi kaksosz) za 3 korón. Za dvorbo bajuzsi Fellerovo mazalo za bajuzsi porácsamo 1 pizskrícs 50 filejrov. Právi sze szamo dobi pri Feller V. Jenő apotekári Stubica Nr. 120. (Zágráb megye.)

Te betezsen vuk.

Rajnika, ta lizica je ednoga decéva z szvojmi mládimi na spancer odila, teda je csúla, ka te vuk vu szvojgyami jáko nevolno gécsa i mrmrá. Lizica je notri sztópila i ga píjala: »Ka tebi falí, príjátei pojedec, ka tí tak sztrasno gécsas? »Oh«, pravo je vuk, »jasz szan sze z edne túcsne gószte jáko majdo, tak ka komaj sztátí ali lezseti znami. Zdaj man jasz sztrasne bolezne zsalódca, kracs csrva, tezskócso, vómetanye goririgánye, drgánye.« »Csi tí drúgo ne fali«, právila lizica, »té je tebi lejko pomágatei. Jasz poznám edno vrászto »Elsa-Pilule«*), stere tebé vcsaszí pá zdravoga naprávijo.« »Ah, lübléna lizica«, je gucsó vuk, »niháj tvoje mláde eti ino idi pa mi te »Elsa-Pilule« prneszi, tí od méne králeszko nájem dobis. »Teda bizsí lizica vu Feller V. Jenő apoteko, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye), je vkrádnola tan edno skatulo »Elsa-pilule«, prneszla je tome vuki ino za krátki cajt je pa friski, zdrav i krépek bio. »Gde je nájem, steroga szi meni obecso?« píjala lizica. »Za najema gucsí vuk szmejansi, szan nej tvoje mláde pojo, teccasz szi tí k Felleri bejzšala meni za »Elsa-Pilule.«

*) Eto prilicsno hízsno vrászto sze zagvísno túdi pri nájvecs nasi cstenyári nájde.



Nájbógsa kosa na szvejtí je
„DEWETT“ generálisa kosa z stúkóvne ocelli“.

SOHR PÁL, SOMOGYSZILL 167. SZ.

Devett generálisa kosa z stúkóvne ocelli je z te nájplesnitnejse ocela za stúke zgotovlena, stero zgotóv-lanye je laszivnoszti i szkrivoszti fabrike. 500 korón plácsam onomi, kí Devett generálisa koszó z stú-kóvne ocelli od drúge firme zná naprejpokázati. 1000 korón pa plá-csam onomi, kí zmed Devett gene-rálisa 100 stúkovno ocelnimi koszámi 2 bozsni zná gorpokázati. Kí szí szploj dobro koszo scsé szpra-vítí, on szí naj teccasz od nikoga nekúpi i ne zrendelúje koszé, do-kees od te zgoraj híresne firme kejpnoga ceníka nebode proszo,



Branilo.

steroga ona komikoli ksenki i brez postinszkoga sztroska posle. Vszáki naj proszi ceník na kores-podencnoj kártí. Tí zimszki mejszečí szo tí nájpriicsnejši za vktúpbzberanya zrendelúvavcov. Zberitelom sze pred-nyoszt dá! Pri zrendelúvani 10 falátov kósz, sze edna ksenki dá! Dúsnovejsztno vóobsztlúzsávanya! Jezér vecs zahválni píszmeo i poz-zrendelúvanya, stera vszáki lehko poglédne.

➡ **Diamantocelna britva**
z 5 lejtím poróztvóm za
3 koróna. ➡



DOBROTIVNO DARÜVANYE

z te krcsanszke szvejtíne posilajócsce  hizse H. Suttner v Laibach Nr. 310.

Nr. 562. 14 kar. zlati csolir (lanc na sinyek), 45 cm. dugi K 13-50
z srebra K 1-80

Nr. 1023. Szrebrno csiszlo, jáko lepo vózpelano K 4-80

Nr. 705. Nickelna Anker-Roskopf vóra na kámlaj sze gíble K 5-90

Nr. 1679. Szrebrne navújnice z lej-pini kánolani K —09

Nr. 125. Amerik. doublé zlati lanc na sinyek, 45 cm. dugi K 1-80

Nr. 189. 14 kar. zlati prsztan z kámlom K 7-80

Nóvizlátí prsztan z kámlom K 3-80

Nr. 1589. 14 kar. zlate navújnice z lej-pini kámlami K 5—

Velki cejník ksenki i brezpostno.

Razposilanye z povzétjom ali pejnez naprej notripostenyí. Pri nedopádnyemi pejneze nazáj.

Ta postana krcsanszka firma **H. SUTTNER** szamo v **LAIBACH Nr. 310** nema trzstve.

Szreecsna je ona mati

stera lejpo, zdravo, krepko deco má, ár zvesztájóv ide k szvojoj deci, liki bozsno je tam gde szo mlájsi betezsni. Tiszta mati je vszigdar pun miszeo, mí dónok známo, kaj sze nevála po obscsútni szlabosztí teja nekrvnoszt, blejdoszt, podszlaboszt dosztája i po velkom betegi sze doszta vu rascsenyi zaosztányena déca, mláda ali sztarejsa nájde. Liki gorizrascseni lüdi tüdi, nájbole zszenszke, nadájójcsi máterje, ozdávjeni i betezsni znájo od moci güblenyi i nekrvnosztí celó oszlabiti. Jáko je potrejbno, vu szpodobni betegaj i vu zsajdi trpécsoj deci, blejdosztí nekrvnosztí, betezsni, szlabi i tákseni, ki eden zsmeten beteg meó, za mócs i gorjemánye právi Fellerov csuke jéterni oli dávati. Vcsaszi pomága próti hitvánosztí i güblenyi mócsi krepko tejlo, ték szprávi, naprejpomága prikühávanye, zsmetnejse bode tejlo, zdravo i frisko vöglédanye szprávi, vecs krvi rédi ino tejlí prótisztójenyé dá próti betegom.

Fellerov jéterni oli oszlic ribe je szplój brezi szage i dober zsmaj má, záto déca rada notrijemlé, drügi jéterni oli póleg bozsnoaga zsmaja dosztakrát ne vzeme notri. Csiszti, za isztino právi jéterni oli z nájbógsse kaksosztí, kak je tó, zsé póleg vöpovejdaya vnógi vracsitelov, pod zmejsanci i emulzióni sze bógsi ne nájde. — Ete oli zagotísno vecs vracsilive nászlede má. 2 glazsa ete polüblene, od vracsitelov porácsane gorjemánye i mócs dávajócse vrászttve kosta 5 korón brezpostvo pri Feller V. Jenő apotekari, Stubica Nr. 120. (Zágráb megye.)

Bolezni szo kürecse ocsi

ino onoga tászprávlanye je edno dobro delo. Ali tó sze naj nigdár po rézanyi kürecse oko z ednim nozsom ne zgodi. Lejko szí stoj globoko notri vrezje ino z tóga sze krv nalehci raczsemeri. Ka naj nózsics lüszto va lejci dónok v róke ne vzeme, tém nasim cstenyárom edno zsé dugo vözpróvano, odlóceno dobro vrászttvo porácsamo. Kürecse ocsi sze nájbole gvúšno brezi nevéle i celó brezi boleznosztí od Fellerove mazale za kürecse ocsi vkrajszprávi. Jezér turísti, zsandárje, piszmonosztí, szoldácke, ino vszáki, ki szo zsé ednók nücali, porácsajo tó Fellerovo mazalo za kürecse ocsi, od tóga nájhítrej i gvúšno brezi nevéle tálehne kürecse ocsi i szamo 1 koróno kosta Ki doszta odi, on szí edno isztinszko dobro csinsztvo szprávi, csi sze z te neprilicsne kürecse óke odszlobodi.

Za odsztávlanye gláve bolezni i migréna póleg nasega szkúsenya porácsamo tó ladécso, bolezni ftisávájócso, nevórvano dobro csútejnje davájócse Fellerovo migrénsibo, stero szamo 80 filejrov kosta.

Próti bolezni ócsi, szlaboszt ocsi i t. d. nücajmo tó mócs dávajócso, bolezni ftisávájócso, vzuzsgányi prótisztójécso ócsno vodó, stero kak pripakivanye cujzrendelüvano szamo 1 koróno kosta. Ete polüblene zgotovlenosztí szo sze zsé vse jezerofárti za dobra szkázali i mí nájbole po toplom porácsamo Právi sze szamo dobíjo pri Feller V. Jenő apotekari, Stubica Nr. 120. (Zágráb m.) Vse dobre zgotovlenosztí mí szamo pri Feller apotekari zrendelüjemo.

Te nori vuk.

Vuk je escse itak csuszj z nogáj meo, stero je vu tisztoj mrzloj meszárszkoj pevnici dóbo ino te brizge na hrbti, gdé ga te páver zbio, teda etak pravto liszici: „Povej dónok Rajnika prijáteo moj, ka pomága próti csuszji i próti hrbta bolezni?“ Etak govóri liszica: „Ídi vu edno apoteko i vkradni eden glazs „Elsa-Fluida“*, ali dobro glédaj, ka káksó drügo ne zgrábis!“ Teda je tomi vuki popiszala, kak ete glazs vögléda, on szamo naj na imé „Feller“ ino branilo „Elsa“ pazi, ino te vuk odiso, ka szí naj to dobro vrászttvo prineszé. Gda je on v toj apoteki v kmici te glázsec poiszko i ka v nyem bilo pomúco, je sztrasto csemeren gráto, ár bolecsína je nej gorenjala. „Oh ti hamisna króta“, je pravto liszici na drügi dén „tvoj „fluid“ je nikaj nej vrejden!“ Te je liszica glazs poglednola ino szmejavsi odgovoríla: „Tó ti rad vörjem, ár to je „fluid“, isztina, ali nej „Elsa-Fluid“, líki edno ponorejenye, i vszáko ponorejenye je lagvo. Csákaj, escse dnesz ti jasz száma toga právoga szprávim!“ Ino escse etoga dnéva je ta liszica eden právi glazs „Elsa-Fluida“ vkrádnola z Feller V. Jenő apotéke, Stubica Nr. 120 (Zágráb megye), ino za krátkí csasz sze te vuk od szvojsza csuszja i od szvoje boleznosztí odszlobodo.

* Nej szamo vu pripovesztí, líki vu vszákom országi szvejsza sze „Elsa-Fluid“ kak bolezni ftisávájócse vrászttvo porácsa.

„V kraj z tim bozsnim!”

je gucs te krscsanszke szvejtne razposilajóce hizse **H. Suttner v Laibach** Nr. 310, ár szvojim trzscam, zavüpvavno i trpécsó, sztálno lepo i hasznovito osztányeno blágo posila ino szvojemi küpci po etom velko prisparanye pripvári, ka vecs jezér zahválni píszeni potrdijo. Eti van edno málo prebéranje z toga velkoga kejpna cejnika pokázsemo, steroga szaksi cslovek na prosnyó k senki i brezpostno dobi.

Ti broji

ka zsejo poleg sztojécsi kejpne dugoványe.

Ti keipi

szo doszta ménsi. Vozáko dugoványe szve v prilicsnoj szpoznanoj velkócsi posila ino je tak lepo vózpélano, ka de szve szaksi veszelio, csi szí kaj pristela.

Velika viszócsa vóra

z perov szve górpótgéne, jáko lepo vózpélano, Nr. 1316. K

10-50

Kukuk-vóra

zványe pri pó i celi vóraj Nr. 1371. K

9-75

Rádium-vekerca

v nócsi szvejtí Nr. 1279. K

18-

Künyszka vóra

8 dní dugó odi Nr. 1381. K

7-25

Sztojécsa vóra

z krucifixom, trno lepa Nr. 1205. K

9-00

Vekerca

oker-uprav, nickelna, Nr. 1203. K

3-50

Nosci

i rasziske szrebrni, 12 falátov vu skrinyci, Nr. 2509. K

19-

Zlát-

doublé-lanc z szrcóm, Nr. 115. K

2-35

Szrebrni kríz

z smeten Nr. 1172. K

1-50

Pri zrendelüvani velke viszócsa vóra, kukuk-vóra, künyszka vóra i. t. d. trbej eden tretji tao z sume za zádo vko poszlati.

Razposilanye z povzétjom ali pejnze naprej notri poslenyi.



Ka szve nedopádne

szve radovolno vóodmeni ali za ono szve plácsome

pejnze nazájdájo.

Szaksi küpec má priliko, eden szrebrni lanc ali vóra ali

zláto vóra ksenki dobiti.

Blízsanje vu cejniki.

Szrebrni spíc za cigaret-line Nr. 2513. K

3-50

Gombe za manzsetne, szrebrni, vise od . . . K

2-70

Vuzsiganca Nr. 654 . . . K

1-60

Dalecs vidócsa jáko kázse Nr. 1241. K

13-

Szrebrna kozja noga Nr. 448. K

4-

Diamant za glazs rézanye Nr. 1265. K

5-50

vóra na rokó zvézati, szrebrni uprav, z remenom Nr. 1544. K

10-50

Dugi szrebrni zszszkin lanc, dugi Nr. 556. K

5-

Vsze zlát i szrebra blágo je od csészte postempelno.

Jezero darilov

za gosztüvanye, krsztlike, firme, imé dnéva i. t. d. vu ksenki i brezpostno poszlánom

kejpnom cejniki

Ete glaszna firma nema mále trzstve!

te krscsanszke szvejtne razposilajóce hizse
H. SUTTNER szamo
v **LAIBACH** Nr. 310

Prejdnye szkladistye od „Zemnit“ vóarszke fabrike

Szvoja vóarszka fabrika vu Svajci.

Branilo „IKO“ je szvejtpoznáno. — Vóra na pó minute poutno odijo.

Dobícska dáva

sztvári plodjenyé

csi sze na polágyane vékse pazlívoszt vrné. Ne dójde szamo, tój mári i pérnati zsvíní krépkó polágati. Szkrbėti sze moremo, mári takse jeló polágati, stero csante zida i miski. mocsí. Nadale na tó moremo paziti, ka polágyane i jelo sze naj túdi dobro prikúha i nej ka bi neprikúhávano z gnójom vkraj odíslo. Ka mára bozsnejsze polágyane naj túdi dobro prikúhávati zná ino toj mári csantezidane naprej pomore, miski mocsí i za prikúhávanye k potrebúvájócsim szóli pride, stero pri zeléjnoj polágyani falí, szkúseni vértje med jelo Fellerov „Elza“ práj sztvári dejvajo. Ón sztvári plodjenyé véta isztino za hasznóvito vcsini, szvinyé pred vrejmennom na szenyi lejko odájo, da prve debeli grátajo i dober speh dobíjo, ugojena mára za máli cajt zsmetnejsa bóde, kokósi vecs zneszéjo, (escse v zimi túdi), dójevne krave vecs i dobro mlejko dájo, kónyi mócsne miski dobíjo bóle vódrzscési bodejo, mládi sztvaré obráni od csantemékoszti i naprejpomore ték, bozsnejsze polágyane kisziló szenó, zavrzszenoszt i t. d.) za prikúhávanye szprávi, próti sztoji zgrablívami betegi, kresí, kaslányi i t. d. 5 skatúil kósta 5 korón, 1 skatúla kak pripakivanye 1 koróno. Ne dájmo sze od agente z niksím ponerejanyom znoriti, líki zrendelítjmo szamo tó od jezero-jezér véta porácsani „Elza“ práj sztvári od Feller V. Jenó apotekara, Stubica Nr. 120. (Zágráb megye.)

Kvárno

csiníjo zsízsevke

vu kúnyi, kámri, ográdcí, gorícaj, hizsí i stali. Koma koli glédamo, nájdemo ete mále nepriátele, steri kvár vasz doszta vecs pejnze kosta, kak mi na prvo megénye zracsuvati známo. Molevje pojejo gvant i stófe, listne visí pokváríjo zsvís, mǔhē razneszéjo zgrablive betege, da sze prve na zavrzsene tále zsvísa, na nesznájgo, na mrlino, potom pa na naso hráno szédejo i naklice betegov szvojimi nogámi prejk znásajo. Sztenice, buhé i visí mantrájo cslovóka i zsvínio, kébri csiníjo kúnyo, penvico i kámro za jejsztvino nezagvúšno. Bívoszt eti zsízsevke je lí nászled vtraglívoszti ár sze prebíválistye, kúnya, ográdec i stala z lejka dá od mǔh, sztenic, buhé, vǔsí, kébrov, molevov, kukov, listzne vǔsí i od vszáki drúgi skodlívi i nezsmajni zsízsevke odszlobodíti, vsze zsízsevke hitro i gvúšno z témi petemi vrét opisítiti, csi Fellerov právi „Elza“ práj zsízsevke núcamo. Po szódi oni lǔdí, kí szo ednók te nǔcali, tak právijo, ka za gvúšno zavǔpavno valá ino sze z niksím drúgím prájom ne dá namesztiti. Nej szlobodno nám tiszti páv filejrov sajnálnívati, ár na naso zdravje szí moremo náj prle szkrb meti, to pa szamo tak leko csi glédamo na hizso ina kúnyszko csisztócsó 5 velki skatúil kosta povszéd brez postno 5 korón, 1 skatúla kak pripakivanye 1 korónó, právi sze szamo dobí do Feller V. Jenó apotekára, Stubica 120. (Zágráb megye.)

Liszica i gósz.

Mi sze escse známo szpomínati na tó, kak je liszica ednók eden glazs Fellerovoga „Elsa-Fluida“ vkrádnola, ka nyoj ino vuki vszákedóbi boleznosztí odegno i nogé pokrékko Gda szo to vsze leszna zsvínina znale, szo vszi próti vszeféle betegi „Elsa-Fluid“ nǔcalé i za krepkoszt nyuve kotrig. Tó je za liszico jáko lagvo bilo, ár ta málo zsvínina, ka je ona pojela vszigdar, závci, goszi i kokosi szo póleg „Elsa-Fluida“ netrúdnó, hitro i dugó bejszati ználi, ka je toj liszici dosztrakrát eden dober falat vujso. Zátó je liszica ovo zsvínice znoriti stejla i je vózmáslíla, ka sze doszta bókse nájde, kak „Elsa-Fluid“ za krepkoszti kotrig i ete bógsze dugoványe: „Stelca-Fluid“, „Lujza-Fluid“, „Szvejtni-Fluid“, „Universal-Fluid“, vnóge „Csúdné dugoványe“ ino „Zsgáno vino“ doszta bóksi nászled*) májo. Ali ta zsvínina je szpoznali nyéni gucs i je nyej nej vóřvala. Zgodilo sze ednoga dnéva, ka je liszica edna túcsna gósz próti prislé ino gda to liszico na pamet vzéla, je vujala. Gda je zse potoki plavila, jo nyo liszica ozdalécs pítala: „Kak ti tak hitro i brezi trúdnosztí bejszati znás lǔb-léna gosz?“ Zátó ka „Elsa-Fluid“ núcám“, je odgovoríla. „Ali zakaj ti „Stelca“ ali „Lujza“ ali „Szvejtni“ ali „Universal-Fluid“ ráj nejlemlés“, právla liszica „eti szo doszta bóksi.“ Teda je gósz szmejavi právila: „Ne mǔdi sze menz znoriti, mí goszi szmo isztina nore, ali tak nora, bozsne ponorejanye meszto toga dobroga „Elsa-Fluid“-a jemati, tak nora je escse edna gósz nej!“

Od eta ponorejánya szmo nase cstényáre zse dosztrakrát szpomívali.



IKO
SUTTNER

Pejneze zaprávla

vszáki küpec za bózsne bazárszke vöre, stere zse za krátki cajt nehasznovítve grátajo. Mi van rájse vcsaszi edno dobro, sztálno zavüpvavno idöcso svajcarszko vöro porácsamo z te krscsanszke szvejtne razposilajöcse hizse **H. Suttner, Laibach Nr. 310** zrendelüvati. Tó szvoja notriszpelana vörarszka fabrika vu Svajci mögöcso csiní to szvejtnoj firmi brezi dobicska ednoga drügoga trzsca szamo dobre, drzsécse vöre za nájnisisse cejne posilati.

- Nr. 410. Nickelna patent. Roskopf-vöra, 36 vör odi K 4-40
- Nr. 449. Poszrebrna patent. Roskopf-vöre, lepo cfraszto duplisko pokrivalo . . . K 7-20
- Nr. 513. Tula-nickelna vöra, dupl. pokr . . . K 9-80
- Nr. 533. Szrebrna „IKO“-vöra, 15 kámlov, jáko pontno odi K 19-—
- Nr. 523. Szrebrna Rosk.-vöra duplisko pokríta K 12-80
- Nr. 520. Szrebrna goszpodsz. vöra, dupl pokríta, jáko ténka kakoszt, 15 kámlov K 19-50

- Nr. 791. Szrebrna tula Roskopf-vöra, 8 dni odi, duplisko pokríta K 16-50
- Nr. 441. Szrebrni vizáscs, potkóv, z szreca-detelcov, emailerano K —90
- Nr. 850. Szrebrni ténki pancerlanc 50 gr.-ov zsmeten K 7-—
- Szrebrni ténki pancerlanc 30 gr.-ov K 5-—
- 15 " K 2-70
- Nickelni „pancerlanc“ K 1-—
- Nr. 1203. Nickelna vekerca, dober anker-uprav K 3-50

Kejpní cejník k senki i brezpostno. Vszáki küpec dobí **edno vöro ksenki** da küpványe edno gvísno sumo doszégne.

H. SUTTNER szamo **LAIBACH Nr. 310.**

Eta krscsanszka firma nema máte trzstve. Szvoja vörarszka fabrika v Svajci. Branilo „IKO“ je szvejtglaszno. Prejánye szkladistye od „Zenith“ vörarszke fabrike. — Na pó minöto pontno idöese vöre.

Edna prijétna posztela

to trüdno tejo pá za krepkoga i friskoga naprávi. Záto szí moremo dobro posztelo szpraviti.

- Postejpani** pokrövec, dománye delo, z pofárbanim podlagom, erdecse K **5-40**
- Flanel pokrövec** lepo pomujstrani, 2 metra dugi . . . K **1-80**
K 2-60, 3-80, 6-—
- Posztelszki** pokrövec (cuvertpokrövec) lejpi korimatni vu csrnk. erdecsen fárbí K **4-—**
- Posztelszko pérje** poszkübleno, 1/2 kila od K **1-50**
- Flanelprt** za prati, jáko toplo K **2-—**
- Plátno** za prte, 150 cm. sürko, belilo, ténko tkáno po metri K **1-15**
- Stof za matrace. Tónye grosztelszko predláganye.**
- Konyszki** pokrövec, návadna velk K **2-25**
K 3-20, 4-80, 5-30.

Proszte tüdi ksenki i brezpostno kejpní cejník. Razposilánye z povzétjom, od K 20-— brezpostno

R. MIKLAUC, LAIBACH Nr. 26

Od 1869-toga leta mao sztojécsa krscsanszka poszebna hizsa z 4 odávajöcsov mesz-tov, 16 magazinov i szkladistyov.

Obsztarati i mládi osztáti.

Gda je ednök te sztári Kaszás Peter koga je za volo nyegvoga tezs koga hodejnya i krívoga drzsánya cejla vész za 90 lejt sztaroga drzsála, v to na zgornyem konci véshi bodócsó krcsmo notrisó, na ednok sze je z ednim od szunca obezsgánim cslovekom szrécsao.

»Kaszás Peter« govorio je ete, »jeli bi tó isztina bíla, kaj bi tí bio tiszti? Na tó sze je gorizgledno te püklavi sztarec i kaslajócs z trepetajócsim glászom je odgóvoro: »tak je bogme, jasz bi bio tó, ka je csujsz escse niháo z toga sztároga Kaszás Petra. I tí —?« »Vem bos pa znám dönok pozno tvojsza sztároga prijátela?« erkao je te ov. Ja, ja, vem szi pa tí te Kelemen Pista, z kim sze jasz v sólo hodo. Tí szi vrlí ficko bio vszigdár i escse dnesz szi tüdi, dokecs jasz zse k konci zsítka mojsza idem.« »No no« odgóvoro je Pista, med sterim je szmilüvájócs glédao toga prednyim sztojcécsoga vrtoga sztarca. »Tak miszlim, kaj bos escse cajt meo vmrejti, vémszva escse komaj 60 lejt sztariva.« »Tak je tak, tó niscse nede vervao, mené je csujsz, pa to tezs koga odühávanye, ta osztma obsztarala pred cajtom.«

»Ka gucsis, csujsz, on je escse nej te najhüsi — ali sztarec, ne sztojva eti na vilici, pojva notri i pijva eden pehár vína.« Preci szta notri szedela tiva dvá dobriva prijátela vu ednoj poszebnoj hizsi te zdávnye krcsmé ino szta szi medszebno pripovédávala, ka sze je zs nyima godílo vu zsítki.

Te sztári Peter je nej vedo doszta vugodnoga pripovédávati. Zse pred vecs lejtmi sze je csujsz v nyega opero, k steromi je szledi i tezs koga odühávanye prislo, tak, kaj je delati nej mogo, komaj szi je mogo szapo poprijéti i komaj je mogo z vrtim tejlom szvojm laziti po zemli. Tak je prislo, kaj je on vu 60-ti lejtí sztarosztí szvoje vövido, dabi 80 lejt sztar bio i zse szo szkoro vracsitelje nej meli vüpanya k zsítki nyegvomi.

Jeli je nej kaj nücao próti szvojemí betegi, pitao ga je prijátel nyegov. Vardejvao je toti edno i drügo, pripovédáva Peter, bio je v toplicaj, vu vracsilnicaj, nücao je tinkture, balzsame i elikszi, ali nika je nej valalo. »Teda ti jasz, velí Kelemen, povém, kak szem szi mogo zdrávje i friskócsó obdrzsati.«

„V Csikágói je bio, pripovédáva

Kelemen“ gda szem v ednoj papérnoj fabriki delao i tüdi szem tam vu k fabriki szlisécsoj hizsi za delavce prebívao. Vudné szem z obema nogama v tom mrzлом vodenom mocsniki sztao, steroga je te hollandus z papérne kase vöpresao. Vnocsi szem pa vu ednoj drvárnici szpao i csi szmo dveri i obloke kakkakoli mocsno dolizáprli, szlab i neprtrgnyen cúg szmo dönok vszi obcsütöli. Od toga szem oszlabo i nej szem mogo delati, kotrige i miske szo mi zadrevenele, bolele i nakonci meje direktor fabrike, da szem tezs-koga dela nej mogo szpunyávati, odpüsztö. Da szem sze za jáko betezsnoga i szlaboga obcsütö, v spitao szem só i vracsitelje szo mi tó pravili, kaj zapüscseni protin mam. Vecs tyednöv szem lezso vu velikoj boleznoszti.

Potom mi je eden mládi vracsitel dao nistero vrásztvo, naj je vözprobam i med tejmi je bio tüdi Fellerov „Elzafluid.“ Komaj szem szí nisterócs tejlö natro z tem „Elzafluidom“, zse szem obcsütö, kaj sze mi bolezní v edno potisávajo. Za 8 dni szo me potom zdravoga odpüsztöli, znóvics szem lehko hodo i te mládi mi je na szpómenek eden glazs etaksega „Elzafluida“ dao.

Naj sze próti priglíhnim betegam prísesztñi cajt brániti morem, taki szem szí zrendelívao pri Feller V. Jenő apotekari, Stubica 120. sz. (Zágráb-megye) 12 glazsov z etoga „Elzafluida“,

vszeküp szem 6 korón plácsao zanyé i od tisztí mao sze mi nedoide z ladicé ete „Elzafluid“. Vnogokrát mi je pomogo próti csujszi, protíni, szmícanyi, trganyi, kasli, náseszti, kreszi, influenzi, próti bolecsíni ócsi, prs, próti tezs-komi odühávanyi, omótici i próti drügim betegam i kaj szem escse i dnesz tak trdi, friski i zdrav, tó li onomi mládömi vracsiteli mam hváiliti, kí mi je tó dobro vrásztvo dao.

Da szem szí meszta nejzñao szpraviti, za szoldaka szem sztópo notri i kak podcsesztñik szem sze do konca bojívao v toj spanyolszkoamerikánszkoj bojni. Ednök je eden protivniski granát raztrgno ti nász szpravájajócsi szanitátszki szoldákov vrásztvicsno lado i na póli bitja je i v tom nájböle potrejbñom deli zmenkanye biló. Teda szem jasz nasemi regementomi vracsiteli tádao oni 6 glazsov „Elzafluida“, steri mi je osztöo i szmem praviti, kaj szo doszta oranyeni obránili, kaj szo nyihove rane nej szmrtne pósztale. Pri rázlocsni ranaj je „Elzafluid“ zvu-zsgánye ran odrihno, nyé csiszto, hladio, nyi bolezen potisávao i nyé vracso. Tó sze niti nedá v racsún vzéti, gda je „Elzafluid“ próti vrocsíni tejlö, otejki nóg, omótici, tezs-kócsi, prehládnoszti, kasli, prói szühoti gutöv i próti drügim falingam zdravja pomogo.

Zdaj tak moj lübléni prijátel Peter, miszlim, kaj szem ti doszta pripovedávao, escse dnesz vecsér od vnógi betegov i nájbógse vrásztvo je onomi, kí

obsztarati scsé i pri tom mládi osztáti.



KREPKOSZT

lepota, sztanovitnoszt i tónyoszt moskoga modnoga stofa te krscsanszke, szvejtno razposilajócse hizse R. Miklauc v Laibach Nr. 26 je dnesz cd vszákoga vcsenoga lüsziva szpoznano. Poszebno odávanye ovcéne kanino blága za to nájfalejšo fabricesno cejno. Proszte brezpostno poszlánye te

mujstre madne drzsécsa **szüknye,**

goszpodszkoga **stofa** poróstvo
tóny Moski z právoga ovcena,

Seviot, kangarn, loden i. t. v.

Vu szvojem konfekcionara rászdeli sze na zselejnye dobro sztojeni

modisni gvanté po meri,

zimszki kapute, oblejki i t. v. fál zgotávľajo.

Proszte ksenki i brezpostno cejnik od tee 1869-toga leto mao sztojécse krscsanszke poszebne hizse za moski stof

R. MIKLAUC, LAIBACH Nr. 26.

4 odávajócse meszto, 16 magacinov i delavnicov. Poleg razposilanya drzsécsoga stofa je szvejtpoznáno.

Fáló csehszko posztelszko pérje!

5 kil nóvo, dobro csejszcano, neprájno 9-60 K, 5 kil bógsa 12 K, 5 kil bejlo, méhko, csejszcano, 18, 24 K, 5 kil snejg bejlo, malko píhe 30, 36, 42 K. Píhe: szivomi cejne po kile 3-60 K, bejłomi 5-40 K, kak snejg bejłomi 6, 6-60 K.



Gotove posztele!

z edecskasztim plátom, dobro napunyene, i blazina ali 1 szpodnica 180 cm. dúga, 116 cm. sürka 10, 12, 16 i 18 K. 2 metra dúga 140 cm. sürka 13, 16, 18 i 21 K. 1 vankis 80 cm. dúgi, 58 cm. sürki 3, 3-60 i 4 K. 90 cm. dúgi, 70 sürki 4-60 i 5-60 K. Na zselejnye vu káksoj stécs velkoszti, napravímvo. Z 3 tálov koszmínszki matraci na edno poszteo 27 K, bogsi 34 K. Razposilanye brezpostno z povzétjom od 9 K vise.

Poszteľno blágo od 15 korón vise brezpostno i Poszteľno blágo od 15 korón vise brezpostno i pakivanye ksenki. 1 flanel potróvce okóli 190 cm. dúgi, 140 cm. sürki strájfaszti 2-90 K, korinnatni 3-80 K. 1 tigriska kózse dolprászterna okóli 200 cm. dúga, 125 cm. sürka 2-40 K, poszteľni prt za pokrivyane z cúnčeki, lejko sze peré, okóli 200 cm. dúgi 150 cm. sürki, bejli 2-80, 3-25 K, pofárbano 2-60, 3-05, 3-30 K. Prt z plátna brezli sivanya, okóli 200 cm. dúgi, 140 cm. sürki 2-20, 2-40 K. 1 flanelprt pofárbani 2-10 K. 1 szoldacska prt z plátna, nerasztogajócsi, ociszsztim stemplinom, okóli 200 cm. dúgi, 140 cm. sürki 2-75 K. Prázna zasita szpódnya blazina (inletti nadale poplan po cejniki).

Szoldacska óprava

Ne vidócse sze vódmenni ali pejnezi dájo nazáj.

Velki cejnik kama stécs ksenki i brezpostno.

ARTUR WOLLNER, Lobes 699.

Póľek Pilsena. (Csehország).

Na znánye dávam postenomi lüsztvi, ka sze primeni po szlovenszkom jeziki

SZRCÉ JEZUS

molitvena i peszmena kniga dobi küpiti, stera je v mojoj stampannici delana ino kosta:

vu tábla z plátna zvézane 2 koróni 60 filejrov,

vu mocsne léderne táble zvézane 3-80 i 4-50 koróni,

vu celuloid táble zvézane 4 koróni,

vu csontene táble zvézane z kejpom 5 korón.

WELLISCH BÉLA

stampannica i knigovezárnica

— v Szentgotthárdi. —

Jeli je vsze tó isztina

ka vu ti odszpodi zahválni píszmaj od toga Fellerovoga „Elza-Fluida“ popisano jeszte, kaj on boleznoszť vtisa i vnógédóbi betege zvrácsi, tó sze po szpitávanyi zlehka dá potrditi, ár je vu vszákom poszebnom píszmi

razmetno vödjano imé ino átresz. Nikse drúgo hizsno vrásztvo sze nemore na teliko zahválni píszmeo zezávati, kak te Fellerov „Elza-Fluid“

eden vszáki bi mogo preglédnoti.

jeli je on nej potrejben „Elza-Fluida“. Z ti vnogo sztó jezér zahválni píszmeo je eti edna mála zbéra, ka vracsitelje písėjo!

Od kasla i t. v.

Dr. Lux Jenő, profesor Wisniowa z Galicie etak písėjo : Z radosztjov nyim na znánye dám, kaj jazs nyihov „Elza-Fluid“ po vnógom vardejvanyi za jáko dobro vrásztvo szpoznam próti csujszi, protinszkim betegam, próti kasli, boleznoszti zóbi i gláve, próti rejzanyi i poszebno próti betegam ócsi. Z velkim haszkom ga núcám próti betezsnikaj moji i zdaj ga vszákomí patikárusi porácsám, naj szí ga zrendelúje.

Od protinszki betegov.

Dr. Burger Em, vracsitel, Bécs I., Lugeck etek písé : Radnyim na znánye dám, kaj je nyihov „Elza-Fluid“ próti protinszkim betegam jáko valao i tó boleznoszť otisajócsé vrásztvo mené na tó nadigáva, naj je i nadale núcám.

Pri nekronoszti i boleznoszti prsz.

Széchi Mihály z Csatárd-e eta písé : Da szem zse vecs niksega vüpanye nej meo k ozdrávlenyi, je po núcanyi nyihovoga „Elza-Fluida“ je moja boleznoszť prsz, moje szlabo prekúhávanye, moja nekronoszť i moja poprejsna onemogloszt, vu steri betegaj szem zse prejk vecs lejt trpo, je szploj gorihéjnyala i rad szem, kaj nyim tó naznánye morem dati.

Od ednoga 18 lejt trpécsega csujsz betegá.

Seewald Rajmund fabrikánt leszenoga blaga, Buchwald, szlejdna posta Aussergerfeld, Csehország etak písé : Nadignyen szem od toga, naj nyim za tó, kaj nyihov „Elza-Fluid“ kak to nájbógse vrásztva jáko valá, mojo nájlépsó hválo vöpóvém ; 18 lejt szem trpo vu csujszi i jezerofelé vrásztvo, stera szem núcáo, mi je nej moglo pomocsti. To núcanyi „Elza-Fluida“

Ka eden vszáki hváli, tó de i vám na dobro.

Próti csujszi i prótini, csi szta nyidva rávno zse dugotrpécsva betegá, nadale próti betegi csútnic, próti bolezní gláve, sinyeka, vüh i zób, próti bodlájom i rejzanyi, próti influenzi, próti bolezní hrbta, próti mrtvicnoszti szlaboszti, próti bolezní eden kraj gláve kakti próti szlaboszti ócsi, próti mozo- lom, próti oranenyi, próti nesznenoszti i vu doszta drúgi betegaj nájbole valá Fellerov „Elzafluid“ escse túdi valá próti kasli, zamuknyenoszti, náseszti, próti bolezní prsz i gutóv. 12 máli ali 6 dupliski ali 2 poszebnavi glazsa 6 korón brezi sztroskov, 24 máli ali 12 dupliski ali 4 poszebnavi glazsov 10 korón 60 filejrov brezi postinszki sztroskov.

szem zse za trétji dén mojo betezsnikovo poszteo povrgo i delo trztstva mojega oprávláo. Nyihovo dobro vrásztvo bom povszéd na vnógom dáváo“.

Od kresao zsalódcí.

Sviroseo Timd Nadlájtenant szo z torontálvarmejószke Ferdinánd falva vészí etak píszali : „Moja zsená je 10 lejt dugo vu krcsi zsalódcá trpejla, nateliko, kaj ji je zsalódec szkoro nikse jesztvine nejmojo prekúhati. Po núcanyi nyihovoga „Elza-Fluida“ je tó beteg celó gorihéjnyao, Z toga dobroga hizsnoga vrásztva szem túdi vecs poznancom mojim dao, i doszkrát je vu etaksi bolecsinaj jáko valalo. Naj mi znóvics 2 glazsa toga vrásztva poslejo

Od katára zsalódcá.

„Jasz bi rad vecs lüdém na znánye dao, kaj je nyihov dober „Elza-Fluid“ pri vrácsenyi zse dugotrpécsega katára zsalódcá jáko valáo. Rávno tak je i pri drúgi lüdéj doszkrát pomogo pri boleznoszti gláve i csrejv, i t. v.“ Folgger Ferenc m. p., csesztnik zselezne póti, Gries a Br., Tirol.

Od protína.

Proszim ji, naj mi znóvics poslejo zs nyihovoga dobroga „Elza-Fluida“. V obidvej no-gáj szem protin meo, kaj szem szí hoditi nej mogo, i tó beteg zdaj, od steri mao nyihov „Elza-Fluid“ núcám, szploj támíno. Nadale je tó vrásztvo túdi taki bolezén potisalo pri bolecsini gláve, pri bodláji vö na rébra i próti boleznoszti sinyeka. Partlitsch Mária m. p. zemelszka goszpodarica, Sössenberg szl. posta Weitersfeld.

Nadale vám na znánye scsémo dati, kaj vnogo jezér lúdi Fellerovo Rebarbano ali „Elza-pilule“ z dobrim nászledom núcá kak csisztílo próti betegam zsalódcá, próti krcsi, próti netéki, próti gorécsnoszti v obisztoj próti tiscsanyi v zsalódcí, próti tezsókócsi, goririganyi, napnyenoszti, zagátényi i próti rázlocsnics falingam prekúhávanya, próti zlátanici i. t. v. 6 kastúlic kosta brez postinszki sztroskov 4 koróne 40 fil. i 12 kostúlic 8 korón 40 filejrov.

Ali varmo sze ponerejnya, kí právi Elzafluid i práve Elza-pilule scsé, on szvoje zrendelúvanye etak more atreszérati :

Feller V. Jenő Apotekari Stubica, 120. sz. (Zágráb m.)

Na znánye!

Na znánye dan onim, kí szi dobro i fálo obüteo scséjo kúpiti, naj sze k meni zvüpanosztjov obernéjo, ár sze primeni moski csrejvli od 12 korón, detecsi csrejvli od 6 korón, moske puncsule od 7 korón, zszenske puncsule od 6 korón i detecse puncsule od 2 koróni vise dobíjo, vu nájbógsoj kaksosztí. —



Po zmerjenyi zgotovim od nájprosztejse obüteli do nájlepse. Vu szkladárnici vszigidár doszta i vszake dóbi dobre i fále obüteli drzsim.

Na szenye odim na Hodos, k Nedeli i Grádi (Felső-Lendva).

Horváth János

sujszter

v MONOSTRI (prejk od Kranyecz szabóla rame).

WELLISCH BÉLA stamparnica i knjigovezárnica
v SZENTGOTTHÁRDI.

Na znánye dávam postenomi lüsztvi, ka sze primeni dobíjo kúpiti pridócsse szlovenszke molitvene knige:

SZRCÉ JEZUS

vu plátno táble zvézane za 2 koróni 60 filejrov, vu mocsne lederne táble zvézane za 3·80 i 4·50 koróni, vu celuloid táble zvézane za 4 koróné, za csontene táble zvézane na táblaj z kejpom za 5 korón.

Mála Molitvena Kniga za méno deco vu plátno táble zvézánye 70 filejrov.

Páduánszki szv. Anton ali **Krúj szirmákov** za 20 filejrov.

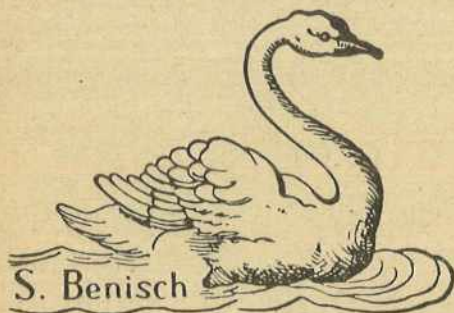
Szenszke knige za 80 filejrov. — Kí 90 filejrov naprej notri posle, onomi sze brezpostno poslejo.

Sztarisinsztvo i Zvacszinsztvo za 70 filejrov. — Kí 80 filejrov naprej notri posle, onomi sze brezpostno poslejo.

Vszáko zrendelüvanye sze hitro odposle z povzétjom ali naprej notri-poslenyi pejnez.

Nájbógsa vretina za kúpüvanye v Cseszkom!

FÁLO PÉRJE ZA POSZTELO!



1 kilo szívo, scsejszано, dobro poszteľno pérje 2 K, bógsе 2 K 40 f, prve vrszté napó beľto 2 K 80 f. beľto 4 K, beľto méhko 5 K 10, 1 kila snejg beľto scsejszано, nájbógsе, za goszpodo 6 K 40 f, i 8 K; 1 kila beľta nescsejszано, pihe, poszkübleno pérje 4 K 80, 5 K 20. Leľpo scsejszано 5 K 80 1 kila, szívo pihe 6 K, 7 K, snejg beľto 10 K, náľpse szpodnye pihe 12 K.

➔ Pri 5 kila kúpili brez postno. ➔

Gotove napunyene posztele



goszt tknáno erdecso ali beľto ali zsútoga nankinga (Inlet tkanye): 1 blazina 180 cm. dúga, 120 cm. sürka z dvöma vankisoma vküp, steroга v száki 80 cm. dúgi, 60 cm. sürki, z nóvim, jáko drzsésim szívim perjom 16 K, zmekejsim 20 K, z nájmekejsim 24 K, Poszeбne blazine 10 K, 12 K, 14 K, 16 K. Poszeбni vankiske 3 K, 3 K 50 f, 4 K. Za dveј

persóni blazine 200 cm. dúge, 140 cm. sürke 13, 14-70 17-80, 21 K. Za dveј persóni vankiske 90 cm. dúgi, 70 cm. sürki 4 K 50 f, 5-20 K, 5-70 K. Szpódnje blazine z leľpo písanoga grádliná 180 cm. dúga, 116 sürka 12-80 K, 14 80 K. Gotovi zgornyi táli zasiti na nücanye, z mocsnoga, färbe drzséce erdecse ali szíve kanavász ali belo damaszt plátна velkim blazinám 5 K, za vankisi 1-25 K. Zgornyi tao za 2 persónszki blazini 6 20 K, vankisi 1-70 K.

Prtóvje gotovi gori zaroblени, brezi sívanya z dobre kaksosztí 200×140 cm. velki 2 K, 2 K 40 f, 3 K.

Sztrozsnyek gotovi, strájfasztе jute 192×115 cm. velki 2 K 50 f, 3 K. Flanel pokróvci zdrzséce kaksosztí 200×140 cm. velki 2 K 90 f, 3 K 50 f. Posztele za deca, poplani, matraci za náľfalejšo cejno.

Razposilanye z povzétjom i od 12 korón víse brez postno. Pakivanye ksenki. Menba dopüscsena, za nedopádnjeno pejneze nazáj pláсам

S. Benisch, v Deschenitz, Nr. 638.
Csehország. (Čechy.)

Cejnik z dosztimi kejpami sze na prosnýó ksenki posle.

